叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

-
157
-

157

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [ɑːk'toʊbər] 6th -
Volume 107 , October 6th 1894
体积 - , 十月 6th -

第107卷，1894年10月6日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [klʌb] ; [ə; eɪ][grɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . [wʌn] .
The Club ; A grim Story of Change . 1 .
这 俱乐部 ; 一个 严峻 故事 的 改变 . 1 .

俱乐部；一段残酷的变革故事。1.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the beginning of the Club season .
它 曾是 这 开始 的 这 俱乐部 季节 .

这是俱乐部赛季的开始。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] !
" I shall be glad to see all the boys again after all these weeks !
" 我 将 是 高兴的 到 看 全部 这 男孩们 再次 后 全部 这些 周 !

“经过这几周的时间，我很高兴能再次见到所有的小伙子们！”

" ['mɝːmɝd] ['klʌbər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [siː] . [pækt] [hɪm; ɪm][ʌp] . [ˌtuː'tuː] .
" murmured Clubber , as Mrs . C . packed him up . 2 .
" 低声说道 俱乐部成员 , 作为 太太 . C . 包装 他 向上 . 2 .

“克拉伯低声说道，C太太正在帮他收拾东西。”2.

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - , [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
How are you , dear old boy ? " shouted the Clubites , hysterical with affectionate
如何 是 你 , 亲爱的 老的 男生 ? " 喊叫 这 - , 歇斯底里的 和 亲热
['jɜːrnɪŋ] . [θriː] .
yearning . 3 .
渴望 . 3 .

“亲爱的老伙计，你好吗？”俱乐部成员们歇斯底里地喊道，充满了深情的思念。3.

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'saɪtə] - [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Magnificent reciter Foodle is , to be sure !
" 壮丽 朗诵者 - 是 , 到 是 当然 !

“Foodle 的朗诵才华毋庸置疑！”

" [ðeɪ] ['mɝːmɝd] , [ɪn][æn; ən][ɪk'stætɪk] [driːm] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
" they murmured , in an ecstatic dream of enthusiasm .
" 他们 低声说道 , 在 一个 欣喜若狂 梦 的 热情 .

他们低声说道，沉浸在欣喜若狂的梦想中。

" [bræv][oʊ] !
" Brav O !
" 勇敢 哦 !

“太棒了！”

['splendɪd] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ! ! " [fɔːr] .
Splendid , dear old boy ! ! " 4 .
灿烂 , 亲爱的 老的 男生 ! ! " 4 .

太棒了，亲爱的老伙计！！“4.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [briːðd] ['fɜːrvəntli] ,
And when they parted at the end of the evening , they breathed fervently ,
和 什么时候 他们 分手了 在 这 结尾 的 这 晚上 , 他们 呼吸 热切地 ,

当晚他们分别时，两人都深情地喘息着。

" [gʊd] [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] — [bles] [juː; jʊ] ! " * * * * * [faɪv] .
" Good night , old fellow — bless you ! " * * * * * 5 .
" 好的 夜晚 , 老的 同伴 — 保佑 你 ! " * * * * * 5 .

“晚安，老伙计——愿你平安！”* ** * *5.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the middle of the Club season .
它 曾是 这 中间 的 这 俱乐部 季节 .

当时正值俱乐部赛季中期。

" [hʌm] , - [resɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] .
" Hum , Foodle's recitations are always so long - winded .
" 哼 , - 朗诵 是 总是 所以 长的 - 喘息 .

“嗯，Foodle 的朗诵总是那么冗长。”

[greɪt] [mis'teik] , " [ðeɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Great mistake , " they muttered to themselves .
伟大的 错误 , " 他们 低声说道 到 他们自己 .

“真是个大错误，”他们喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] , ['æftər][ɔːl] . " [sɪks] .
" And the other fellows are a bit slow , after all . " 6 .
" 和 这 其他 伙伴们 是 一个 少量 慢的 , 后 全部 . " 6 .

“而且其他几个家伙反应也比较慢。”6.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . *
And when they parted at the end of the evening , they just nodded . *
和 什么时候 他们 分手了 在 这 结尾 的 这 晚上 , 他们 只是 点头 . *
* * ['sɛvən] .
* * 7 .
* * 7 .

当晚结束时，他们道别时，只是点了点头。** *7.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the end of the Club season .
它 曾是 这 结尾 的 这 俱乐部 季节 .

俱乐部赛季结束了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['klʌbər] , " [ðæt] - [ə; eɪ] ['biːstli] [pʊr] [rɪ'saɪtə]
" **Well , if you want my opinion , " said Clubber , " that Foodle's a beastly poor reciter**
" 出色地，如果 你 想 我的 观点 ，" 说 俱乐部成员，" 那 - 一个 兽 贫穷的 朗诵者
. "
: "
. "

“嗯，如果你想听我的意见，”克拉伯说，“我认为福德尔的朗诵水平差得要命。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; ['noʊbɑːdi] [dʌz] , " [sed] ['rʌbər] .
" **I don't want your opinion ; nobody does , " said Rubber .**
" 我 不 想 你的 观点 ； 无人 做 ，" 说 橡皮 .

“我不需要你的意见；没人需要，”鲁布说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns] . " [eɪt] .
" **But you happen to be right for once . " 8 .**
" 但 你 发生 到 是 正确的 为了 一次 . " 8 .

“但你这次偏偏是对的。”8.

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['idiəts] , " [sed] - .
" **I'm not going to recite to you idiots , " said Foodle .**
" 我是 不是 去 到 背诵 到 你 白痴 ，" 说 - .

“我不会给你们这些白痴背诵，”福德尔说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] . "
" **It's a waste of breath . "**
" 它是 一个 浪费 的 气息 . "

“这是浪费口舌。”

" [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - . [naɪn] .
" **Much relieved to hear it ! " said Groodle . 9 .**
" 很多 松了口气 到 听到 它 ！ " 说 - . 9 .

“听到这个消息真是太好了！”格鲁德尔说道。9.

" [aɪm] ['preʃəs] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mædnɪŋ] [set][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd]
" **I'm precious glad to get away from that maddening set of chuckle - headed**
" 我是 宝贵的 高兴的 到 得到 离开 从 那 令人抓狂 放 的 轻笑 - 标题
[bɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] !
bores for a few weeks !
钻孔 为了 一个 很少 周 !

“我真是太高兴能离开那群令人抓狂的傻瓜几个星期了！”

" [sed] ['klʌbər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [siː] . [ˌʌn'pækt] [hɪm; ɪm] . -
" **said Clubber , as Mrs . C . unpacked him . 158159**
" 说 俱乐部成员， 作为 太太 . C . 拆开包装 他 . -

“克拉伯说道，C太太正在帮他整理行李。”158159

[lɔːrd] ['rəuzbəri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
LORD ROSEBERY IN THE NORTH .
主 玫瑰果 在 这 北 .

罗斯伯里勋爵在北方。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]
The Prime Minister has been having a high old time of it lately in the North
这 主要的 部长 有 到过 拥有 一个 高的 老的 时间 的 它 最近 在 这 北
,
,
,

首相最近在北方玩得非常开心。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] " ['jʌŋ^ist] ['bɜːrdʒɪs] " [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni]
and **has** **become** **the** **"** **youngest** **burgess** **"** **of** **goodness** **knows** **how** **many**
和 有 变得 这 " 最小的 伯吉斯 " 的 善良 知道 如何 许多
['eɪnʃənt] ['bʌrəz] .
ancient **boroughs** **.**
古老的 行政区 .

他成为了不知多少个古老行政区中最年轻的"市民"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [tuː; tə][noʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] [ðə; ði]
But **it** **has** **been** **left** **to** **a** **reporter** **to** **note** **with** **an** **eagle** **eye** **the**
但 它 有 到过 左边 到 一个 记者 到 笔记 和 一个 鹰 眼睛 这
['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [hæz; həz][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
really **interesting** **performance** **which** **Lord** **Rosebery** **has** **put** **to** **his** **credit** **.**
真的 有趣的 表现 哪个 主 罗斯伯里 有 放 到 他的 信用 .

但正是记者敏锐地注意到了罗斯伯里勋爵的出色表现，这着实令人赞叹。

" [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['dɔːrnɒk] , " [sez] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ([ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [nɑːt][ðə; ði]
" **Immediately** **on** **leaving** **Dornoch** **,** **"** **says** **this** **gentleman** **(** **the** **reporter** **,** **not** **the**
" 立即地 在 离开 多诺赫 , " 说道 这 绅士 (这 记者 , 不是 这
[prɪˈmɪr]) ,
Premier **)** **,**
总理) ,

"离开多诺赫后，我立刻就……"这位先生（记者，不是总理）说道。

" [lɔːrd] ['rəuzbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['miːkl] ['feri] , [ə; eɪ]
" **Lord** **Rosebery** **and** **the** **Duke** **of** **Sutherland** **drove** **to** **the** **Meikle** **Ferry** **,** **a**
" 主 罗斯伯里 和 这 公爵 的 萨瑟兰 驾驶 到 这 梅克尔 渡船 , 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] ,
distance **of** **four** **miles** **,**
距离 的 四 英里 ,

罗斯伯里勋爵和萨瑟兰公爵驱车前往米克尔渡口，全程四英里。

[krɔːst] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [əˈgen] [droʊv][tuː; tə][teɪn] , [fɔːr] [maɪlz] ['fɑːrðər][ɑːn] .
crossed **the** **ferry** **,** **and** **again** **drove** **to** **Tain** **,** **four** **miles** **farther** **on** **.**
交叉 这 渡船 , 和 再次 驾驶 到 泰恩 , 四 英里 更远 在 .

过了渡口，又驱车前往泰恩，再往前开了四英里。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
Crossing **the** **ferry** **they** **both** **took** **a** **turn** **at** **the** **oars** **,**
十字路口 这 渡船 他们 两个都 采取 一个 转动 在 这 桨 ,

两人乘船过河时轮流划桨。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [siːl] ['ʃuːtɪŋ] !
and **generally** **discussed** **the** **sport** **of** **seal** **shooting** **!**
和 一般来说 讨论 这 运动 的 海豹 射击 !

他们还讨论了海豹射击这项运动！

" [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][kwaɪt][ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
" **This** **suggests** **quite** **a** **fresh** **phase** **of** **the** **New** **Journalism** **.**
" 这 建议 相当 一个 新鲜的 阶段 的 这 新的 新闻业 .

"这标志着新新闻主义进入了一个全新的阶段。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːd] [sʌtʃ] ['pærəˌgræf] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
We **shall** **soon** **read** **such** **paragraphs** **as** **the** **following** **:** **—**
我们 将 很快 读 这样的 段落 作为 这 下列的 : —

我们很快就会读到类似以下这样的段落：——

" [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [left] [taʊn] [fɔːr; fər] - [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" **Sir** **William** **Harcourt** **left** **town** **for** **Malwood** **on** **Tuesday** **.**
" 先生 威廉 哈考特 左边 镇 为了 - 在 周二 .

"威廉·哈考特爵士于星期二离开小镇前往马尔伍德。"

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] [pleɪd] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] -

Going	down	in	the	train	the	right	hon	.	gentleman	played	marbles	with	a	fellow	-
去	向下	在	这	火车	这	正确的	亲爱的	.	绅士	玩	弹珠	和	一个	同伴	-

['pæsɪndʒər] ,

passenger	,
乘客	,

这位尊敬的先生在火车上和一位同车乘客玩弹珠。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "

and	discussed	generally	the	virtues	of	resignation	.	"
和	讨论	一般来说	这	美德	的	辞职	.	"

并泛泛地讨论了辞职的优点。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['faʊlər] [træn'sæktid][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ]

"	Mr	.	H	.	H	.	Fowler	transacted	important	business	at	the	India	Office	yesterday
"	先生	.	H	.	H	.	福勒	已交易	重要的	商业	在	这	印度	办公室	昨天

.

:
.

“HH Fowler 先生昨天在印度办事处处理了重要事务。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['trʌndlɪŋ] [huːps] ,

He	and	his	private	secretary	played	a	game	of	trundling	hoops	,
他	和	他的	私人的	秘书	玩	一个	游戏	的	缓慢行驶	篮球	,

他和他的私人秘书玩了滚环游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][tɔːk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪst] . "

and	had	an	animated	talk	on	the	subject	of	whist	.	"
和	有	一个	动画	讲话	在	这	主题	的	惠斯特	.	"

并就惠斯特牌这一主题进行了一番生动的讨论。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] [pleɪd] [æt; ət] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Mr	.	A	.	J	.	Balfour	played	at	golf	with	a	gentleman	,
"	先生	.	一个	.	J	.	贝尔福	玩	在	高尔夫球	和	一个	绅士	,

“AJ·贝尔福先生和一位绅士一起打高尔夫球，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ʃuːt]

with	whom	he	had	a	very	interesting	conversation	on	the	sport	of	chute
和	谁	他	有	一个	非常	有趣的	对话	在	这	运动	的	滑槽

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他和对方就滑翔伞射击运动进行了一次非常有趣的谈话。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [sɪns] ['iːv(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ]

"	The	moral	of	which	would	seem	to	be	that	,	since	even	conversation	is	now
"	这	道德	的	哪个	会	似乎	到	是	那	,	自从	甚至	对话	是	现在

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

“由此可见，既然连对话现在都要被报道，

['saɪləns][ɪz] [mɔːr] ['goʊldən][ðæn; ðən]['evər] ;

silence	is	more	golden	than	ever	;
沉默	是	更多的	金的	比	曾经	;

沉默比以往任何时候都更加珍贵；

[ðoʊ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃoʊd] [rer] [dɪ'ploʊməsi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

though	Mr	.	Punch	notices	that	the	Prime	Minister	showed	rare	diplomacy	in	his
尽管	先生	.	冲床	通知	那	这	主要的	部长	显示	稀有的	外交	在	他的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .

choice	of	a	subject	.
选择	的	一个	主题	.

不过，潘奇先生注意到，首相在选择议题上表现出了罕见的外交手腕。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [kʊd; kəd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rt]

Not	even	a	reporter	could	extract	any	political	meaning	out	of	the	sport
不是	甚至	一个	记者	可以	提炼	任何	政治的	意义	出去	的	这	运动

[ʌv; əv] [si:l] ['ʃu:tɪŋ] !

of	seal	shooting	!
的	海豹	射击	!

即使是记者也无法从海豹射击这项运动中挖掘出任何政治含义！

[swi:t] [sɪm'plɪsəti] .

SWEET	SIMPLICITY	.
甜的	简单	.

甜蜜的简约。

['dɪfɪdənt] [mæn] ([hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æn.ʒə.nu:] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ])

Diffident	Man	(	who	does	not	know	to	how	much	of	an	Ingénue	he	is	talking	)
羞怯	男人	(	WHO	做	不是	知道	到	如何	很多	的	一个	天真少女	他	是	说	)

.

:
.

羞怯的男人（他不知道自己说的话有多么天真无邪）。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt] [lɔ:ŋ] , [mɪs] [greɪs] ?

"	Have	you	been	out	long	,	Miss	Grace	?
"	有	你	到过	出去	长的	,	错过	优雅	?

“格蕾丝小姐，你出去很久了吗？”

" [mɪs] [greɪs] ([kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪst] - [stræp]) .

"	Miss	Grace	(	consulting	her	wrist	-	strap	)	.
"	错过	优雅	(	咨询	她	手腕	-	带子	)	.

“格蕾丝小姐（看了看她的腕带）。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Oh	,	about	Three	-	quarters	of	an	Hour	.
"	哦	,	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

“哦，大约四十五分钟。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] .

You	see	we	were	asked	to	come	punctually	.
你	看	我们	是	问	到	来	准时	.

你看，我们被要求准时到达。

" ['veri] [nɪr] . — [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər]

"	Very	Near	.	—	The	Record	has	been	taking	Mr	.	Hall	Caine	to	task	for
"	非常	靠近	.	—	这	记录	有	到过	采取	先生	.	大厅	凯恩	到	任务	为了

[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mæŋksmən] ,

the	baptismal	scene	in	The	Manxman	,
这	洗礼	场景	在	这	曼克斯人	,

“非常接近——《记录报》一直在批评霍尔·凯恩先生在《曼岛人》中的洗礼场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪts] ['ru:brɪks] .

and	the	novelist	has	been	telling	the	Record	to	remember	its	Rubrics	.
和	这	小说家	有	到过	讲述	这	记录	到	记住	它是	评分标准	.

这位小说家一直告诉《记录报》，要牢记其规则。

" ['mɪstər] . ['keɪn] , " [sez] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Mr	.	Caine	,	"	says	the	Record	,	"	has	been	in	a	hurry	.
"	先生	.	凯恩	,	"	说道	这	记录	,	"	有	到过	在	一个	匆忙	.

《记录报》称："凯恩先生一直很匆忙。"

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['fjʊri] ,

"	The	Record	lost	a	chance	,	as	,	evidently	expecting	a	storm	of	fury	,
"	这	记录	丢失的	一个	机会	,	作为	,	显然	期待	一个	风暴	的	愤怒	,

《记录报》错失了一次机会，显然是预料到会遭到猛烈抨击。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['æŋgər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

it	should	have	deprecated	the	author's	anger	by	saying	,	"	Don't	be	in	a	hurry
它	应该	有	已弃用	这	作者的	愤怒	经过	说	,	"	不	是	在	一个	匆忙

- ['keɪn] . "

-	Caine	.	"
-	凯恩	.	"

它本应通过说"别着急——凯恩"来贬低作者的愤怒。

" ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] !

"	TERRIBLE	IN	HIS	ANGER	!
"	糟糕的	在	他的	愤怒	!

"他怒不可遏！"

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en][ˌɛmˌsiː'siː] - - (['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər]

"	Mr	.	J	-	st	-	n	McC	-	rthy	(	reading	the	speech	of	the	German	Emperor
"	先生	.	J	-	英石	-	n	mcc	-	-	(	阅读	这	演讲	的	这	德语	皇帝

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [θɔːrn]) .

to	the	Mayor	of	Thorn	)	.
到	这	市长	的	刺	)	.

"J-st-n McC-rthy 先生（朗读德国皇帝对索恩市长的讲话）。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː] !

"	For	you	know	,	I	can	be	very	disagreeable	too	!
"	为了	你	知道	,	我	能	是	非常	令人不快的	也	!

"你知道，我有时也会非常令人讨厌！"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] — [wen] [aɪ][laɪk] !

and	so	can	I	—	when	I	like	!
和	所以	能	我	—	什么时候	我	喜欢	!

我也可以——只要我愿意！

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['næsti] , [wen] [aɪ] [laɪk] !

I	CAN	BE	VERY	NASTY	,	WHEN	I	LIKE	!
我	能	是	非常	可恶的	,	什么时候	我	喜欢	!

我真想做人的时候，可以非常刻薄！

([ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['muːˌtɑːn] - .)

(	The	Song	of	a	Mouton	Enragé	.	)
(	这	歌曲	的	一个	木桐	-	.	)

（木桐激怒之歌。）

[" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ]['laʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ,

[	"	I	own	that	I	am	sorry	that	a	louder	,	and	a	stronger	,
[	"	我	自己的	那	我	是	对不起	那	一个	更大声	,	和	一个	更强	,

"我承认我很抱歉，声音更大、更强劲，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:mptər][noʊt][ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrəns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ]
and 和 | **a** 一个 | **prompter** 提词器 | **note** 笔记 | **of** 的 | **reassurance** 放心 | **has** 有 | **not** 不是 | **been** 到过 | **given** 给定 | **to** 到 | **the** 这 | **Irish** 爱尔兰

['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [əb'strʌktɪv] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ,
people 人们 | **with** 和 | **regard** 看待 | **to** 到 | **this** 这 | **obstructive** 阻塞 | **power** 力量 | **of** 的 | **the** 这 | **House** 房子 | **of** 的 | **Lords** 领主 | **,** ,

然而，对于上议院的这种阻挠权力，爱尔兰人民尚未得到及时的保证。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təm] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɪr]
and 和 | **that** 那 | **I** 我 | **look** 看 | **to** 到 | **the** 这 | **Autumn** 秋天 | **Campaign** 活动 | **with** 和 | **anxious** 焦虑的 | **hope** 希望 | **for** 为了 | **a** 一个 | **clear** 清除
[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['sɪgnəl] .
and 和 | **certain** 肯定 | **signal** 信号 | **.** .

我满怀期待地关注秋季竞选活动，希望能从中获得明确而确定的信号。

" — ['mɪstər] .
" " | **—** — | **Mr** 先生 | **.** .

"-先生。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] [ɪn][ðə; ði] " [nu:] [rɪ'vju:] . "]
Justin 贾斯汀 | **McCarthy** 麦卡锡 | **in** 在 | **the** 这 | **"** " | **New** 新的 | **Review** 审查 | **.** . | **"** " | **]**]

贾斯汀·麦卡锡在《新评论》中写道。

[ɪn'reɪdʒd] ([ænd; ənd] -) ['li:dər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] " [hɑ:t]['wɔ:tər] , " [sɪŋz] : —
Enraged 愤怒 | **(** (| **and** 和 | **enrhumé** - | **)**) | **Leader** 领导者 | **,** , | **with** 和 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **in** 在 | **"** " | **hot** 热的 | **water** 水 | **,** , | **"** " | **sings** 唱歌 | **:** : | **—** —

愤怒的（且语气抑扬顿挫的）领袖，如身陷"困境"之中，唱道：——

[jes] , - [wʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊg] - [ˌaɪ 'di:] [ðɪs] —
Yes 是的 | **,** , | **I'b** - | **wud** 会 | **with** 和 | **the** 这 | **yug** 尤格 | **Ebperor** - | **id** ID | **this** 这 | **—** —

是的，我同意这个观点——

- — [æz; əz][hæz; həz] [bi:d] - [sed] — [du:] [bi:t] !
Extreebs - | **—** — | **as** 作为 | **has** 有 | **beed** 床 | **ofted** - | **said** 说 | **—** — | **do** 做 | **beet** 甜菜 | **!** !

特雷布斯——正如人们常说的——确实很棒！

([waʊ] !
((| **Wow** 哇 | **!** !

（哇！

[ðɪs] ['wɔ:tər] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪz][ˌoʊ 'di:][ðə; ði] [hɪs] ,
this 这 | **water** 水 | **,** , | **I** 我 | **declare** 宣布 | **,** , | **is** 是 | **od** od | **the** 这 | **hiss** 嘶 | **,** ,

我断言，这水是嘶嘶声。

[ˌaɪ 'di:][ɪz] ['veri] [hɑ:t] - [tu:; tə][baɪ] [pʊr] [fi:t] !)
Id ID | **is** 是 | **very** 非常 | **hot** 热的 | **iddeed** - | **to** 到 | **by** 经过 | **poor** 贫穷的 | **feet** 脚 | **!** ! | **)**)

真热啊，可怜的脚！

[baɪ] - [ɪz] ['bi:stli] - , [æt; ət]['ti:bɪz] ;
By 经过 | **cowd** - | **is** 是 | **beastly** 兽 | **troublesub** - | **,** , | **at** 在 | **tibes** 蒂贝斯 | **;** ;

By cowd is beastly troublesub, at tibes;

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈeˌbi][æz; əz] - [æz; əz] [pʊr] - ,
But , although I ab as patied as poor Sbike ,
但 , 虽然 我 ab 作为 - 作为 贫穷的 - ,

但是，尽管我像可怜的Sbike一样感到同情，

- [baʊd] [tuː; tə] [kɪk] - - [gɔːlz] [baɪ] [kaɪb] ;
I'b bowd to kick whed subwud galls by kibes ;
- 弓 到 踢 - - 虫瘿 经过 基贝斯 ;

我已俯身踢了 kibes 的 whed subwud 胆汁；

[æd][aɪ][kæd][biː; bi] [ˈveri] - , - [aɪ][laɪk] !
Ad I cad be very darsty , whed I like !
广告 我 CAD 是 非常 - , - 我 喜欢 !

我真大胆，只要我喜欢！

[jʊg] - [ˈfaɪdz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
Yug Williab fides it needful to speak out ,
尤格 - 信仰 它 需要 到 说话 出去 ,

Yug Williab认为有必要站出来发声。

[æd] , [laɪk] [ðæt] [ˈhiːbruː] - [aɪ]
Ad , like that Hebrew persod i
广告 , 喜欢 那 希伯来语 - 我

广告，就像那个希伯来语的 persod i

[diː][ðə; ði] [pleɪ] ,
d the play ,
d 这 玩 ,

d 这部剧，

[hiː; hi][kæd][biː; bi] " [ˈveri] - , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ;
He cad be " very darsty , " there's no doubt ;
他 CAD 是 " 非常 - , " 有 不 怀疑 ;

他可能"非常大胆"，这一点毋庸置疑；

[æd][soʊ][kæd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈdiː][baɪ] [aʊd] [wei] .
Ad so cad I , of course id by owd way .
广告 所以 CAD 我 , 的 课程 ID 经过 owd 方式 .

当然，我通过 owd way 也这么认为。

[ə; eɪ] - - [ˈæŋgri] - [əˈraʊzd] .
A buttud's wudrous angry whed aroused .
一个 - - 生气的 - 被唤醒 .

一个屁股愤怒的呻吟声被唤起了。

[æd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈlibərəlz] [sel] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] .
Ad if those Liberals sell be , I shall strike .
广告 如果 那些 自由派 卖 是 , 我 将 罢工 .

如果那些自由党人真的出卖了他们，我将罢工。

[aʊd] - [hæz; həz][soʊ] - [bɪd] [tʃaust] —
Owd Oirelad has so freaquadly bid choused —
owd - 有 所以 - 出价 被关 —

Owd Oirelad 出价如此奇怪——

[æd][pæts][kæd][biː; bi] [ˈveri] - , - [ðeɪ] [laɪk] !
Ad Pats cad be very darsty , whed they like !
广告 帕特斯 CAD 是 非常 - , - 他们 喜欢 !

广告 Pats 可以非常大胆，只要他们愿意！

[ˈbɪstər] [ˈbɔːrli] [wiː; wi][ɔːl] [daʊ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
Bister Borley we all dow , and he's all right ,
比斯特 博利 我们 全部道琼斯 , 和 他是 全部 正确的 ,

我们都认识博利先生，他没事。

[æd] [ʃɔː] - [ləfeɪvɝz] - - [ðə; ði] [guːs] ;
Ad Shaw - Lefevre's sowd upod the goose ;
广告 肖 - 勒费弗尔的 - - 这 鹅 ;

Ad Shaw-Lefevre 的母鹅;

[sɜːr] - " [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] " — [wɪl] [hiː; hi] [faɪt] ? —
Sir Williab " is a fighter " — will he fight ? —
先生 - " 是 一个 战斗机 " — 将要 他 斗争 ? —

威廉爵士"是个斗士"——他会战斗吗?

[jʊg] ['rəuzbəri] — [wel] , [dʒoʊks][ɑːr; ər][dɑːt] ['bʌtʃ] [juːz] .
Yug Rosebery — well , jokes are dot buch use .
尤格 罗斯伯里 — 出色地 , 笑话 是 点 书 使用 .

Yug Rosebery——嗯，笑话是点书使用。

[ðæt] ['æskwɪθs] [dɑːt][ə; eɪ] - [bæd] ,
That Asquith's dot a fascidatig bad ,
那 阿斯奎斯的 点 一个 - 坏的 ,

阿斯奎斯的点是一个令人着迷的坏点，

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] - , [plæd] - - [æz; əz][ə; eɪ][paɪk] !
As hard as dails , plaid - spokud as a pike !
作为 难的 作为 - , 格子图案 - - 作为 一个 梭鱼 !

坚硬如戴尔斯，格子呢像梭子鱼一样顽强!

[aɪ] [wɪʃ] - [ðə; ði][lɔːds] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌb][plæd] , —
I wish agaidst the Lords they had sub plad , —
我 希望 - 这 领主 他们 有 子 PLAD , —

我希望他们能对贵族们进行更激烈的辩论，——

[oʊ][aɪ][kæd][biː; bi]['veri] - , - [aɪ][laɪk] .
Oh I cad be very darsty , whed I like .
哦 我 CAD 是 非常 - , - 我 喜欢 .

哦，我可以很大胆，只要我愿意。

[ðer; ðər] [baɪt] [hæv; həv][bɪd][ə; eɪ]['proʊtest]['stroʊg][æd] - ,
There bight have bid a protest strog ad sterd ,
那里 海湾 有 出价 一个 反对 斯特罗格 广告 - ,

那里可能已经提出了抗议的强烈广告，

[bʌt; bət][duː] !
But do !
但 做 !

但是，一定要这样做!

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [pɪrz] , [ˌaɪ 'diː] - , [skɔːr] .
they let the Peers , id sileds , score .
他们 让 这 同龄人 , ID - , 分数 .

他们让 Peers，id sileds，得分。

[sɜːr] - ['diːvɝ] [sed] [ə; eɪ] - [wɜːrd]
Sir Williab dever said a siggle word
先生 - 德弗 说 一个 - 单词

威廉·德弗爵士说了一个字

- [ðeɪ] [kɪkt] " [ɪ'vɪktid] - " [frɑːb][ðer; ðər] [dɔːr] .
Whed they kicked " Evicted Tedadst " frob their door .
- 他们 踢 " 被驱逐 - " 弗罗布 他们的 门 .

当他们把"被驱逐的泰达德斯特"踢出家门时。

[ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [hæv; həv][bɪd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] - [bɪl] ,
It bight have bid a local turdpike Bill ,
它 海湾 有 出价 一个 当地的 - 账单 ,

它或许已经向当地的臭名昭著的比尔出价了，

[ɔːr][ækt][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] - " [baɪk] .
Or Act to regulate the Scorcher's " bike .
或者 行为 到 调节 这 - " 自行车 .

或者制定法律来规范 Scorcher 的"自行车"。

" [aɪ] [bʌst] - [ˌoʊ 'diː] " - , " [æd][aɪ] [wɪl] ,
" I bust idsist od " bizdess , " ad I will ,
" 我 摔碎 - od " - , " 广告 我 将要 ,

"我打破了'bizdess'的垄断，我会的。"

[fɔːr; fər][aɪ][kæd][biː; bi] ['veri] - , - [aɪ][laɪk] !
For I cad be very darsty , whed I like !
为了 我 CAD 是 非常 - , - 我 喜欢 !

因为我可以非常大胆，只要我喜欢!

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə][hæv; həv] [dauts]
The Irish are begidded to have doubts
这 爱尔兰 是 - 到 有 疑虑

爱尔兰人难免心存疑虑。

([æd] ['redˌbʌd] , [hiː; hi][ɪz][gɔɪd][tuː; tə] [gɪv] [biː; bi] [biːdz]) .
(Ad Redbud , he is goid to give be beads) .
(广告 红芽 , 他 是 好 到 给 是 珠子) .

(Ad Redbud，他很乐意送我珠子)。

[ɪf] " ['aɪ'diːz, 'ɪdz] " [bɪ'treɪ] [baɪ] - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [aʊts] " !
If " Ids " betray by Cudtry , there are " Outs " !
如果 " ids " 背叛 经过 - , 那里 是 " 出局 " !

如果"身份"被库特里背叛，还有"出路"!

[hoʊb] [ruːl] [bʌst] [dɑːt][biː; bi] - , [laɪk] [steɪl] [griːd] ,
Hobe Rule bust dot be shudted , like stale greeds ,
霍布 规则 摔碎 点 是 - , 喜欢 陈旧 贪婪 ,

Hobe Rule 无法被关闭，就像陈旧的贪婪一样。

[ðə; ði] - [bʌst] [biː; bi] [ʃeɪkt] [æt; ət] [ðoʊz] [pɪrz] ;
The Shabrock bust be shaked at those Peers ;
这 - 摔碎 是 摇晃 在 那些 同龄人 ;

沙布罗克半身像在那些同僚面前摇晃;

[ɔːr] - [beɪ] [goʊ] - [ðə; ði] [straɪk] ! —
Or BcCarthyites bay go upod the Strike ! —
或者 - 湾 去 - 这 罢工 ! —

或者，麦卡锡主义者们可能会发动罢工!

[æd][ðə; ði]['rædz][hiː; hi] [tʃʌkt] [frɑːb] ['ɑːfɪs] — [jes] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ! —
Ad the Rads he chucked frob Office — yes , for years ! —
广告 这 辐射 他 扔掉 弗罗布 办公室 — 是的 , 为了 年 ! —

把那些他从办公室扔出去的辐射物都扔出去——是的，好几年了！——

[oʊ] ! [aɪ][kæd][biː; bi] ['preʃəs] - — - [aɪ][laɪk] !
Oh ! I cad be precious darsty — whed I like !
哦 ! 我 CAD 是 宝贵的 - — - 我 喜欢 !

哦！我真想拥有珍贵的达斯蒂!

" ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] !
" TERRIBLE IN HIS ANGER !
" 糟糕的 在 他的 愤怒 !

"他怒不可遏！"

" [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en][ˌɛmˌsiː'siː] - - (['riːdɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['ɛmpɝɝz]
" J - 英石 - n mcc - - (阅读 提炼 从 德语 皇帝的
[spiːtʃ]) .
演讲) .

"J-st-n McC-rthy（朗读德国皇帝演讲节选）。

" - [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː] , [wen] [aɪ][laɪk] . -
" - 我 能 是 非常 令人不快的 也 , 什么时候 我 喜欢 . -

"我也可以很令人讨厌，如果我愿意的话。"

[ɑː] !
啊 !

啊!

[soʊ][kæn; kən][aɪ] !
所以 能 我 !

我也可以!

" [ɪn]['nuːsi] .
" 在 核 .

"在 Nuce。

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] - ['kɔːstɪk] [ˌelə'kjuːʃn]
这 髓 的 - 腐蚀性物质 演讲

拉比尖刻言辞的精髓

[ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][end][ɪn] [diːdz] .
是 那 长的 战争 的 字 应该 结尾 在 契约 .

这场旷日持久的口水战是否应该以行动告终?

['æftər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
后 这 带领 的 这 利兹 解决 ,

在利兹决议的领导下，

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [liːdz] !
他 想要 到 感觉 那 解决 线索 !

他想感受到Resolution的领导地位!

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wɜːrdz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help] [ə'fɔːrdz]
一个 房子 的 字 但 小的 帮助 提供

一座文字之屋，却鲜有助益

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .
在 一个 热的 竞赛 和 一个 房子 的 领主 .

与上议院展开激烈角逐。

[bʌt; bət] ['læbi] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [kwaɪt][soʊ] ['glɔːriəs]
但 拉比 , 是 这 问题 相当 所以 辉煌

但是，LABBY，如果这个问题真的如此辉煌的话。

[ɪf] — [æz; əz][sʌm; səm] [fɪr] — [ðə; ði][lɔːds][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [vɪkˈtɔːriəs] ?

If	—	as	some	fear	—	the	Lords	should	prove	victorious	?
如果	—	作为	一些	害怕	—	这	领主	应该	证明	胜利者	?

如果——正如一些人所担心的那样——贵族们最终获胜呢?

[nuː] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] .

NEW	READING	FOR	THE	NEW	ART	.
新的	阅读	为了	这	新的	艺术	.

新艺术的新解读。

[wʌn] [maɪt] [kənˈkluːd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈspɪndli] [ʃæŋk] ,

One	might	conclude	from	many	a	spindly	shank	,
一	可能	结束	从	许多	一个	细长的	小腿	,

人们或许可以从许多细长的腿骨中得出这样的结论:

[sʌm; səm] [riːd] [ɑːz] [ˈlɔːŋgə][ˌiː es ˈtiː][æz; əz] " [ɑːrt][ɪz][læŋk] " !

Some	read	Ars	longa	est	as	"	Art	is	Lank	"	!
一些	读	阿尔斯	长	est	作为	"	艺术	是	兰克	"	!

有人把 Ars longa est 解读为"艺术是空洞的"!

[ðə; ði] [twæŋ] .

THE	LUNNON	TWANG	.
这	伦农	颤音	.

伦农王。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

I've	heard	a	Frenchman	wag	his	tongue
我已经	听到	一个	法国人	摇摆	他的	舌头

我听见一个法国人摇着舌头

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈʌŋkoʊ][dɪn][æn; ən] - [ˈræt(ə)l] ,

Wi	'	unco	din	an	'	rattle	,
威	-	未	din	一个	-	嘎嘎作响	,

Wi' unco din an' rattle,

[æn; ən] - , - [feɪθ] , [maɪ] [ˈvɪrə] [lʌg] [hæ] [sʌŋ]

An	'	,	'	faith	,	my	vera	lugs	hae	sung
一个	-	,	-	信仰	,	我的	维拉	凸耳	哈	唱

安', '信仰，我的维拉·卢格斯·海·松

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈlɪsənɪn] - [ˈteɪ, ˈtaɪ][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ;

Wi	'	listenin	'	tae	his	prattle	;
威	-	听着	-	泰	他的	喋喋不休	;

我们听着他的喋喋不休;

[bʌt; bət] [frentʃ] [ɪz][noʊ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] -

But	French	is	no	the	worst	of	a	'
但	法语	是	不	这	最差	的	一个	-

但法语并不是最糟糕的。

[ɪn] [pɔɪnt] [oʊ] - [nɔɪz] [æn; ən] - [klæŋ] , [mæn] ;

In	point	o	'	noise	an	'	clang	,	man	;
在	观点	o	-	噪音	一个	-	铛	,	男人	;

就噪音和碰撞而言，伙计;

[ðeəz; ðəz] [eɪn] [ðæt] [biːts] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][əˈwɑː, -ˈwɔː] - ,

There's	ane	that	beats	it	far	awa	'	,
有	一个	那	节拍	它	远的	awa	-	,

有一个比它好得多。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [twæŋ] , [mæn] .

And	that's	the	Lunnon	twang	,	man	.
和	那就是	这	伦农	颤音	,	男人	.

这就是伦农口音，伙计。

[juː; jʊ]['wædnər] [θɪŋk] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd] ,

You	wadna	think	,	within	this	land	,
你	瓦德纳	思考	,	之内	这	土地	,

你不会认为，在这片土地上，

[ðæt] [foʊk][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌes eɪ 'iː] ['kwɪrli] ,

That	folk	could	talk	sae	queerly	,
那	民间	可以	讲话	sae	奇怪地	,

那些人说话的方式真是奇怪，

[bʌt; bət] , [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] , ['teɪ, 'taɪ][ˌʌndər'stænd]

But	,	sure	as	Death	,	tae	understand
但	,	当然	作为	死亡	,	泰	理解

但可以肯定的是，你会明白

[ðə; ði] ['kɑːlənt] [biːts] [ˌem 'iː] ['ferli] .

The	callants	beats	me	fairly	.
这	呼叫者	节拍	我	相当	.

对手打得我挺轻松的。

[æn; ən] - , - [feɪθ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l] [gyd] [ðer; ðər]

An	'	,	'	faith	,	'	tis	little	gude	their	schules
一个	-	,	-	信仰	,	-	的	小的	古德	他们的	学校

安，'信仰，'他们的学校不太好

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [jɪl] [siː] , [mæn] ,

Can	teach	them	,	as	ye'll	see	,	man	,
能	教	他们	,	作为	叫喊	看	,	男人	,

你可以教他们，你很快就会看到了，伙计。

[fɔːr; fər] — [wɑːd][jiː; ji]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði][fjuːlz]

For	—	wad	ye	credit	it	?	—	the	fules
为了	—	瓦德	是的	信用	它	?	—	这	燃料

因为——你认为这算什么？——那些.....

[kæn; kən] ['skersli] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , [mæn] .

Can	scarcely	follow	me	,	man	.
能	几乎	跟随	我	,	男人	.

他几乎跟不上我，伙计。

[æn; ən] - [jet] , ['teɪ, 'taɪ][^iː, ^i][ðə; ði] [diːl] [ðer; ðər] [duː] ,

An	'	yet	,	tae	gie	the	deils	their	due	,
一个	-	然而	,	泰	gie	这	魔鬼	他们的	到期的	,

然而，还是要给魔鬼们应得的，

([æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [preɪz] [ðeə(r)] [wɜːrθ] , [mæn] ,)

(	An	'	little	praise	they're	worth	,	man	,	)
(	一个	-	小的	称赞	它们是	值得	,	男人	,	)

（他们也值得一点赞扬，伙计，）

[ðeɪ] [siːm] ['teɪ, 'taɪ][ken] , [aɪ] ['kɛnə] [huː] .

They	seem	tae	ken	,	I	kenna	hoo	.
他们	似乎	泰	肯	,	我	肯纳	呼	.

他们似乎很了解我，我也很了解。

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði][nɔːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'tiː'eɪtʃ] , [mæn] !

That	I	come	frae	the	Nor	-	r	-	rth	,	man	!
那	我	来	弗雷	这	也不	-	r	-	rth	,	男人	!

我来自北方，伙计！

[ðeɪ] [mɔːn] [biː; bi]['klevər] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ken]

They	maun	be	clever	,	for	ye	ken
他们	毛恩	是	聪明的	,	为了	是的	肯

他们必须很聪明，因为你知道

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [ðə; ði] [tʃi:lz] , [mæn] :
There's **nought** **tae** **tell** **the** **chiels** **,** **man** **:**
有 零 泰 告诉 这 奇尔斯 , 男人 :

没什么好跟孩子们说的，伙计：

[aɪm][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['iðə] [men]
I'm **jist** **like** **a** **'** **the** **ither** **men**
我是 要点 喜欢 一个 - 这 另一个 男人

我跟其他男人一样

[ðæt] [heɪl] [freɪ] [ˌgælə'ʃi:lz] , [mæn] .
That **hail** **frae** **Galashiels** **,** **man** **.**
那 冰雹 弗雷 加拉希尔斯 , 男人 .

那冰雹来自加拉希尔斯，伙计。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[aɪm][feɪn]['teɪ, 'taɪ] [si:] [ə'gen]
I'm **fain** **tae** **see** **again**
我是 欣然 泰 看 再次

我很乐意再次见到你

[ðə; ði] ['bɑ:ni] [hɪlz] [æn; ən] - ['heðər] !
The **bonny** **hills** **an** **'** **heather** **!**
这 邦妮 丘陵 一个 - 希瑟 !

美丽的山丘和石楠花!

[twɑ:] [deɪz] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - [reɪn] —
Twa **days** **,** **and** **ne'er** **a** **drap** **o** **'** **rain** **—**
特瓦 天 , 和 从未 一个 垂帘 o - 雨 —

两天了，没有下过雨——

[sɪk] ['ɔ:fu:] - [draʊθi] ['weðər] !
Sic **awfu** **'** **drouthy** **weather** **!**
原文如此 糟糕 - 干渴 天气 !

真是糟糕的干旱天气!

[bʌt; bət] [eɪ] !
But **eh** **!**
但 嗯 !

但是，唉!

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [bɔɪz]
I **doubt** **the** **Gala** **boys**
我 怀疑 这 节日 男孩们

我怀疑那些盛会男孩们

[wɪl] [læf] [wen] [heɪm] [aɪ] [gæŋ] , [mæn] ,
Will **laugh** **when** **hame** **I** **gang** **,** **man** **,**
将要 笑 什么时候 家 我 帮派 , 男人 ,

回家的时候我会笑的，伙计，

[fɔ:r; fər]['əu'əu] !
For **oo** **!**
为了 oo !

为了 oo!

[aɪm] ['ɔ:fu:] - [fɪrd] [maɪ] [vɔɪs]
I'm **awfu** **'** **feared** **my** **voice**
我是 糟糕 - 害怕 我的 嗓音

我害怕我的声音

[hæz; həz] [teɪn] [ðə; ði] [twæŋ] , [mæn] !
Has ta'en the Lunnon twang , man !
有 塔恩 这 伦农 颤音 , 男人 !

已经掌握了伦农的口音了，伙计!

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] .
Demolition of Doctors ' Commons .
拆除 的 医生 - 公共领域 .

拆除医生公地。

[sɜːr] ['hɜːrbərt] ['dʒenər] ['fʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ]
Sir Herbert Jenner Fust what would you say
先生 赫伯特 詹纳 fust 什么 会 你 说

赫伯特·詹纳爵士，您怎么看?

[tuː; tə] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] !
To Doctors ' Commons being done away !
到 医生 - 公共领域 存在 完毕 离开 !

医生公地被废除了!

[noʊ] ['wʌndər] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['rʌsti] ,
No wonder its machinery is rusty ,
不 想知道 它是 机械 是 生锈的 ,

难怪它的机器都生锈了。

[sɪns] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['fʌsti] ! -
Since in your time at best it was but Fusty ! 160
自从 在 你的 时间 在 最好的 它 曾是 但 发霉的 ! -

因为你那个年代，它充其量也只是老旧过时的东西！160

['laɪər] [ænd; ənd] ['lænsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [lə] - - ['luːɪ] .
PART XIV . — LE VETÉRINAIRE MALGRÉ LUI .
部分 十四 . — LE - - 刘 .

第 XIV 部分——《兽医马尔格雷·吕》。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steiblz] [æt; ət] ['waɪvərn] .
Scene XXIII . — Outside the Stables at Wyvern .
场景 二十三 . — 外部 这 马厩 在 飞龙 .

第二十三幕——飞龙马厩外。

[taɪm] — [ə'baʊt] - [piː] . [em] .
Time — About 10 P . M .
时间 — 关于 - P . M .

时间——晚上10点左右

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['ædəmz]) .
Undershell (to himself , as he follows Adams) .
底壳 (到 他自己 , 作为 他 跟随 亚当斯) .

Undershell（自言自语，一边跟随亚当斯）。

[naʊ] [ɪz] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Now is my time to arrange about getting away from here .
现在 是 我的 时间 到 安排 关于 获得 离开 从 这里 .

现在是时候安排离开这里的事情了。

([tuː; tə]['ædəmz] .)
(To Adams .)
(到 亚当斯 .)

（致亚当斯。）

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — ['æftər] [aɪv]
I suppose you can let me have a conveyance of some sort — after I've
我 认为 你 能 让 我 有 一个 输送 的 一些 种类 — 后 我已经
[siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ?
seen the horse ?
已见 这 马 ?

我想，在我看过那匹马之后，你应该可以给我安排某种交通工具吧?

[aɪ] — [aɪm]['ræðər][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri] .
I — I'm rather in a hurry .
我 — 我是 相当 在 一个 匆忙 .

我——我有点赶时间。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃɛkli] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
You'd better speak to Mr . Checkley about that , Sir ; it ain't in my department ,
你会 更好的 说话 到 先生 . 切克利 关于 那 , 先生 ; 它 不是 在 我的 部门 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

先生，这件事您最好去和切克利先生谈谈；这不属于我的职责范围。

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][raʊnd] , [ɪf] [juːl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I'll fetch him round , if you'll wait here a minute ;
患病的 拿来 他 圆形的 , 如果 你会 等待 这里 一个 分钟 ;

你在这里稍等片刻，我去把他叫过来；

['hiːd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] - ['ɔːrs] .
he'd like to hear what you think about the ' orse .
他会 喜欢 到 听到 什么 你 思考 关于 这 - 奥尔斯 .

他想听听你对马的看法。

[[hiː; hi][goʊz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['kwɔːrtərz] .
[He goes off to the coachman's quarters .
[他 去 离开 到 这 马车夫的 四分之一 .

他去了车夫的房间。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([əˈloʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['feloʊ] [ðɪs] ; [hi:; hi] [si:mz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] !

A	very	civil	fellow	this	;	he	seems	quite	anxious	to	show	me	this	animal	!
一个	非常	民用	同伴	这	;	他	似乎	相当	焦虑的	到	展示	我	这	动物	!

这位先生很有礼貌；他似乎很想带我去看这只动物!

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	must	be	something	very	remarkable	about	it	.
那里	必须	是	某物	非常	卓越	关于	它	.

它一定有非常特别之处。

[['ædəmz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛkli] .

[	Adams	returns	with	Checkley	.
[	亚当斯	返回	和	切克利	.

[亚当斯带着切克利回归。

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

亚当斯。

['mɪstər] . ['tʃɛkli] , ['aʊər; ɑ:r] - [ed] ['koʊtʃmən] , ['mɪstər] . .

Mr	.	Checkley	,	our	'	ed	coachman	,	Mr	.	Undershell	.
先生	.	切克利	,	我们的	-	编辑	马车夫	,	先生	.	底壳	.

切克利先生，我们的马车夫，安德谢尔先生。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [ɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] .

He's	coming	in	along	with	us	to	'	ear	what	you	say	,	if	you've	no	objections	.
他是	未来	在	沿着	和	我们	到	-	耳朵	什么	你	说	,	如果	你已经	不	反对意见	.

如果你不反对的话，他会和我们一起进来听听你的想法。

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊtʃmən] , [ɔ:r] [els] — — ([ə'laʊd] .)

I	must	make	a	friend	of	this	coachman	,	or	else	—	—	(	Aloud	.	)
我	必须	制作	一个	朋友	的	这	马车夫	,	或者	别的	—	—	(	大声	.	)

我必须和这位马车夫交朋友，否则——（大声说。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rmd] , ['mɪstər] . ['tʃɛkli] .

I	shall	be	charmed	,	Mr	.	Checkley	.
我	将	是	迷住了	,	先生	.	切克利	.

我将感到欣喜，切克利先生。

[aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] ;

I've	only	a	very	few	minutes	to	spare	;
我已经	仅有的	一个	非常	很少	分钟	到	空闲的	;

我只有几分钟的空闲时间;

[bʌt; bət][aɪm][moʊst] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

but	I'm	most	curious	to	see	this	horse	of	yours	.
但	我是	最多	好奇的	到	看	这	马	的	你的	.

但我最想看看你的这匹马。

['tʃɛkli] .

Checkley	.
切克利	.

切克利。

[hiː; hi] [eint] [wʌn][oʊ] - [maɪ] - [ɔrsəz] , [sɜːr] .

He	ain't	one	o	'	my	'	orses	,	Sir	.
他	不是	一	o	-	我的	-	奥尔斯	,	先生	.

先生，他可不是我的马。

[ɪf] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] — — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ'd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	'	ad	been	—	—	But	there	,	I'd	better	say	nothing	about	it	.
如果	他	-	广告	到过	—	—	但	那里	,	ID	更好的	说	没有什么	关于	它	.

如果他当时在——但是，我最好还是什么都别说。

['ædəmz] ([æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌp][ðə; ði][gæs]) .

Adams	(	as	he	leads	the	way	into	the	stables	,	and	turns	up	the	gas	)	.
亚当斯	(	作为	他	线索	这	方式	进入	这	马厩	,	和	转弯	向上	这	气体	)	.

亚当斯（他领着马进入马厩，然后加大油门）。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [ðæts] ['dɪrˌfʊt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [luːs] [bɑːks] .

There	,	Sir	,	that's	Deerfoot	over	there	in	the	loose	box	.
那里	,	先生	,	那就是	鹿蹄	超过	那里	在	这	松动的	盒子	.

先生，看，那边散养箱里的是鹿蹄。

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] !

He	seems	to	me	much	like	any	other	horse	!
他	似乎	到	我	很多	喜欢	任何	其他	马	!

我觉得他和其他马没什么两样！

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] .

However	,	I	can't	be	wrong	in	admiring	.
然而	,	我	不能	是	错误的	在	钦佩	.

但是，我欣赏他/她，这应该没错吧。

([ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi][in'spekts][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][reɪlz] .)

(	Aloud	,	as	he	inspects	him	through	the	rails	.	)
(	大声	,	作为	他	检查	他	通过	这	铁轨	.	)

（他隔着铁轨打量着他，大声说道。）

[ɑː] , [ɪn'diːd] ?

Ah	,	indeed	?
啊	,	的确	?

啊，真的吗?

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] !

he	is	worth	seeing	!
他	是	值得	看到	!

他值得一看！

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] !

A	magnificent	creature	!
一个	壮丽	生物	!

多么奇妙的生物！

['ædəmz] (['strɪpɪŋ] [ɔːf] - ['kloʊðɪŋ]) .

Adams	(	stripping	off	Deerfoot's	clothing	)	.
亚当斯	(	脱衣舞	离开	-	衣服	)	.

亚当斯（脱掉迪尔福特的衣服）。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['ɔːrs] , [sɜːr] .
He's a good ' orse , Sir .
他是 一个 好的 - 奥尔斯 , 先生 .

先生，他是一匹好马。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wəʊnt] [trʌst] [hɜːr'self][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] - [æd][ðə; ði]
Her ladyship won't trust herself on no other animal , not since she ' ad the
她 夫人 惯于 相信 她自己 在 不 其他 动物 , 不是 自从 她 - 广告 这
- [soʊ][bæd] .
influenzy so bad .
- 所以 坏的 .

自从她得了严重的流感后，夫人就再也不敢骑在其他动物身上了。

[ʃiːd] [teɪk] [ɑːn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ] - [æd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr]
She'd take on dreadful if I ' ad to tell her he wouldn't be fit for no more
棚 拿 在 可怕 如果 我 - 广告 到 告诉 她 他 不会 是 合身 为了 不 更多的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

如果我不得不告诉她他不能再工作了，她会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] !
she would !
她 会 !

她会的!

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
(sympathetically) .
(同情地) .

（同情地）

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .
I can quite imagine so .
我 能 相当 想象 所以 .

我完全可以想象。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] !
Not that he seems in any danger of that !
不是 那 他 似乎 在 任何 危险 的 那 !

不过他看起来似乎没有任何危险!

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

([traɪ'ʌmfəntli]) .
(triumphantly) .
(凯旋而归) .

（得意洋洋地）

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] - [ɪr] [ðæt] , ['ædəmz] ?
There , you ' ear that , Adams ?
那里 , 你 - 耳朵 那 , 亚当斯 ?

听到了吗，亚当斯?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɔːrs] !

The	minute	he	set	eyes	on	the	'	orse	!
这	分钟	他	放	眼睛	在	这	-	奥尔斯	!

他一看到那匹马就!

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

亚当斯。

[weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

Wait	till	Mr	.	Undershell	has	seen	him	move	a	bit	,	and	see	what	he
等待	直到	先生	.	底壳	有	已见	他	移动	一个	少量	,	和	看	什么	他

[sez] [ðen] .

says	then	.
说道	然后	.

等安德谢尔先生看到他动了一下，再看看他怎么说。

[tʃek] .

Check	.
查看	.

查看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hiːd] ['nevər][biː; bi] ['stændɪŋ] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [dɪ'pend]

If	it	was	what	you	think	,	he'd	never	be	standing	like	he	is	now	,	depend
如果	它	曾是	什么	你	思考	,	他会	绝不	是	常设	喜欢	他	是	现在	,	依赖

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

如果真像你想的那样，他现在绝不会站在这里，这一点毋庸置疑。

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

亚当斯。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	depend	upon	it	.
你	不能	依赖	之上	它	.

你不能指望它。

[hiː; hi] - [ɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

He	'	eard	us	coming	,
他	-	耳朵	我们	未来	,

他听到我们来了，

[ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt]['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['getɪŋ] [ə; eɪ]

and	he's	quite	artful	enough	to	draw	his	foot	back	for	fear	o	'	getting	a
和	他是	相当	巧	足够的	到	画	他的	脚	后退	为了	害怕	o	-	获得	一个

[nɑːk] .

knock	.
敲	.

他非常机敏，会因为害怕被撞而把脚缩回去。

([tuː; tə] .)

(	To	Undershell	.	)
(	到	底壳	.	)

（致 Undershell。）

[aɪv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɪdʒɪti] - [laɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I've	noticed	him	very	fidgety	-	like	on	his	forelegs	this	last	day	or	two	.
我已经	注意到	他	非常	坐立不安	-	喜欢	在	他的	前腿	这	最后的	天	或者	二	.

我注意到他最近一两天一直很焦躁不安，前腿不停地动来动去。

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðoʊ] ?
Have **you** **,** **though** **?**
有 你 , 尽管 ?

你真的有吗?

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(**To** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['fɪdʒɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
I **hope** **he** **won't** **be** **fidgety** **with** **his** **hind** **-** **legs** **.**
我 希望 他 惯于 是 坐立不安 和 他的 后 - 腿 .

我希望他的后腿不会不停地动来动去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
I **shall** **stay** **outside** **.**
我 将 停留 外部 .

我将待在外面。

['ædəmz] .
Adams **.**
亚当斯 .

亚当斯。

[aɪ] [kuːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd]['æləuz][bɔːl] , [ænd; ənd][kep] - [ɪm][ɑːn] [loʊ]
I **cooled** **him** **down** **with** **a** **rubub** **and** **aloes** **ball** **,** **and** **kep** **'** **im** **on** **low**
我 冷却 他 向下 和 一个 - 和 芦荟 球 , 和 保持 - 我是 在 低的
['daɪət] ;
diet **;**
饮食 ;

我用芦荟球给他降温，并让他节食;

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [noʊ] ['betər] .
but **he** **don't** **seem** **no** **better** **.**
但 他 不 似乎 不 更好的 .

但他看起来情况并没有好转。

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪ] ['dɪdnt] ['gæðər] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] .
I **didn't** **gather** **the** **horse** **was** **unwell** **.**
我 没有 收集 这 马 曾是 不适 .

我当时并没有察觉到这匹马生病了。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[noʊ] ['betər] ?
no better ?
不 更好的 ?

情况没有好转?

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗!

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪf] [juːd] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌembrə'keɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [juːd] [hɑː] - [dʌn] [mɔːr] [gʊd] ,
If you'd rubbed a little embrocation into the shoulder , you'd ha ' done more good ,
如果 你会 摩擦 一个 小的 涂抹 进入 这 肩膀 , 你会 哈 - 完毕 更多的 好的 ,

如果你在肩膀上抹点药膏，效果会更好。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz]['mɪstər] . [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪm]
in my opinion , and it's my belief as Mr . Undershell here will tell you I'm
在 我的 观点 , 和 它是 我的 信仰 作为 先生 . 底壳 这里 将要 告诉 你 我是
[raɪt] .
right .
正确的 .

依我之见，而且正如安德谢尔先生会告诉你的那样，我是对的。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] !
Can't afford to offend the coachman !
不能 买得起 到 得罪 这 马车夫 !

可不能得罪马车夫!

([ə'laʊd] .])
(Aloud .])
(大声 .])

（大声说。）

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] — [ɜːr; ər] — [ˌembrə'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
Well , I daresay — er — embrocation would have been better .
出色地 , 我 敢说 — 呃 — 涂抹 会 有 到过 更好的 .

嗯，我敢说——呃——涂抹法会更好。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[ɑː] , [ðæts] [wer] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɛkli] [ˈdɪfər] .
Ah , that's where me and Mr . Checkley differ .
啊 , 那就是 在哪里 我 和 先生 . 切克利 不同 .

啊，这就是我和切克利先生的分歧所在。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ɔːl] — [its] [ə; eɪ] [diːl]
According to me , it ain't to do with the shoulder at all — it's a deal
根据 到 我 , 它 不是 到 做 和 这 肩膀 在 全部 — 它是 一个 交易
[ˈloʊər] [daʊn] . . . .
lower down . . . .
降低 向下 . . . .

依我看，这跟肩膀一点关系都没有——问题出在更下方……

[aɪl] - [ˈɑːveɪ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [juːl] [suːn] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
I'll ' ave him out of the box and you'll soon see what I mean .
患病的 - 大道 他 出去 的 这 盒子 和 你会 很快 看 什么 我 意思是 .

我会把他从盒子里拿出来，你很快就会明白我的意思了。

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

([ˈheɪstɪli]) .
(hastily) .
(草草) .

（草草）。

[preɪ] [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Pray don't trouble on my account .
祈祷 不 麻烦 在 我的 帐户 .

请不要为了我的事而烦恼。

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkæpətəli] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [θæŋks] .
I — I can see him capitally from where I am , thanks .
我 — 我 能 看 他 资本 从 在哪里 我 是 , 谢谢 .

我——我从这里能清楚地看到他，谢谢。

[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [best] , [sɜːr] .
You know best , Sir .
你 知道 最好的 , 先生 .

您最清楚，先生。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ˈæftər] [juːd] [siːn] [ðə; ði]
Only I thought you'd be better able to form a judgment after you'd seen the
仅有的 我 想法 你会 是 更好的 有能力的 到 形式 一个 判断 后 你会 已见 这
[wei] [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] .
way he stepped across .
方式 他 步 穿过 .

我只是以为，在你看到他走过来的方式之后，你应该能更好地做出判断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][frɑːg] ?
But if you was to come in and examine the frog ?
但 如果 你 曾是 到 来 在 和 检查 这 青蛙 ?

但如果你进来仔细检查一下这只青蛙呢?

— — [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
— — I don't like the look of it myself .
— — 我 不 喜欢 这 看 的 它 我 .

——我自己也不喜欢它的样子。

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪmˈself]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] .
I'm sure I don't .
我是 当然 我 不 .

我肯定没有。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈreptaɪlz] .
I've a horror of reptiles .
我已经 一个 恐怖 的 爬行动物 .

我非常害怕爬行动物。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] .
You're very good .
你是 非常 好的 .

你很棒。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] .
I — I think I won't come in .
我 — 我 思考 我 惯于 来 在 .

我……我想我还是不进去了。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [dæmp] , [ˈmʌsnt] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] [ðæt] ?
The place must be rather damp , mustn't it — for that ?
这 地方 必须 是 相当 潮湿 , 不得 它 — 为了 那 ?

这个地方一定很潮湿吧?

[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[its] [draɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] - [er] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ;
It's dry enough in - ere , Sir , as you may see ;
它是 干燥 足够的 在 - 埃雷 , 先生 , 作为 你 可能 看 ;

先生，正如您所见，这里非常干燥;

[nɔːr] [jet] [hiː; hi] [eint] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][noʊ][wet] .
nor yet he ain't been standing about in no wet .
也不 然而 他 不是 到过 常设 关于 在 不 湿的 .

但他也没有在雨中徘徊。

[stɪl] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] !
Still , there it is , you see !
仍然 , 那里 它 是 , 你 看 !

不过，你看，它就在那里!

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
What a fool he must be not to drive it out !
什么 一个 傻子 他 必须 是 不是 到 驾驶 它 出去 !

他真是个傻瓜，竟然不把它赶走！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
Of course it must annoy the horse .
的 课程 它 必须 烦人 这 马 .

当然，这肯定会惹恼马。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see it ; but I'm quite willing to take your word for it .
我 不 看 它 ; 但 我是 相当 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 .

我没看到；但我愿意相信你的话。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
I don't know how you can expect to see it , Sir ,
我 不 知道 如何 你 能 预计 到 看 它 , 先生 ,

先生，我不知道您打算如何才能看到它。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [uːf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
without you look inside of the ' oof for it .
没有 你 看 里面 的 这 - 钱币 为了 它 .

你不用往里面看就能找到它。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[its] [nɑːt][ə'laɪv] — [its] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [huːf] .
It's not alive — it's something inside the hoof .
它是 不是 活 — 它是 某物 里面 这 蹄 .

它不是活物——它是蹄子里面的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
I suppose I ought to have known that .
我 认为 我 应该 到 有 已知 那 .

我想我应该早就知道的。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [huːf] .
Just so ; but I see no necessity for looking inside the hoof .
只是 所以 ; 但 我 看 不 必要性 为了 寻找 里面 这 蹄 .

正是如此；但我认为没有必要查看蹄子内部。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi][dəunt] , [ɔːr]['hiːd][hɑː] - [lʊkt] [ðə; ði]['veri] ['fʌst] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
In course he don't , or he'd ha ' looked the very fust thing , with all his
在 课程 他 不 , 或者 他会 哈 - 看起来 这 非常 fust 事物 , 和 全部 他的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

当然他没有，否则以他的经验，他早就看起来是最优秀的了。

[aɪ] - [oʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ['ædəmz] ?
I ' ope you're satisfied now , Adams ?
我 - 开放 你是 使满意 现在 , 亚当斯 ?

亚当斯，你现在满意了吗?

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I can't say as I am .
我 不能 说 作为 我 是 .

我无法说出我的真实情况。

[aɪ] [seɪ] [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] - ['ɔːrs] ['θɜːrəli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
I say as no man can examine a ' orse thoroughly at that distance ,
我 说 作为 不 男人 能 检查 一个 - 奥尔斯 彻底 在 那 距离 ,

我的意思是，没有人能在那么远的距离彻底检查一匹马。

[biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .
be he who he may .
是 他 WHO 他 可能 .

无论他是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪm] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
And whether I'm right or wrong ,
和 无论 我是 正确的 或者 错误的 ,

无论我是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstər] . [wʌz; wəz][tuː; tə]
it ' ud be more of a satisfaction to me if Mr . Undershell was to
它 - ud 是 更多的 的 一个 满意 到 我 如果 先生 . 底壳 曾是 到
[step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [uːf] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
step in and see the ' oof for himself .
步 在 和 看 这 - 钱币 为了 他自己 .

如果安德谢尔先生能亲自来看看这"糟糕"的真相，我会更满意。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] ['mɪstər] . [wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
Well , there's sense in that , and I dessay Mr . Undershell won't object to
出色地 , 有 感觉 在 那 , 和 我 德赛 先生 . 底壳 惯于 目的 到
[ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] .
obliging you that far .
乐于助人 你 那 远的 .

嗯，这很有道理，而且我敢肯定，安德谢尔先生不会反对你这么做。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns]) .
(with reluctance) .
(和 不情愿) .

（不情愿地）

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , with pleasure , if you make a point of it .
哦 , 和 乐趣 , 如果 你 制作 一个 观点 的 它 .

哦，如果你特意强调这一点，我很乐意。

[[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [luːs] [bɑːks] ['delɪkətli] .
[He enters the loose box delicately .
[他 进入 这 松动的 盒子 轻柔地 .

他小心翼翼地走进松动的箱子。

['ædəmz] (['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt]) .
Adams (picking up one of the horse's feet) .
亚当斯 (挑选 向上 一 的 这 马匹 脚) .

亚当斯（捡起马的一只蹄子）。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] - [er] - [uːf] [straɪks] [juː; jʊ] .
Now , tell me how this ' ere ' oof strikes you .
现在 , 告诉 我 如何 这 - 埃雷 - 钱币 罢工 你 .

现在，告诉我你对这个“哎哟”有什么感觉。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðæt] [huːf] [kɑːnt] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
That hoof can't ; but I'm not so sure about the others .
那 蹄 不能 ; 但 我是 不是 所以 当然 关于 这 其他的 .

那只蹄子肯定可以；但我不太确定其他蹄子能不能。

([ə'laʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [in'spekts] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Aloud , as he inspects it .)
(大声 , 作为 他 检查 它 .)

（他一边检查一边自言自语。）

[wel] — [ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [huːf] .

Well	**—**	**er**	**—**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**a**	**very**	**nice**	**hoof**	**.**
出色地	—	呃	—	它	似乎	到	我	一个	非常	好的	蹄	.

嗯……在我看来，这蹄子很漂亮。

['ædəmz] (['grɪmli]) .

Adams	**(**	**grimly**	**)**	**.**
亚当斯	(	阴沉地	)	.

亚当斯（神情严肃地）

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [sɜːr] .

I	**was**	**not**	**arsking**	**your**	**opinion**	**of**	**it**	**as**	**a**	**work**	**of**	**Art**	**,**	**Sir**	**.**
我	曾是	不是	-	你的	观点	的	它	作为	一个	工作	的	艺术	,	先生	.

先生，我并不是在征求您对这件作品作为艺术品的看法。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] - ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

Do	**you**	**see**	**any**	**narrering**	**coming**	**on**	**,**	**or**	**do**	**you**	**not**	**?**
做	你	看	任何	-	未来	在	,	或者	做	你	不是	?

你觉得会有旁白出现吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] !

That's	**what**	**I**	**should**	**like**	**to**	**get**	**out**	**of**	**you**	**!**
那就是	什么	我	应该	喜欢	到	得到	出去	的	你	!

这正是我希望从你这里得到的!

[ˌju ɛn 'di] .

Und	**.**
和	.

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[dʌz] [ðɪs] [mæn] [sə'poʊz] [aɪ] [kə'lekt] [huːf] !

Does	**this**	**man**	**suppose**	**I**	**collect**	**hoofs**	**!**
做	这	男人	认为	我	收集	蹄子	!

这个人以为我收集蹄子吗?

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] .

However	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**commit**	**myself**	**.**
然而	,	我是	不是	去	到	犯罪	我	.

但是，我不会做出承诺。

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[hm] — [wel] , [aɪ] — [aɪ]['ræðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃɛkli] .

H'm	**—**	**well**	**,**	**I**	**—**	**I**	**rather**	**agree**	**with**	**Mr**	**.**	**Checkley**	**.**
嗯	—	出色地	,	我	—	我	相当	同意	和	先生	.	切克利	.

嗯——好吧，我——我相当同意切克利先生的观点。

[tʃek] .

Check	**.**
查看	.

查看。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] !

I	**knew**	**he**	**would**	**!**
我	知道	他	会	!

我就知道他会!

[naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈædəmz] !
Now you've got it , Adams !
现在 你已经 得到 它 , 亚当斯 !

现在你明白了，亚当斯!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈmɪstər] . [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] .
I can see Mr . Undershell knows what he's about .
我 能 看 先生 . 底壳 知道 什么 他是 关于 .

我看得出来，安德谢尔先生很清楚自己在做什么。

[ˈædəmz] ([pərˈsɪstəntli]) .
Adams (persistently) .
亚当斯 (持续地) .

亚当斯（坚持不懈地）。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [er] [ˈpæstərn] .
But look at this ' ere pastern .
但 看 在 这 - 埃雷 系部 .

但看看这个系部。

[juː; jʊ][kɑːnt][dɪˈnaɪ][ðeəz; ðəz] [ˈpʌfinəs] [ðer; ðər] .
You can't deny there's puffiness there .
你 不能 否定 有 虚胖 那里 .

你不能否认那里确实有浮肿。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ˈoʊvər] [ðæt] ?
How do you get over that ?
如何 做 你 得到 超过 那 ?

你如何克服这种情绪?

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˈpʌfi] , [its] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][maɪn] .
If the horse is puffy , it's his business to get over it — not mine .
如果 这 马 是 蓬松 , 它是 他的 商业 到 得到 超过 它 — 不是 矿 .

如果马匹感到肿胀，那是它自己的事，与我无关。

[ˈædəmz] ([əˈgriːvd]) .
Adams (aggrieved) .
亚当斯 (受委屈的) .

亚当斯（受委屈的）。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] - [ænd; ənd]
You may think proper to treat it light , Sir ; but if you put your ' and
你 可能 思考 恰当的 到 对待 它 光 , 先生 ; 但 如果 你 放 你的 - 和
[daʊn] - [er] ,
down ' ere ,
向下 - 埃雷 ,

先生，您或许认为应该轻描淡写地对待它；但如果您把你的"和"放在这里，

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˌkɔːrəˈnet] , [juːl] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] — — -
above the coronet , you'll feel a throbbing as plain as — — 161
多于 这 冠 , 你会 感觉 一个 悸动 作为 清楚的 作为 — — -

在冠冕之上，你会感觉到一种清晰的悸动——161

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['riːəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf]
But I don't know , really , that it would afford me any particular gratification if
但 我 不 知道 , 真的 , 那 它 会 买得起 我 任何 特别的 满足感 如果
[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

但我真的不知道，如果我真的那样做了，是否会给我带来任何特别的满足感!

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [vjuː] ,
Well , if you don't take my view ,
出色地 , 如果 你 不 拿 我的 看法 ,

好吧，如果你不接受我的观点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] [æz; əz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - - [pʌls] .
I should ha ' thought as you'd want to feel the ' orse's pulse .
我 应该 哈 - 想法 作为 你会 想 到 感觉 这 - - 脉冲 .

我应该早就想到，因为你会想感受一下马的脉搏。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][mɪ'steɪkən] .
You are quite mistaken .
你 是 相当 错误 .

你完全错了。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Particularly as I shouldn't know where to find it .
特别 作为 我 不应该 知道 在哪里 到 寻找 它 .

尤其是我不应该知道在哪里能找到它。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] !
What a bore this fellow is with his horse !
什么 一个 钻孔 这 同伴 是 和 他的 马 !

这家伙和他的马真是太无聊了!

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪn] [kɔːrs] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['ædəmz] - - [ed][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
In course , Sir , you see what's running in Mr . Adams ' ' ed all this time ,
在 课程 , 先生 , 你 看 是什么 跑步 在 先生 . 亚当斯 - - 编辑 全部 这 时间 ,

当然，先生，您也看到了亚当斯先生这段时间以来一直在想些什么。

[wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ][æt; ət] , [eɪ] ?
what he's a - driving at , eh ?
什么 他是 一个 - 驾驶 在 , 嗯 ?

他到底想表达什么?

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] !
I only wish I did !
我 仅有的 希望 我 做过 !

我真希望我当时那样做了!

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tækt] .
This will require tact .
这 将要 要求 策略 .

这需要讲究技巧。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] — [kʊd; kəd][aɪ] ?
I — I could hardly avoid seeing that — could I ?
我 — 我 可以 几乎 避免 看到 那 — 可以 我 ?

我——我几乎不可能不看到这一点——对吧?

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][vet] [laɪk] - [spɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] -
And it stands to reason as a vet like yourself'd spot a thing like navickler
和 它 站立 到 原因 作为 一个 兽医 喜欢 - 点 一个 事物 喜欢 -

理所当然，像您这样的老手会注意到像纳维克勒这样的问题。

['fʌst][goʊ][ɔːf] .
fust go off .
fust 去 离开 .

先开火。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to 到 himself 他自己) .

（自言自语）

[ə; eɪ][vet] !
A 一个 vet 兽医 !

兽医!

[ðeɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][vet][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
They've 他们有 been 到过 taking 采取 me 我 for 为了 a 一个 vet 兽医 all 全部 this 这 time 时间 !

他们一直带我去看兽医!

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɪgnərənt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
I 我 can't 不能 have 有 been 到过 so 所以 ignorant 无知 as 作为 I 我 thought 想法 .

我不可能像自己以为的那样无知。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt][laɪk][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ə'nɔɪd] .
I 我 really 真的 don't 不 like 喜欢 to 到 undeceive 不欺骗 them 他们 — — they 他们 might 可能 feel 感觉 annoyed 恼怒 .

我实在不想揭穿他们——他们可能会感到恼火。

([ə'laʊd] , ['noʊɪŋli] .)
(Aloud 大声 , knowingly 明知 .)

（大声说道，语气中带着一丝心照不宣的意味。）

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] — [aɪ] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
To 到 be 是 sure 当然 , I 我 — — I 我 spotted 斑 it 它 at 在 once 一次 .

没错，我——我一眼就发现了。

['ædəmz] .
Adams 亚当斯 .

亚当斯。

[hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [nə'vɪkjələr]['æftər][ɔːl] !
He 他 does 做 make 制作 it 它 out 出去 navicular 舟状骨 after 后 all 全部 !

他最终还是挺过了舟骨骨折!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɛkli] ?
What 什么 did 做过 I 我 tell 告诉 you 你 , Checkley 切克利 ?

我跟你说过什么来着，切克利?

[naʊ] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Now 现在 p'r'aps p'r'aps you'll 你会 believe 相信 me 我 !

现在你大概会相信我了!

[tʃek] .
Check 查看 .

查看。

[aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðæt] - ['ɔːrs] [hæz; həz] - , [huː'evər] [sez] [soʊ] — [ðer; ðər] !
I'll 患病的 be 是 shot 射击 if 如果 that 那 ' - orse 奥尔斯 has 有 navickler - , whoever 谁 says 说道 so 所以 — — there 那里 !

如果那匹马有纳维克勒，不管是谁说的，我都要被枪毙——就这么定了!

['ædəmz] (['gluːmɪli]) .
Adams (gloomily) .
亚当斯 (阴郁地) .

亚当斯（沮丧地）。

[its] [ðə; ði] - - - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ; [wɜːrs] [lʌk] !
It's the ' orse'll ' ave to be shot ; worse luck !
它是 这 - - - 大道 到 是 射击 ; 更糟 运气 !

是那匹马，它不得不被射杀；真是倒霉透了！

[aɪ'd][hɑː] - [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [kʊd; kəd][hɑː] - [ʃoʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
I'd ha ' give something if Mr . Undershell could ha ' shown I was wrong ;
ID 哈 - 给 某物 如果 先生 . 底壳 可以 哈 - 所示 我 曾是 错误的 ;

如果安德谢尔先生能证明我错了，我愿意付出一些代价；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
but there was very little doubt in my mind what it was all along .
但 那里 曾是 非常 小的 怀疑 在 我的 头脑 什么 它 曾是 全部 沿着 .

但我心里一直很清楚那是什么。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['hɔːrɪfaɪd]) .
(to himself , horrified) .
(到 他自己 , 惊恐万分) .

（他自己惊恐地想）

[aɪv] [bɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['ænəməlz] [duːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
I've been pronouncing this unhappy animal's doom without knowing it !
我已经 到过 发音 这 不开心 动物 厄运 没有 会心 它 !

我竟然在不知不觉中预言了这只不幸动物的厄运！

[aɪ][mʌst; məst][toʊn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I must tone it down .
我 必须 语气 它 向下 .

我得收敛一些。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[noʊ] — [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] .
No — no , I never said he must be shot .
不 — 不 , 我 绝不 说 他 必须 是 射击 .

不，不，我从来没说过必须枪毙他。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sper] .
There's no reason to despair .
有 不 原因 到 绝望 .

没有理由绝望。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [kwaɪt][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv][ɜːr; ər] — [klə'vɪkjələr] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'fekʃəs] [æt; ət]
It — it's quite a mild form of er — clavicular — not at all infectious at
它 — 它是 相当 一个 温和的 形式 的 呃 — 锁骨 — 不是 在 全部 传染性 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

它——它是一种相当轻微的锁骨关节炎——目前完全不具有传染性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

And	the	horse	has	a	splendid	constitution	.
和	这	马	有	一个	灿烂	宪法	.

而且这匹马体质极佳。

[aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːl] [suːn] [biː; bi][hɪm'self] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] — [ɜːr; ər] — [liːv] ['neɪtʃər]

I	—	I	really	think	he'll	soon	be	himself	again	,	if	we	only	—	er	—	leave	Nature
我	—	我	真的	思考	地狱	很快	是	他自己	再次	,	如果	我们	仅有的	—	呃	—	离开	自然

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

to	do	her	work	,
到	做	她	工作	,

我——我真的觉得他很快就会恢复正常，如果我们——呃——让大自然发挥作用的话。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['ædəmz] (['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l]) .

Adams	(	after	a	prolonged	whistle	)	.
亚当斯	(	后	一个	延长	哨	)	.

亚当斯（一声长长的哨声后）。

[wel] , [ɪf] ['neɪtʃər] [eɪnt] ['betər] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Well	,	if	Nature	ain't	better	up	in	her	work	than	you	seem	to	be	,
出色地	,	如果	自然	不是	更好的	向上	在	她	工作	比	你	似乎	到	是	,

好吧，如果大自然在工作中不如你做得好的话，

[ɪts] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][taɪm][ʃiː; ʃi] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it's	'	igh	time	she	chucked	it	,	and	took	to	something	else	.
它是	-	高	时间	她	扔掉	它	,	和	采取	到	某物	别的	.

她是时候放弃现在的工作，去做点别的事情了。

[juːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][nə'vɪkjələr] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [sʌtʃ] [rɑːt]

You've	a	lot	to	learn	about	navicular	,	you	'	ave	,	if	you	can	talk	such	rot
你已经	一个	很多	到	学习	关于	舟状骨	,	你	-	大道	,	如果	你	能	讲话	这样的	腐烂

[æz; əz] [ðæt] !

as	that	!
作为	那	!

你对舟骨还有很多需要学习的地方，不然你也不会说出这种胡话！

[tʃek] .

Check	.
查看	.

查看。

[ɑː] , [aɪv] - [æd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vet][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

Ah	,	I've	'	ad	to	do	with	a	vet	or	two	in	my	time	,
啊	,	我已经	-	广告	到	做	和	一个	兽医	或者	二	在	我的	时间	,

啊，我这辈子也跟一两个兽医打过交道。

[bʌt; bət][aɪm][blest] [ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [ə'fɔːr] !

but	I'm	blest	if	I	ever	come	across	the	likes	o	'	you	afore	!
但	我是	祝福	如果	我	曾经	来	穿过	这	点赞	o	-	你	之前	!

但我若能早日遇到像你这样的人，真是太幸运了！

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪ] [nuː] [ðeid] [faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] !
I knew they'd find me out !
我 知道 他们会 寻找 我 出去 !

我就知道他们会发现我的!

[aɪ][mʌst; məst]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .
I must pacify them .
我 必须 安抚 他们 .

我必须安抚他们。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][vet] .
But , look here , I'm not a vet .
但 , 看 这里 , 我是 不是 一个 兽医 .

但是，请注意，我不是兽医。

[aɪ]['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
I never said I was .
我 绝不 说 我 曾是 .

我从没说过我是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [mis'teik] [ɪn'taɪərli] .
It was your mistake entirely .
它 曾是 你的 错误 完全 .

完全是你的错。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] — [maɪ] [gʊd] [men] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,
The fact is , my — my good men , I came down here because — well ,
这 事实 是 , 我的 — 我的 好的 男人 , 我 来了 向下 这里 因为 — 出色地 ,

事实上，我的——我的好兄弟们，我来到这里是因为——嗯，

[its] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
it's unnecessary to explain now why I came .
它是 不必要 到 解释 现在 为什么 我 来了 .

现在无需解释我为什么来。

[bʌt; bət][aɪm][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃɛkli] ,
But I'm most anxious to get away , and if you , my dear Mr . Checkley ,
但 我是 最多 焦虑的 到 得到 离开 , 和 如果 你 , 我的 亲爱的 先生 . 切克利 ,

但我最渴望的是离开，如果你，我亲爱的切克利先生，

[kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ]
could let me have a trap to take me to Shuntingbridge to - night , I
可以 让 我 有 一个 陷阱 到 拿 我 到 - 到 - 夜晚 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] .
should feel extremely obliged .
应该 感觉 极其 有义务 .

如果你能让我今晚有个陷阱带我去Shuntingbridge，我将感激不尽。

[['tʃɛkli] [stɛəz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
[Checkley stares , deprived of speech .
[切克利 凝视 , 被剥夺的 的 演讲 .

[切克利呆呆地望着前方，说不出话来。

['ædəmz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] [wɪŋk][tuː; tə] ['tʃɛkli]) .

Adams	**(**	**with**	**a**	**private**	**wink**	**to**	**Checkley**	**)**	**.**
亚当斯	(	和	一个	私人的	眨眼	到	切克利	)	.

亚当斯（私下向切克利眨了眨眼）。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] .

Certainly	**he**	**will**	**,**	**Sir**	**.**
当然	他	将要	,	先生	.

当然会，先生。

[aɪm] [ʃʊr] - [fiːl] [praʊd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I'm	**sure**	**Checkley'll**	**feel**	**proud**	**to**	**turn**	**out**	**,**	**late**	**as**	**it**	**is**	**,**
我是	当然	-	感觉	自豪的	到	转动	出去	,	晚的	作为	它	是	,

我相信，尽管来得晚了些，切克利仍会为能到场而感到自豪。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['ɔːrs] - [fleʃ] .

to	**oblige**	**a**	**gentleman**	**with**	**your**	**remarkable**	**knowledge**	**of**	**'**	**orse**	**-**	**flesh**	**.**
到	必须	一个	绅士	和	你的	卓越	知识	的	-	奥尔斯	-	肉	.

以您对马肉的渊博知识来满足一位绅士的需求。

[draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər] [hi'self] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [per] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

Drive	**you**	**over**	**hisself**	**in**	**the**	**broom**	**and**	**pair**	**,**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**!**
驾驶	你	超过	他自己	在	这	扫帚	和	一对	,	我	不应该	想知道	!

他自己骑着扫帚把你撞倒在地，我一点也不奇怪！

[ˌju ɛn 'di] .

Und	**.**
和	.

未。

[wʌn] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	**horse**	**will**	**be**	**quite**	**sufficient**	**.**
一	马	将要	是	相当	充足的	.

一匹马就足够了。

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz]

I'll	**just**	**run**	**up**	**and**	**get**	**my**	**portmanteau**	**,**	**and**	**—**	**and**	**one**	**or**	**two**	**things**
患病的	只是	跑步	向上	和	得到	我的	合成词	,	和	—	和	一	或者	二	事物

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	**mine**	**,**
的	矿	,

我这就去拿我的旅行包，还有——以及我的一两样东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] — [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp]

and	**if**	**you**	**will**	**be**	**round**	**at**	**the**	**back**	**entrance**	**—**	**don't**	**trouble**	**to**	**drive**	**up**
和	如果	你	将要	是	圆形的	在	这	后退	入口	—	不	麻烦	到	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	**the**	**front**	**door**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
到	这	正面	门	—	作为	很快	作为	可能的	,

如果您会从后门过来——不必开车到前门——请尽快过来。

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

I	**won't**	**keep**	**you**	**waiting**	**longer**	**than**	**I**	**can**	**help**	**.**
我	惯于	保持	你	等待	更长	比	我	能	帮助	.

我不会让你久等，只要我能帮到你。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .
Good evening , Mr . Adams , and many thanks .
好的 晚上 , 先生 . 亚当斯 , 和 许多 谢谢 .

晚上好，亚当斯先生，非常感谢。

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .)
(To himself , as he hurries back to the house .)
(到 他自己 , 作为 他 匆忙 后退 到 这 房子 .)

（他一边匆匆赶回家，一边自言自语。）

[aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræðər] [wel] .
I've got out of that rather well .
我已经 得到 出去 的 那 相当 出色地 .

我算是挺顺利地摆脱了那件事。

[naʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɝːni] ['tʃeɪmbər] , [siː] [ðɪs] ['feloʊ] [spɝːəl] ,
Now , I've only to find my way to the Verney Chamber , see this fellow Spurrell ,
现在 , 我已经 仅有的 到 寻找 我的 方式 到 这 韦尔尼 商会 , 看 这 同伴 斯珀雷尔 ,

现在，我只需要找到去弗尼商会的路，去见见这位斯珀雷尔先生，

[ænd; ənd] [get] [maɪ] [kloʊðz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]
and get my clothes back , and then I can retreat with comfort , and
和 得到 我的 衣服 后退 , 和 然后 我 能 撤退 和 舒适 , 和
['iːv(ə)n] ['dɪgnəti] !
even dignity !
甚至 尊严 !

拿回我的衣服，然后我就可以舒舒服服地、甚至有尊严地离开了！

[ðiːz] ['kʌlvərin] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['poʊət] [huː] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp]
These Culverins shall learn that there is at least one poet who will not put up
这些 库尔维林鱼 将 学习 那 那里 是 在 至少 一 诗人 WHO 将要 不是 放 向上
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['peɪtrənɪdʒ] !
with their insolent patronage !
和 他们的 傲慢的 赞助 !

这些库尔弗林家族的人将会明白，至少有一位诗人不会容忍他们这种傲慢的赞助！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

([tuː; tə] ['ædəmz]) .
(to Adams) .
(到 亚当斯) .

（对亚当斯说）

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kuːl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !
He has got a cool cheek , and no mistake !
他 有 得到 一个 凉爽的 脸颊 , 和 不 错误 !

他脸皮真厚，这一点毋庸置疑！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [tuː; tə] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər]
But if he waits to be druv over to Shuntingbridge till I come round for
但 如果 他 等待 到 是 德鲁夫 超过 到 - 直到 我 来 圆形的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但如果他等着被送到舒廷布里奇，直到我来接他，

['hiːl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ðæt] [pɔːrt'mæntoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm] !
he'll ' ave to set on that portmanteau of his a goodish time !
地狱 - 大道 到 放 在 那 合成词 的 他的 一个 还不错 时间 !

他得好好享受一下他那句"美好时光"的合成词！

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] ['prɪti] [braʊn] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .
He **did** **you** **pretty** **brown** , **I** **must** **say** .
他 做过 你 漂亮的 棕色的 , 我 必须 说 .

我得说，他把你打得黝黑了。

[tuː; tə] - [ɪr] [juː; jʊ] [krəuɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
To **'** **ear** **you** **crowing** **over** **me** **when** **he** **was** **on** **your** **side** .
到 - 耳朵 你 鸣叫 超过 我 什么时候 他 曾是 在 你的 边 .

听到你为我沾沾自喜，而他明明是站在你这边的。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] - !
I **could** **'** **ardly** **keep** **from** **larfing** **!**
我 可以 - 几乎不 保持 从 - !

我简直忍不住要笑出声来!

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [wɔrnt]
I **see** **he** **warn't**
我 看 他 警告

我看到他没有警告

[noʊ][vet] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no **vet** **long** **afore** **you** , **but** **I** **let** **it** **go** **on** **for** **the** **joke** **of** **it** .
不 兽医 长的 之前 你 , 但 我 让 它 去 在 为了 这 开玩笑 的 它 .

在你之前很久没有兽医了，但我为了好玩就让它继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [uːf] ,
It **was** **rich** **to** **see** **you** **a** **wanting** **him** **to** **feel** **the** **'** **oof** **,**
它 曾是 富有的 到 看 你 一个 想要 他 到 感觉 这 - 钱币 ,

看到你希望他感受到那种"哎哟"的感觉，真是讽刺。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] - .
and **give** **it** **out** **navickler** .
和 给 它 出去 - .

然后把它交给纳维克勒。

[wel] , [juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊθ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Well , **you** **got** **his** **opinion** **for** **what** **it** **was** **wuth** , **so** **you're** **all** **right** **!**
出色地 , 你 得到 他的 观点 为了 什么 它 曾是 wuth , 所以 你是 全部 正确的 !

好吧，你已经了解了他的意见，所以你没问题!

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔrsəz][bʌt; bət] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][duː] ;
You **think** **nobody** **knows** **anything** **about** **'** **orses** **but** **yourself** , **you** **do** **;**
你 思考 无人 知道 任何事物 关于 - 奥尔斯 但 你自己 , 你 做 ;

你以为除了你自己没人懂马吗？其实你懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
but **if** **you're** **meanin** **'** **to** **make** **a** **story** **out** **o** **'** **this** **against** **me** **,**
但 如果 你是 含义 - 到 制作 一个 故事 出去 o - 这 反对 我 ,

但如果你想借此编造故事来陷害我，

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [wei] , [ðæts] [ɔːl] !
why , I shall tell it my way , that's all !
为什么 , 我 将 告诉 它 我的 方式 , 那就是 全部 !

我就按我的方式来讲，仅此而已！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [nɑːt][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]
It was you he made a fool of , not me — and I can prove it
它 曾是 你 他 制成 一个 傻子 的 , 不是 我 — 和 我 能 证明 它
— [ðer; ðər] !
— there !
— 那里 !

他愚弄的是你，而不是我——我可以证明这一点！

[[ðeɪ] [dɪˈspjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
[They dispute the point , with rising warmth , for some time .
[他们 争议 这 观点 , 和 上升 温暖 , 为了 一些 时间 .

[他们就此问题争论了一段时间，气氛越来越紧张。

['ædəmz] (['kɑːmɪŋ] [daʊn]) .
Adams (calming down) .
亚当斯 (平静 向下) .

亚当斯（冷静下来）。

[wel] , [siː] - [er] , ['tʃɛkli] , [aɪ][də'noʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Well , see ' ere , Checkley , I dunno , come to think of it ,
出色地 , 看 - 埃雷 , 切克利 , 我 不知道 , 来 到 思考 的 它 ,

嗯，你看，切克利，我也不知道，仔细想想，

[æz; əz] ['iːðər] [ɑːn] [ʌsl] [ʃoʊ] [ʌp] - [smɑːrt]['oʊvər] [ðɪs] - [er] [dʒɑːb] ;
as either on us'll show up partickler smart over this ' ere job ;
作为 任何一个 在 美国将 展示 向上 - 聪明的 超过 这 - 埃雷 工作 ;

我们俩都会在这份工作上表现得更加聪明；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [wiːd] ['betər] [bəuθ] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
and it strikes me we'd better both agree to keep quiet about it , eh ?
和 它 罢工 我 我们会 更好的 两个都 同意 到 保持 安静的 关于 它 , 嗯 ?

我觉得我们最好都同意对此事保持沉默，是吧?

(['tʃɛkli] [ˌækwiː'esiz] , [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋli] .)
(Checkley acquiesces , not unwillingly .)
(切克利 默许 , 不是 不情愿地 .)

（切克利默许了，并非不情愿。）

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - - [ruːm] ['prez(ə)ntli] ,
And I think I'll take a look in at the ' Ousekeeper's Room presently ,
和 我 思考 患病的 拿 一个 看 在 在 这 - - 房间 目前 ,

我想我一会儿就去看看"管理员房间"吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][drɑːp][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][oʊld] ['trɛdˌwɛl] [ə'baʊt] [ðæt] [smuːð] - [tʌŋd] [tʃæp]
and try if I can't drop a hint to old Tredwell about that smooth - tongued chap
和 尝试 如果 我 不能 降低 一个 暗示 到 老的 特雷德韦尔 关于 那 光滑的 - 舌头 小伙子
,
,
,

我试试能不能暗示一下老特雷德韦尔关于那个油嘴滑舌的家伙的事。

[fɔːr; fər] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [eint] [daʊn] - [er] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] !
for **it's** **my** **belief** **he** **ain't** **down** **'** **ere** **for** **no** **good** **!**
为了 它是 我的 信仰 他 不是 向下 - 埃雷 为了 不 好的 !

因为我相信他来到这里绝非无辜！

" [juːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [nə'vɪkjələr] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [sʌtʃ] [rɑːt]
" **You've** **a** **lot** **to** **learn** **about** **navicular** **,** **you** **'** **ave** **,** **if** **you** **can** **talk** **such** **rot**
" 你已经 一个 很多 到 学习 关于 舟状骨 , 你 - 大道 , 如果 你 能 讲话 这样的 腐烂
[æz; əz] [ðæt] !
as **that** **!**
作为 那 !

"你对舟骨还有很多需要学习的地方，不然你也不会说出这种胡话！"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

" [ɑː'hɑː] ! " [kwoʊθ][ðə; ðiː]['bærən] .
" **Aha** **!** **"** **quoth** **the** **Baron** **.**
" 啊哈 ! " 引用 这 男爵 .

"啊哈！"男爵说道。

" [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['mæstər] ['stænli] - , [kɔːld] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [red] [roʊb] , [dɪ'laɪtɪθ] [ˌem 'iː]
" **This** **book** **of** **Master** **Stanley** **Weyman's** **,** **called** **Under** **the** **Red** **Robe** **,** **delighteth** **me**
" 这 书 的 掌握 斯坦利 - , 称为 在下面 这 红色的 长袍 , 欣喜 我
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

"斯坦利·韦曼大师的这本名为《红袍之下》的书让我非常高兴。"

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] , ['pistlz] , ['dægəz] , [kən'spɪərətəz] , [geɪ] ['gælən(t)s]
A **stirring** **story** **of** **swashbucklers** **,** **pistols** **,** **daggers** **,** **conspirators** **,** **gay** **gallants**
一个 搅拌 故事 的 冒险家 , 手枪 , 匕首 , 阴谋者 , 同性恋 豪侠
, [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [deɪmz] !
, **and** **gentle** **dames** **!**
, 和 温和的 女士们 !

这是一个关于侠盗、手枪、匕首、阴谋家、风流倜傥的绅士和温柔淑女的激动人心的故事！

[ɪk'saɪtɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , [wɪtʃ] , [bi'ʃruː] [ˌem 'iː] , [baɪ]
Exciting **from** **first** **to** **last** **,** **and** **all** **in** **one** **volume** **,** **which** **,** **beshrew** **me** **,** **by**
激动人心 从 第一的 到 最后的 , 和 全部 在 一 体积 , 哪个 , 卑鄙 我 , 经过
[maɪ] [hɪlt] !
my **hilts** **!**
我的 剑柄 !

从头到尾都精彩纷呈，而且全部内容都在一卷之中，我的天哪！

" [kwoʊθ][ðə; ðiː]['bærən] , " [ðə; ðiː] ['riːdər] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [wɪl] [faɪnd] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk]
" **quoth** **the** **Baron** **,** **"** **the** **reader** **,** **be** **he** **who** **he** **may** **,** **will** **find** **easy** **to** **take**
" 引用 这 男爵 , " 这 读者 , 是 他 WHO 他 可能 , 将要 寻找 简单的 到 拿
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

男爵说道："读者，无论他是谁，都会发现很容易上手。"

[ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
and **most** **difficult** **to** **put** **down** **,** **until** **quite** **finished** **.**
和 最多 难的 到 放 向下 , 直到 相当 完成的 .

而且一旦拿起就很难放下，直到读完为止。

- [tɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][wʌn]['mɛθjuːən] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
' **Tis published by one Methuen , of London ,**
- 的 已发布 经过 一 梅休恩 , 的 伦敦 ,

本书由伦敦的梅休恩出版社出版。

[huːz] [haʊs] [ˌkævə'lɪr] ['weɪmən] [hæθ] ['feɪvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [er] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs]
whose house Cavalier Weyman hath favoured more than once ere he wrote this
谁 房子 骑士 韦曼 有 受青睐 更多的 比 一次 埃雷 他 写道 这
['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns] .
stirring romance .
搅拌 浪漫 .

在创作这部激动人心的爱情故事之前，骑士韦曼曾多次光顾过他的府邸。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['bulwə] [lɪtənz] ['drɑːmə] ['riʃəluː] ,
" Towards the finish there is a spice of Bulwer Lytton's drama Richelieu ,
" 向 这 结束 那里 是 一个 香料 的 布尔沃 利顿的 戏剧 黎塞留 ,

"临近结尾时，我们能感受到布尔沃-利顿的戏剧《黎塞留传》的影子。"

— [ɪn'diːd] [ðə; ði][læst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz]['ɔːlmoʊst][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
— indeed the last situation in this tale is almost one with the action of the
— 的确 这 最后的 情况 在 这 故事 是 几乎 一 和 这 行动 的 这
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wer] ['riʃəluː] [brɪŋz] [ðə; ði]['lʌvəz] [tə'geðər] .
scene in the play where Richelieu brings the lovers together .
场景 在 这 玩 在哪里 黎塞留 带来 这 恋人 一起 .

——事实上，这个故事中的最后一个场景几乎与戏剧中黎塞留将这对恋人撮合在一起的场景如出一辙。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] ,
Yet is this but a mere detail ,
然而 是 这 但 一个 仅仅 细节 ,

但这难道仅仅是一个细节吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['lɪtəreri] [tɪps] [wɪl] [duː] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə]
and those who follow the Baron's literary tips will do well and wisely to
和 那些 WHO 跟随 这 男爵的 文学 尖端 将要 做 出色地 和 明智地 到
[riːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [roʊb] .
read Under the Red Robe .
读 在下面 这 红色的 长袍 .

那些听从男爵文学建议的人，明智地选择阅读《红袍之下》。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['kɛtən] - [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
By the way , Mr . Caton Woodville's illustrations to the story are excellent ,
经过 这 方式 , 先生 . 卡顿 - 插图 到 这 故事 是 出色的 ,

顺便一提，卡顿·伍德维尔先生为这个故事绘制的插图非常出色。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['merɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] .
having the rare merit of assisting the action without revealing the plot .
拥有 这 稀有的 优点 的 协助 这 行动 没有 揭示 这 阴谋 .

它难能可贵之处在于，它既能推动剧情发展，又不会泄露故事情节。

" ['kɛtən] , [ðaʊ] - [wel] .
" Caton , thou pictureth well .
" 卡顿 , 你 - 出色地 .

"卡顿，你描绘得很好。"

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [lɔːrd] ['dʌfərin] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]
" Within the limits of a hundred pages Lord Dufferin has given the world a
" 之内 这 限制 的 一个 百 页面 主 达弗林 有 给定 这 世界 一个
['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] .
picture it will not willingly let die .
图片 它 将要 不是 心甘情愿 让 死 .

"在短短一百页的篇幅内，达弗林勋爵为世人描绘了一幅他们不愿让它消逝的画面。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	is	a	portrait	of	his	mother	,	"	one	of	the	sweetest	,	most	beautiful	,
它	是	一个	肖像	的	他的	母亲	,	"	一	的	这	最甜美的	,	最多	美丽的	,

这是他母亲的肖像，“最温柔、最美丽的母亲之一”，

[moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪ'tiɪst] , [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] ['evər] [wɔːkt]

most	accomplished	,	wittiest	,	most	loving	and	lovable	human	beings	that	ever	walked
最多	完成	,	最机智的	,	最多	爱	和	可爱的	人类	生物	那	曾经	步行

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

地球上曾经出现过的最有成就、最机智、最有爱心、最可爱的人。

" [ðɪs] , [æz; əz][maɪ] - [sez] , [ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [ʌv; əv] [preɪz] ,

"	This	,	as	my	Baronite	says	,	is	the	superlative	of	praise	,
"	这	,	作为	我的	-	说道	,	是	这	最高级	的	称赞	,

正如我的男爵所说，这是最高的赞美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [wɔːrpt] ['krɪtɪk(ə)l]

and	it	might	reasonably	be	suspected	that	filial	feeling	has	warped	critical
和	它	可能	合理	是	怀疑	那	孝	感觉	有	扭曲的	批判的

['ækjəmən] .

acumen	.
敏锐	.

人们有理由怀疑，孝顺之情扭曲了批判性思维。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , ['poʊəmz] ,

But	here	in	this	volume	of	Songs	,	Poems	,
但	这里	在	这	体积	的	歌曲	,	诗歌	,

但是，在这部歌曲、诗歌集中，

[ænd; ənd] [vəːsiz] ([dʒɑːn] ['mɜːrri]) [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdi] ['dʌfərin] [ðoʊ] [ded] [jet] ['spiːkɪŋ] ,

and	Verses	(	John	Murray	)	we	have	Lady	Dufferin	though	dead	yet	speaking	,
和	诗句	(	约翰	默里	)	我们	有	女士	达弗林	尽管	死的	然而	请讲	,

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	may	judge	for	ourselves	.
和	可能	法官	为了	我们自己	.

以及诗歌（约翰·默里），我们有达弗林夫人虽然已故，但仍在说话，我们可以自己判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] ,

It	is	characteristic	of	her	son	that	,
它	是	特征	的	她	儿子	那	,

这是她儿子的一个特点，

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz]['boʊldli][set] [fɔːrθ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['rʌdi] - [hjʊd] [taɪp] ,

whilst	on	the	first	page	the	above	title	is	boldly	set	forth	in	large	ruddy	-	hued	type	,
而	在	这	第一的	页	这	多于	标题	是	大胆地	放	前进	在	大的	红润	-	有色	类型	,

而第一页上，上述标题以醒目的大号红褐色字体排印出来；

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [laɪn] ['loʊər] [daʊn] , [ɪn][pleɪn] [blæk] [ɪŋk] , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['memwɑːr] .

a	smaller	line	lower	down	,	in	plain	black	ink	,	refers	to	the	"	Memoir	.
一个	较小的	线	降低	向下	,	在	清楚的	黑色的	墨水	,	指	到	这	"	回忆录	.

下方较短的一行用纯黑色墨水写成，指的是“回忆录”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [ɪn] [ɪts] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [staɪl] , [ɪts] [klɪr] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪts]

"	In	its	felicity	of	literary	style	,	its	clear	touches	of	characterisation	,	and	its
"	在	它是	费利西蒂	的	文学	风格	,	它是	清除	触摸	的	特征描述	,	和	它是

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['hjuːmər] ,

flashes	of	quiet	humour	,
闪光灯	的	安静的	幽默	,

“其文笔优美，人物刻画清晰，不时闪现出淡淡的幽默感，

[ðɪs] ['mɑːnəgræf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

this	monograph	is	a	masterpiece	.
这	专著	是	一个	杰作	.

这本专著堪称杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['fitiŋli] [freɪmz] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [kə'menst] [baɪ] ['leɪdi]

It	fittingly	frames	the	extract	from	the	journal	commenced	by	Lady
它	恰如其分	框架	这	提炼	从	这	杂志	开始	经过	女士

['dʌfərin] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] .

Dufferin	when	she	felt	the	hand	of	death	gripping	her	.
达弗林	什么时候	她	毛毡	这	手	的	死亡	扣人心弦	她	.

它恰如其分地概括了达弗林夫人感到死神降临时开始写的日记摘录。

[ðɪs] ['frægmənt] [ɪz] [proʊz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] ,

This	fragment	is	prose	worthy	of	the	author	of	The	Irish	Emigrant	,
这	分段	是	散文	值得	的	这	作者	的	这	爱尔兰	移民	,

这段文字的文笔堪比《爱尔兰移民》的作者。

[huːz] ['sɪmp(ə)l] ['peɪθɑːs] [hæz; həz] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

whose	simple	pathos	has	stirred	the	heart	on	both	sides	of	the	Atlantic	.
谁	简单的	感伤	有	搅拌	这	心	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	.

它朴实无华的悲情感动了大西洋两岸的人们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [briːf] ['limits] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Within	the	brief	limits	he	has	assigned	to	himself	,
之内	这	简短的	限制	他	有	分配	到	他自己	,

在他为自己设定的短暂范围内，

[lɔːrd] ['dʌfərin] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [ʌv; əv]

Lord	Dufferin	manages	to	give	a	succinct	account	of	the	illustrious	family	of
主	达弗林	管理	到	给	一个	简洁	帐户	的	这	杰出	家庭	的

[wɪtʃ] ['helən] ,

which	Helen	,
哪个	海伦	,

达弗林勋爵对海伦所在的显赫家族做了简明扼要的描述。

['leɪdi] ['dʌfərin] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [pər'tɪkjələr] [stɑːr] .

Lady	Dufferin	,	was	a	bright	,	particular	star	.
女士	达弗林	,	曾是	一个	明亮的	,	特别的	星星	.

达弗林夫人是一位光芒四射、独具特色的明星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrɪdənz] ,

It	would	be	difficult	to	parallel	the	sustained	brilliancy	of	the	Sheridans	,
它	会	是	难的	到	平行线	这	持续	才华横溢	的	这	谢里丹	,

很难找到能与谢里丹兄弟持续辉煌的球员相媲美的人。

[frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['brɪnzli] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] , [æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər]

from	Richard	Brinsley	down	to	his	great	-	great	-	grandson	,	at	present	Her
从	理查德	布林斯利	向下	到	他的	伟大的	-	伟大的	-	孙子	,	在	展示	她

['mædʒəsti:z]['mɪnɪstər][æt; ət]['pærɪs] .

Majesty's	Minister	at	Paris	.
陛下的	部长	在	巴黎	.

从理查德·布林斯利到他的曾曾孙，现任女王陛下驻巴黎大臣。

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tæləntz]

To	the	possession	of	all	the	graces	they	have	added	display	of	all	the	talents
到	这	拥有	的	全部	这	恩典	他们	有	额外	展示	的	全部	这	天赋

.

:

.

他们不仅拥有各种美貌，还展现了各种才华。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪdənz] .

It	is	hard	to	live	up	to	the	literary	standard	of	the	Sheridans	.
它	是	难的	到	居住	向上	到	这	文学	标准	的	这	谢里丹	.

要达到谢里丹家族的文学水准是很难的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑ:ljəm] [lɔ:rd] ['dʌfərin] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]

In	this	delightful	volume	Lord	Dufferin	shows	that	the	marvel	was	accomplished	by
在	这	愉快	体积	主	达弗林	演出	那	这	奇迹	曾是	完成	经过

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

在这本引人入胜的书中，达弗林勋爵表明，这一奇迹是由他的母亲完成的。

[ænd; ənd][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

and	is	possible	for	himself	.
和	是	可能的	为了	他自己	.

他自己也有可能做到。

[maɪ] - [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [luəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [ʃeɪp] [ɪn]

My	Baronite	has	made	an	attempt	to	read	Lourdes	in	the	convenient	shape	in
我的	-	有	制成	一个	试图	到	读	卢尔德	在	这	方便的	形状	在

[wɪtʃ] ['mesərz] . ['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pʌblɪk] .

which	Messrs	.	Chatto	and	Windus	present	it	to	the	English	-	speaking	public	.
哪个	先生们	.	查托	和	温德斯	展示	它	到	这	英语	-	请讲	民众	.

我的男爵尝试以查托和温杜斯先生向英语读者呈现的便捷形式来阅读《卢尔德》。

[hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [əd'mits] [ðæt] ,

He	honestly	admits	that	,
他	诚实地	承认	那	,

他坦诚地承认：

['faɪndɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [θru:] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer]

finding	on	a	rapid	glance	through	its	pages	the	first	chapter	was	a	fair
寻找	在	一个	迅速的	瞥一眼	通过	它是	页面	这	第一的	章	曾是	一个	公平的

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] ,

sample	of	the	bulk	,
样本	的	这	大部分	,

快速翻阅几页后发现，第一章足以代表本书的大部分内容。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

he	gave	it	up	.
他	给予	它	向上	.

他放弃了。

[em] . ['zəulə][hæz; həz] [ə'vaʊɪdli] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l]

M	.	Zola	has	avowedly	set	himself	the	task	of	minutely	describing	the	pitiful
M	.	佐拉	有	公开地	放	他自己	这	任务	的	精确到分钟	描述	这	可怜

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlt] ,

experience	of	the	halt	,
经验	的	这	停止	,

左拉先生明确表示，他给自己设定的任务是细致入微地描述滞留的悲惨经历。

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

the	lame	,	the	blind	,	and	much	worse	,
这	瘸	,	这	瞎的	,	和	很多	更糟	,

跛子、盲人，以及更糟糕的人，

[huː] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [luəd] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [hoʊp] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] .

who	journey	to	Lourdes	in	the	desperate	hope	of	miraculous	recovery	.
WHO	旅行	到	卢尔德	在	这	绝望的	希望	的	神奇	恢复	.

他们怀着奇迹般康复的绝望希望前往卢尔德。

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] .

He	may	at	least	be	congratulated	on	having	achieved	his	object	.
他	可能	在	至少	是	恭喜	在	拥有	已达成	他的	目的	.

他至少应该因实现目标而受到祝贺。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] ['diːteɪl] [wʊd] [mɔːr] ['fitiŋli] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

the	report	with	all	its	horrible	detail	would	more	fittingly	have	appeared	in	the
这	报告	和	全部	它是	可怕	细节	会	更多的	恰如其分	有	出现	在	这

['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

pages	of	the	Lancet	or	the	British	Medical	Journal	.
页面	的	这	《柳叶刀》	或者	这	英国	医疗的	杂志	.

这份报告及其所有骇人的细节，更适合发表在《柳叶刀》或《英国医学杂志》上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ['riːəlɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [wʌn]

Since	it	has	been	published	in	book	form	realism	should	have	been	carried	one
自从	它	有	到过	已发布	在	书	形式	现实主义	应该	有	到过	携带	一

[step] ['fɜːrðər] .

step	further	.
步	更远	.

既然已经以书籍形式出版，那么现实主义应该更进一步才对。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [klɔːθ] .

The	volume	ought	to	have	been	bound	in	a	poultice	instead	of	ordinary	cloth	.
这	体积	应该	到	有	到过	边界	在	一个	药膏	反而	的	普通的	布	.

这本书本应装订在药膏里，而不是普通的布里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ,

As	it	is	,	the	leaves	turned	over	fill	the	room	with	faint	,
作为	它	是	,	这	树叶	转向	超过	充满	这	房间	和	头晕的	,

翻动的树叶散发出淡淡的沙沙声，弥漫在房间里。

['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrd] .

sickening	smell	of	the	hospital	ward	.
令人作呕	闻	的	这	医院	病房	.

医院病房里弥漫着令人作呕的气味。

[luəd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'lʊrɪŋ] .

Lourdes	is	certainly	not	alluring	.
卢尔德	是	当然	不是	诱人	.

卢尔德确实没什么吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [lʊrd] — [et] [seɪl] [ˈɔːzi] .

It	is	,	in	truth	,	lourd	—	et	sale	aussi	.
它	是	,	在	真相	,	响亮	—	等	销售	也	.

事实上，它是 loud-et sale aussi。

[wʌns] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbrʌðər] - [skraibz] [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] ['friːkwəntli] ,

Once	again	,	for	the	benefit	of	all	brother	-	scribes	who	,	for	a	while	,	or	frequently	,
一次	再次	,	为了	这	益处	的	全部	兄弟	-	抄写员	WHO	,	为了	一个	尽管	,	或者	频繁地	,

再次重申，为了所有暂时或经常……的弟兄抄写员的利益，

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['skrɪblɪŋ] [wen] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [ɔːr] [waɪl] [kəm'peld] [baɪ] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bedfərd] - ['ʌndər] - [kloʊðz] ,

may	have	to	do	their	scribbling	when	journeying	,	or	while	compelled	by	illness	to	remain	in	Bedford	-	under	-	Clothes	,
可能	有	到	做	他们的	涂鸦	什么时候	旅程	,	或者	尽管	被迫	经过	疾病	到	保持	在	贝德福德	-	在下面	-	衣服	,

他们可能不得不在旅途中涂鸦，或者因病被迫待在病榻上时涂鸦。

— [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [bə'roʊniəs] , [peɪnz][ænd; ənd] ['kauntəpeinz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

—	as	was	but	recently	the	case	with	your	own	Baronius	,	pains	and	counterpanes	all	over	him	,
—	作为	曾是	但	最近	这	案件	和	你的	自己的	男爵	,	疼痛	和	床罩	全部	超过	他	,

就像不久前你的男爵一样，浑身疼痛，被褥凌乱不堪。

— [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['herləs] ['ɔθɜ-z] ['peɪpər] - [pæd] , " [aɪ] . [iː] . " [ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['herləs] ['peɪpər] - [pæd] ,

—	the	use	of	"	The	Hairless	Author's	Paper	-	pad	,	"	i	.	e	.	"	The	Author's	Hairless	Paper	-	pad	,
—	这	使用	的	"	这	无毛	作者的	纸	-	软垫	,	"	我	.	e	.	"	这	作者的	无毛	纸	-	软垫	,

—使用"无毛作者的纸垫"，即"作者的无毛纸垫"，

" ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɔːr] [wɪð; wɪθ][pen] ,

"	issued	by	the	Leadenhall	Press	,	on	which	the	author	can	write	with	pencil	or	with	pen	,
"	发布	经过	这	利登霍尔	按	,	在	哪个	这	作者	能	写	和	铅笔	或者	和	笔	,

由利德霍尔出版社出版，作者可以用铅笔或钢笔在上面书写。

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['blɑːtər] [ɪz]['hændɪli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæd] ,

—	for	the	blotter	is	handily	placed	at	the	back	of	the	pad	,
—	为了	这	吸墨纸	是	方便地	放置	在	这	后退	的	这	软垫	,

——因为吸墨纸很方便地放在垫子的背面，

— [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['redi] ['riːdɜ-z] [best] [frend] ,

—	is	strongly	recommended	by	the	Ready	Writer's	and	Ready	Reader's	best	friend	,
—	是	强烈	受到推崇的	经过	这	准备好	作家的	和	准备好	读者的	最好的	朋友	,

——强烈推荐，是写作高手和读者的最佳伙伴。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

The	blameless	Baron	de	Book	-	Worms	.
这	无责	男爵	德	书	-	蠕虫	.

无辜的书虫男爵。

[mem] .
Mem **.**
内存 .

备忘录

[baɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] . — [ɪf] [juː; jʊ] " [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
by **an** **Old** **Maid** **.** **—** **If** **you** **"** **look** **over** **your** **age** **,**
经过 一个 老的 女佣 . — 如果 你 " 看 超过 你的 年龄 ,

一位老处女说——如果你"忽略你的年龄，

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniwʌn] [els] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . -
" **you** **won't** **find** **anyone** **else** **willing** **to** **do** **the** **same** **.** **162**
" 你 惯于 寻找 任何人 别的 愿意的 到 做 这 相同的 . -

你找不到其他愿意做同样事情的人了。162

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] .
DEEPER **AND** **DEEPER** **STILL** **.**
更深 和 更深 仍然 .

越来越深。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" ['iznt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['geili] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['tɔmpsn] ?
" **Isn't** **that** **Mrs** **.** **Gayly** **sitting** **by** **Thompson** **?**
" 不是 那 太太 . 同性恋地 坐着 经过 汤普森 ?

"坐在汤普森旁边的那不是盖利夫人吗？"

[haʊ] [fæt] [ʃiːz] [groʊn] !
How **Fat** **she's** **grown** **!**
如何 胖的 她是 生长 !

她长胖了好多！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
What **a** **misfortune** **for** **a** **Woman** **to** **look** **like** **that** **!**
什么 一个 不幸 为了 一个 女士 到 看 喜欢 那 !

女人长成那样真是太不幸了！

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" [oʊ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Oh** **—** **you** **should** **not** **say** **that** **to** **Me** **!**
" 哦 — 你 应该 不是 说 那 到 我 !

"哦——你不应该这样对我！"

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli] [ment] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [jʌŋ] ! "
Of **course** **I** **only** **meant** **when** **the** **Woman** **is** **young** **!** **"**
的 课程 我 仅有的 意思是 什么时候 这 女士 是 年轻的 ! "

当然，我指的是女人年轻的时候！

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !
" FOR EXAMPLE !
" 为了 例子 !

“例如！

" [ɔːr] , [æn; ən][eks] - ['rædɪkəlz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪr] - [glæs] .
" Or , an Ex - Radical's Reflections in a Peer - Glass .
" 或者 , 一个 前任 - 激进分子 反思 在 一个 同伴 - 玻璃 .

“或者，一位前激进分子在同侪之镜中的反思。”

[" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
[" I say that I , at any rate ,
[" 我 说 那 我 , 在 任何 速度 ,

“至少我是这么说的，

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]
am ready to view with favour any reasonable proposal which would add an
是 准备好 到 看法 和 偏爱 任何 合理的 提议 哪个 会 添加 一个
[ɪ'lektɪv] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
elective element to the composition of the House of Lords ,
选修课 元素 到 这 作品 的 这 房子 的 领主 ,

我愿意考虑任何合理的提议，只要该提议能在英国上议院的组成中增加选举产生的席位。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] .
which would bring them into closer touch with popular sentiment .
哪个 会 带来 他们 进入 更近 触碰 和 受欢迎的 情绪 .

这将使他们更贴近民意。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] [liːdz] ([taɪmz] - [rɪ'pɔːrt]) .]
Chamberlain at Leeds (Times ' Report) .]
管家 在 利兹 (《时代周刊》 - 报告) .]

张伯伦在利兹（《泰晤士报》报道）。

" [ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] " —
" They toil not , neither do they spin " —
" 他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 " —

“他们既不劳作，也不纺纱”——

[ɔːt] [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔː'reɪʃənz] !
Aught but occasional orations !
零 但 偶然 演讲 !

但偶尔的演讲是可以的！

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv][sɪn] .
Ah ! that was in my days of sin .
啊 ! 那 曾是 在 我的 天 的 罪 .

啊！那是我放荡不羁的岁月。

[haʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz]
How time has altered our relations
如何 时间 有 已修改 我们的 关系

时间如何改变了我们的关系

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːds] ,
Yes , I was down upon the Lords ,
是的 , 我 曾是 向下 之上 这 领主 ,

是的，我当时对上议院很失望。

[wen] [aɪ] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] :

When	I	compared	them	with	the	lilies	:
什么时候	我	比较的	他们	和	这	百合花	:

当我将它们与百合花进行比较时:

[nuː] ['rædz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ;

New	Rads	remind	me	of	my	words	;
新的	辐射	提醒	我	的	我的	字	;

新拉德让我想起了我说过的话;

[bʌt; bət] [ðen] [nuː] ['rædz][ɑːr; ər][ɔːl][oʊld] ['sɪliz] .

But	then	New	Rads	are	all	old	sillies	.
但	然后	新的	辐射	是	全部	老的	傻瓜	.

但新辐射者们都是些老古董。

[haʊ] [der] [ðeɪ] , ['duːps] [ʌv; əv] ['glædˌstoʊnz] [gaɪl] ,

How	dare	they	,	dupes	of	Gladstone's	guile	,
如何	敢	他们	,	重复	的	格拉德斯通的	诡计	,

他们怎敢如此，竟被格莱斯顿的诡计蒙蔽!

[pʊr] ['pɑːrti] [tuːlz] , [mɪr] [flaɪz][ɪn]['æmbər] ,

Poor	Party	tools	,	mere	flies	in	amber	,
贫穷的	派对	工具	,	仅仅	苍蝇	在	琥珀色	,

可怜的党员工具，不过是琥珀中的苍蝇罢了。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['ɜːrliər] [staɪl] ,

To	imitate	my	earlier	style	,
到	模拟	我的	早些时候	风格	,

为了模仿我早期的风格，

[ænd; ənd] [reɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] ?

And	rave	against	a	Second	Chamber	?
和	锐舞	反对	一个	第二	商会	?

还要强烈反对设立第二议院?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə]['kɔːrnər][ˌem 'iː]

And	do	they	think	to	corner	me
和	做	他们	思考	到	角落	我

他们是不是想把我逼入绝境?

[baɪ] [mɪr] [ˌti ju][k'wəʊkwiː][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ?

By	mere	tu	quoque	and	quotation	?
经过	仅仅	tu	也	和	引述	?

仅仅通过"tu quoque"和引用吗?

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['redi] [ˌrepɑːr'tiː]

A	gift	of	ready	repartee
一个	礼物	的	准备好	妙语连珠

机智的机智

[siˈkjuəz] [sʌtʃ] ['iːzi] [ekstrɪ'keɪʃən] .

Secures	such	easy	extrication	.
确保	这样的	简单的	脱困	.

确保轻松脱身。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][bɜːrn] ? —

I	worship	what	I	wished	to	burn	?	—
我	崇拜	什么	我	希望	到	烧伤	?	—

我崇拜的，正是我想要焚烧的东西?

[ðə; ði][dʒɪr][ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ʌn'hænsəm] !

The	jeer	is	really	most	unhandsome	!
这	嘲笑	是	真的	最多	相貌平平	!

这种嘲笑真是太难看了!

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ][tɜːrn]
For **things** **have** **taken** **quite** **a** **turn**
为了 事物 有 已采取 相当 一个 转动

事情已经发生了很大的变化。

[sɪns] [aɪ][ræn]['ræðər][waɪld][ɑːn]['rænsəm] .
Since **I** **ran** **rather** **wild** **on** **Ransom** **.**
自从 我 跑 相当 荒野 在 赎金 .

因为我在赎金方面玩得相当疯狂。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪz]['aʊər; ɑːr][soʊl][hoʊp] ,
The **House** **of** **Lords** **is** **our** **sole** **hope** **,**
这 房子 的 领主 是 我们的 唯一 希望 ,

上议院是我们唯一的希望。

[ʃiːt] - ['æŋkər] , ['laɪthaʊs] , , ['heɪv(ə)n] ;
Sheet **-** **anchor** **,** **lighthouse** **,** **ægis** **,** **haven** **;**
床单 - 锚 , 灯塔 , 艾吉斯 , 避风港 ;

Sheet-anchor, lighthouse, ægis, haven;

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən][koʊp]
The **only** **power** **which** **can** **cope**
这 仅有的 力量 哪个 能 应付

唯一能够应对的力量

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ræd] — [ðæt] ['nɜːrvləs] ['kreɪv(ə)n] !
With **the** **New** **Rad** **—** **that** **nerveless** **craven** **!**
和 这 新的 辐射 — 那 无神经 懦夫 !

有了新拉德——那个胆小鬼!

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbər] [miːnz] [ðə; ði] [sweɪ]
A **Single** **Chamber** **means** **the** **sway**
一个 单身的 商会 方法 这 摇摆

单议庭意味着摇摆

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ! —
Of **the** **majority** **—** **most** **shocking** **!** **—**
的 这 多数 — 最多 令人震惊 ! —

绝大多数——最令人震惊! ——

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
With **no** **devices** **of** **delay** **,**
和 不 设备 的 延迟 ,

没有延迟装置,

['prɑːgres] [ɪm'piːdɪŋ] , ['friːdəm] ['mɑːkɪŋ] —
Progress **impeding** **,** **freedom** **mocking** **—**
进步 阻碍 , 自由 嘲讽 —

进步受阻，自由遭嘲弄——

[hoʊld][hɑːrd] !
Hold **hard** **!**
抓住 难的 !

抓紧了!

[aɪm] [kwoʊtɪŋ] — [frʌm; frəm][maɪ'self] ! —
I'm **quoting** **—** **from** **myself** **!** **—**
我是 引用 — 从 我 ! —

我引用的是我自己的话!

[ʌv; əv] ['kɑːmənər] [ə; eɪ] [mɪr] [mə'dʒɔːrəti]
Of **Commoners** **a** **mere** **majority**
的 平民 一个 仅仅 多数

平民中仅占多数

[miːnz] [ruːl] [ʌv; əv]['pɑːrti] , ['pæʃ(ə)n] , [pelf] ,
Means **rule** **of** **party** **,** **passion** **,** **pelf** **,**
方法 规则 的 派对 , 热情 , 不义之财 ,

意味着党的统治、激情、财富

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɪrz] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] .
Which **in** **the** **Peers** **have** **no** **authority** **.**
哪个 在 这 同龄人 有 不 权威 .

同侪中没有权威。

[nɑːn] - [ˌreprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət][naɪs] ,
Non **-** **representative** **,** **but** **nice** **,**
非 - 代表 , 但 好的 ,

虽然不具代表性，但不错。

[ðə; ði] [pɪrz] [ɑːr; ər]['peitriəts] , ['hɪroʊz] , ['seɪdʒɪz]
The **Peers** **are** **patriots** **,** **heroes** **,** **sages**
这 同龄人 是 爱国者 , 英雄 , 智者

贵族们都是爱国者、英雄和智者。

[klæs] - ['selfɪʃnəs] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][vaɪs] ;
Class **-** **selfishness** **is** **not** **their** **vice** **;**
班级 - 自私 是 不是 他们的 副 ;

阶级自私并非他们的恶习;

[ðeɪ] [heɪst] [nɑːt] , [dəunt][get]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .
They **haste** **not** **,** **don't** **get** **into** **rages** **.**
他们 匆忙 不是 , 不 得到 进入 愤怒 .

他们不慌不忙，也不发怒。

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]
To **a** **majority** **of** **them**
到 一个 多数 的 他们

对他们中的大多数人来说

[wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .
We **safely** **may** **entrust** **our** **freedom** **.**
我们 安全 可能 委托 我们的 自由 .

我们可以放心地将自由托付给他人。

[bʌt; bət] [mɪr] [em] . [piː] . - [es] ?
But **mere** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **?**
但 仅仅 M . P . - s ?

但仅仅是议员们呢?

[wɪð; wɪθ]['viːn(ə)l] [flem]
With **venal** **phlegm**
和 静脉 痰

伴有静脉痰液

[ðeid] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv]['iːdəm] .
They'd **sell** **it** **—** **for** **the** **mess** **of** **Edom** **.**
他们会 卖 它 — 为了 这 混乱 的 以东 .

他们会把它卖掉——换取以东的烂摊子。

[ˌmesəpə'teimiə] — [wɜːrd] ! —
Mesopotamia **—** **blessèd** **word** **!** **—**
美索不达米亚 — 受祝福的 单词 ! —

美索不达米亚——多么美好的词!

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd] " [pɪr] " [ɪz][fɑːr] [les] !
Than **the** **word** **"** **Peer** **"** **is** **far** **less** **blessèd** **!**
比 这 单词 " 同伴 " 是 远的 较少的 受祝福的 !

相比之下，"同伴"这个词就显得逊色多了!

[mɪr] ['kɑːmənər] [ɑːr; ər] [kræs] , [əb'sɜːrd] ,
Mere Commoners are crass , absurd ,
仅仅 平民 是 粗俗 , 荒诞 ,

普通百姓粗俗、荒谬，

['fuːlɪʃ] [æz; əz]['kriːɔn] , [fɔːls] [æz; əz] [krɛsəd] .
Foolish as Creon , false as Cressid .
愚蠢 作为 克瑞翁 , 错误的 作为 克雷西德 .

愚蠢如克瑞翁，虚伪如克瑞西德。

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektɪd] [mɑːb]
To trust to an elected mob
到 相信 到 一个 当选 暴民

信任民选的暴民

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['empaɪər] , [wɜːr; wər] [ʃɪr] ['triːz(ə)n] ;
Our Glorious Empire , were sheer treason ;
我们的 辉煌 帝国 , 是 透明 叛国罪 ;

我们光荣的帝国，完全是叛国行为；

[bʌt; bət][djuːks][ænd; ənd] ['ɜːlz] [meɪ] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] ,
But dukes and earls may do the job ,
但 公爵们 和 伯爵 可能 做 这 工作 ,

但公爵和伯爵或许能胜任这份工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪrz] [roʊb][mʌst; məst]['kʌvər] ['riːz(ə)n] .
For a Peer's robe must cover reason .
为了 一个 同龄人的 长袍 必须 覆盖 原因 .

贵族的袍子必须遮盖理性。

[stɪl] [æn; ən] " [ɪ'lektɪv] ['elɪmənt]
Still an " elective element
仍然 一个 " 选修课 元素

仍然是"可选元素"

" [pər'hæps] [maɪt] [brɪŋ] [ðer; ðər] " [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] "
" Perhaps might bring their " composition "
" 也许 可能 带来 他们的 " 作品 "

或许会带来他们的"组成"

" [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] ,
" In touch with popular sentiment ,
" 在 触碰 和 受欢迎的 情绪 ,

"与民意相符，

" [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .
" And hush the howlings of sedition .
" 和 嘘 这 嚎叫 的 煽动叛乱 .

"让煽动叛乱的叫嚣噤声。"

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] [stɑːrz]
To pick the best and brightest stars
到 挑选 这 最好的 和 最亮的 明星

挑选出最优秀、最耀眼的星星

[frʌm; frəm] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] , [bentʃ] [ænd; ənd]['plætfɔːrm] ,
From court and college , bench and platform ,
从 法庭 和 大学 , 长椅 和 平台 ,

从法庭和大学，从法官席到讲台，

[maɪt] [stɪl] [sʌm; səm] - ['dʒɑːrz] . —
Might still some poletariat jars . —
可能 仍然 一些 - 罐子 . —

可能还有一些波莱塔里亚特罐子。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] ?
how should I appear in that form ?
如何 应该 我 出现 在 那 形式 ?

我应该如何填写这份表格?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd][ˌkɔːrə'net]
Of course , a robe and coronet
的 课程 , 一个 长袍 和 冠

当然，还有长袍和冠冕。

[wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː][tɜːrn][ə; eɪ]['tɔːri] ,
Would never make me turn a Tory ,
会 绝不 制作 我 转动 一个 保守党 ,

这绝不会让我转而支持保守党。

[laɪk] — [wel] , [soʊ] ['meni] .
Like — well , so many .
喜欢 — 出色地 , 所以 许多 .

比如——太多了。

[naʊ] [aɪl] [bet]
Now I'll bet
现在 患病的 赌注

现在我敢打赌

[kɪŋ] ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri]
King Solomon in all his glory
国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀

所罗门王的荣耀

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] — [tʌt] !
Was not arrayed — tut !
曾是 不是 排列 — 教程 !

没有列队——啧!

[tʌt] ! — [noʊ] [mɔːr]
tut ! — no more
教程 ! — 不 更多的

啧! ——不再来了

[aɪ'd][laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][fər'get] [ðoʊz] ['liliz] ,
I'd like them to forget those lilies ,
ID 喜欢 他们 到 忘记 那些 百合花 ,

我希望他们忘记那些百合花。

[ðiːz] ['kwoʊtɪd]['bɪts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] , —
These quoted bits are such a bore , —
这些 引 比特 是 这样的 一个 钻孔 , —

这些引用的段落真是无聊透顶。

[ən'les] [ðeə(r)] [ðæt] [oʊld] " ['tʌŋstə(r)] " ['wɪliz] !
Unless they're that old " tonguester " Willy's !
除非 它们是 那 老的 " 舌头 " 威利的 !

除非他们是那个老"舌头"威利!

[ɪkspɛrəmɛntəm] [ɪn] — [wel] , [noʊ] !
Experimentum in — well , no !
实验 在 — 出色地 , 不 !

实验——好吧，不!

[ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɪz][nɑ:t]['veri] ['flætərɪŋ] ,
The context is not very flattering ,
这 语境 是 不是 非常 奉承 ,

上下文语境不太好。

([haʊ] ['seldəm] [maɪ][kwoʊ'teɪʃənz][goʊ] !
(How seldom my quotations go !
(如何 很少 我的 引文 去 !

（我的引言很少出现！）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [d'rɔ:bæks] [ɪn] [mɪr] ['smætərɪŋ] .)
There are some drawbacks in mere smattering .)
那里 是 一些 缺点 在 仅仅 零星 .)

仅仅浅尝辄止也有一些弊端。）

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] " [ɪ'lektɪv] ['elɪmənt]
But if the " elective element
但 如果 这 " 选修课 元素

但如果"选择要素"

" [wʊd] [pɪrz] [ɪm'pru:v] , [æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [θɪŋk] ,
" Would Peers improve , as not a few think ,
" 会 同龄人 提升 , 作为 不是 一个 很少 思考 ,

"同行们会改进吗？不少人都这么认为，"

[aɪ] [maɪt] — [sʌm; səm][deɪ] — [hu:] [noʊz] ? — [kən'sent]
I might — some day — who knows ? — consent
我 可能 — 一些 天 — WHO 知道 ? — 同意

我或许——总有一天——谁知道呢？——同意

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][haʊ] — [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
To show them how — well , what do you think ?
到 展示 他们 如何 — 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

为了向他们展示如何做到——嗯，你觉得呢？

[laɪt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
LIGHT IN DARKNESS .
光 在 黑暗 .

黑暗中的光明。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ɪn'fɔ:rst] [rest][ɪz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]
Written upon hearing that Mr . Gladstone's enforced rest is lightened by the reading
书面 之上 听力 那 先生 . 格拉德斯通的 强制执行 休息 是 轻度 经过 这 阅读
[ə'laʊd][ʌv; əv] ['ri:leiz] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [frendz] .
aloud of relays of Devoted Friends .
大声 的 继电器 的 奉献 朋友们 .

得知格莱斯顿先生被迫休息期间，朗读《忠实朋友》的接力故事可以减轻他的痛苦，特此撰写此文。

['maɪti] - [vɔɪst] ['mɪltən] , [hu:z] ['ʌn'mə:mərɪŋ] [sɔ:ŋ]
Mighty - voiced Milton , whose unmurmuring song
强大的 - 配音 米尔顿 , 谁 不抱怨 歌曲

嗓音洪亮的弥尔顿，他那毫不含糊的歌声

[roʊlz] [jet] [ɪn]['ɔ:rgən] [toʊnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [lænd] ,
Rolls yet in organ tones round his loved land ,
卷 然而 在 器官 音调 圆形的 他的 喜爱 土地 ,

他仍在心爱的土地上回荡着管风琴的音调，

[ɪts] [sædist] [streɪn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪn'dʊrəns] [grænd] ,
Its saddest strain , with high endurance grand ,
它是 最悲伤的 拉紧 , 和 高的 耐力 盛大 ,

它最悲伤的旋律，具有极高的耐力，宏伟壮丽，

[ˌʌn'kɑːŋkərəbli] [sə'riːn] , [sə'blaɪmli] [strɔːŋ] ;
Unconquerably serene , sublimely strong ;
不可战胜地 安详 , 极致地 强的 ;

无比宁静，无比强大；

[sɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənz] [ɪrz] !
Sing in our Statesman's ears !
唱歌 在 我们的 政治家的 耳朵 !

唱给我们的政治家听!

[greɪt] ['hoʊmər] , [lɔːŋ]
Great Homer , long
伟大的 荷马 , 长的

伟大的荷马，长

[hɪz; ɪz] " [frend] , [ɪn] [juːθ] , [ɪn] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ,
His " friend , in youth , in manhood , and in age ,
他的 " 朋友 , 在 青年 , 在 男子气概 , 和 在 年龄 ,

他的"朋友，无论年轻、成年还是年老，

" [let] [ðaɪ] [tʃɑːrmd] ['splendər] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kaunsəlz] [seɪdʒ] ,
" Let thy charmed splendours , and thy counsels sage ,
" 让 你的 迷住了 辉煌 , 和 你的 律师 圣人 ,

愿你迷人的光彩和睿智的箴言，

[kɑːm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['enədʒiz] [tuː; tə][faɪn]['kɑːntent] .
Calm his large energies to fine content .
冷静的 他的 大的 能量 到 美好的 内容 .

将他旺盛的精力转化为美好的事物。

[biː; bi] ['mɪltənz] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] !
Be Milton's patience his !
是 米尔顿的 耐心 他的 !

要像弥尔顿那样有耐心!

" [gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [niːd]
" God doth not need
" 上帝 确实 不是 需要

上帝不需要

['iːðər] ['mænz][wɜːrk] , [ɔːr][hɪz; ɪz][oʊn] [gɪfts] " — [soʊ] [ræŋ]
Either man's work , or his own gifts " — so rang
任何一个 男人的 工作 , 或者 他的 自己的 礼物 " — 所以 响铃

要么是人的作品，要么是他自身的天赋——如此说道。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [haɪ] [rɪ'plaɪ] .
The heroic high reply .
这 英勇 高的 回复 .

英勇的高昂回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt]
But the whole State
但 这 所有的 状态

但整个州

[wɪʃɪz] [ɪts]['taɪərləs]['sɜːrvɪtər] " [gɑːd] [spiːd] !
Wishes its tireless servitor " God speed !
愿望 它是 不知疲倦 仆人 " 上帝 速度 !

祝愿它不知疲倦的仆人"一路顺风！"

" [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] , [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'luːm] [hɪz; ɪz][rest] !
" Light in his darkness , hope to illume his rest !
" 光 在 他的 黑暗 , 希望 到 照明 他的 休息 !

"黑暗中的一束光，希望照亮他的安息！"

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . " -

"	They	also	serve	who	only	stand	and	wait	.	"	163164165
"	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.	"	-

“即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。”163164165

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !

"	FOR	EXAMPLE	!
"	为了	例子	!

“例如！

" [dʒoʊ][tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] . " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

"	Joe	Ch	-	mb	-	rl	-	n	.	"	I	SHOULD	RECONSTRUCT	THE	HOUSE	OF	LORDS
"	乔	ch	-	mb	-	rl	-	n	.	"	我	应该	重建	这	房子	的	领主们

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] [nɑːn] - [hə'redɪteri] [plæn] — — . " ([liːdz] ,

ACCORDING	TO	SOME	ELECTIVE	AND	NON	-	HEREDITARY	PLAN	—	—	.	"	(	Leeds	,
根据	到	一些	选修课	和	非	-	遗传	计划	—	—	.	"	(	利兹	,

“乔·查姆布林。“我应该按照某种选举产生的、非世袭的方案重建上议院——。”(利兹，

[sep'tembər] - .)

September	25	.	)
九月	-	.	)

9月25日。）

['ɛrz] [rɪ'zʌmptɪv] .

AIRS	RESUMPTIVE	.
播出	恢复	.

空气恢复。

[ˌaɪ 'viː] . — [tuː; tə]['dʒuːliə][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɑːgz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] - [veɪn]) .

IV	.	—	To	Julia	in	Shooting	Togs	(	and	a	Herrickose	vein	)	.
第四	.	—	到	朱莉娅	在	射击	泳衣	(	和	一个	-	静脉	)	.

Ⅳ.—致身着射击服的茱莉亚（以及一条赫里克氏静脉）。

[wen'æz] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['dʒuːliə][goʊz] ,

Whenas	to	shoot	my	Julia	goes	,
当	到	射击	我的	朱莉娅	去	,

当我要射杀我的茱莉亚时，

[ðen] , [ðen] , ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['breɪvli] [ʃoʊz]

Then	,	then	,	(	methinks	)	how	bravely	shows
然后	,	然后	,	(	我觉得	)	如何	勇敢地	演出

然后，然后，（我想）多么勇敢地展现出来

[ðæt] [rer] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] !

That	rare	arrangement	of	her	clothes	!
那	稀有的	安排	的	她	衣服	!

她这身衣服的搭配真是难得一见！

[soʊ] [ʃɑːd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [meɪd]

So	shod	as	when	the	Huntress	Maid
所以	鞋子	作为	什么时候	这	女猎手	女佣

就像女猎手穿鞋一样

[wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] ['bʌskɪn] [bruːzd] [ðə; ði] [gleɪd] ,

With	thumping	buskin	bruised	the	glade	,
和	怦	悲剧	瘀伤	这	林间空地	,

沉重的靴子踩在林间空地上，发出砰砰的响声。

[ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] , ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ] [ə'freɪd] .

She	moveth	,	making	earth	afraid	.
她	移动	,	制作	地球	害怕的	.

她移动，令大地颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['rændəm] [tʃæf]
Against **the** **sting** **of** **random** **chaff**
反对 这 蜇 的 随机的 糠

抵御杂乱无章的干扰

[hɜ:r; hər] ['leðərn] ['geɪtərz]['sɜ:rk(ə)l][hæf]
Her **leathern** **gaiters** **circle** **half**
她 皮革 绑腿 圆圈 一半

她的皮质绑腿围成半圈

[ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['kres(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæf] .
The **arduous** **crescent** **of** **her** **calf** **.**
这 艰巨 新月 的 她 小牛 .

她小腿上那道崎岖的月牙形曲线。

['ʌntə,'ʌntu][ti: 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] ['taɪmli] [fɪt] ,
Unto **th** **'** **occasion** **timely** **fit** **,**
到 th - 场合 及时 合身 ,

恰逢其时，

[maɪ] ['lʌvz] [ə'taɪər][dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][wɪt] ,
My **love's** **attire** **doth** **show** **her** **wit** **,**
我的 爱的 服装 确实 展示 她 有 ,

我爱人的穿着打扮展现了她的智慧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
And **of** **her** **legs** **a** **little** **bit** **.**
和 的 她 腿 一个 小的 少量 .

还有她腿上的一小部分。

['sɔ:rli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
Sorely **it** **sticketh** **in** **my** **throat** **,**
非常 它 粘性 在 我的 喉 ,

它哽在了我的喉咙里，让我很不舒服。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['noʊwer] [tu:; tə] - ,
She **having** **nowhere** **to** **bestow't** **,**
她 拥有 无处 到 - ,

她无处可施舍，

[tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]['æbsənt] ['petɪkoʊt] .
To **name** **the** **absent** **petticoat** **.**
到 姓名 这 缺席的 衬裙 .

为缺席的衬裙命名。

[ɪn] [lu:] [wer'ʌv] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] [per]
In **lieu** **whereof** **a** **wanton** **pair**
在 代替 其中 一个 放肆 一对

取而代之的是一对放荡不羁的男女

[ʌv; əv] ['nɪkərbɑ:kərz] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [wer] ,
Of **knickerbockers** **she** **doth** **wear** **,**
的 尼克博克 她 确实 穿 ,

她穿着灯笼裤，

[fʊl] ['wɪndi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [speɪs] [tu:; tə] [sper] .
Full **windy** **and** **with** **space** **to** **spare** **.**
满的 刮风 和 和 空间 到 空闲的 .

风力充足，空间也绰绰有余。

- [baɪ][ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [bri:z] ,
Enlargèd **by** **the** **bellying** **breeze** **,**
- 经过 这 腹部 微风 ,

被阵阵微风吹得膨胀起来，

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[haʊ] [ðeɪ] ['pleɪfəli] [duː] [iːz]
how **they** **playfully** **do** **ease**
如何 他们 嬉戏地 做 舒适

他们如何轻松地玩耍

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] !
The **urgent** **knocking** **of** **her** **knees** **!**
这 紧迫的 敲门 的 她 膝盖 !

她双膝焦躁地颤抖着!

['leŋθweɪz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst]
Lengthways **curtailèd** **to** **her** **taste**
纵向 - 到 她 品尝

长度根据她的喜好进行了裁剪

[ə; eɪ]['tuːnɪk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
A **tunic** **circumvents** **her** **waist** **,**
一个 束腰外衣 规避 她 腰部 ,

一件束腰长袍环绕着她的腰部,

[ænd; ənd] ['suːθli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [tʃeɪst] .
And **soothly** **it** **is** **passing** **chaste** **.**
和 舒缓地 它 是 通过 贞洁 .

而且它正悄然流逝，保持着纯洁。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [gɪr]
Upon **her** **head** **she** **hath** **a** **gear**
之上 她 头 她 有 一个 齿轮

她头上戴着一个齿轮

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪts] [ʌv; əv] ['rʌdi] [tʃɪr]
Even **such** **as** **wights** **of** **ruddy** **cheer**
甚至 这样的 作为 重量级 的 红润 欢呼

即使是像那些面色红润的欢呼者一样

[duː][juːz][ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
Do **use** **in** **stalking** **of** **the** **deer** **.**
做 使用 在 跟踪 的 这 鹿 .

可用于追踪鹿群。

['hæpli] [hɜːr; hər]['truːənt] ['tresɪz] [mɑːk]
Haply **her** **truant** **tresses** **mock**
或许 她 逃学 头发 嘲笑

幸好她那蓬乱的头发在嘲笑她

[sʌm; səm][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] ['ʃeɪpliər] [blɑːk] ,
Some **coronal** **of** **shapelier** **block** **,**
一些 冠 的 更优美 堵塞 ,

一些形状更优美的冠状块,

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['bɪli] - [kɑːk] .
To **wit** **,** **the** **bounding** **billy** **-** **cock** **.**
到 有 , 这 边界 比利 - 公鸡 .

也就是说，那只弹跳的公鸡。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ,
Withal **she** **hath** **a** **loaded** **gun** **,**
此外 她 有 一个 已加载 枪 ,

此外，她还有一把上了膛的枪。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['fezənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
Whereat the pheasants , as they run ,
哪里 这 野鸡 , 作为 他们 跑步 ,

而野鸡们，在奔跑的过程中，

[duː] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] - .
Do make a fair diversiòn .
做 制作 一个 公平的 - .

务必进行合理的多元化投资。

[fɔːr; fər] ['veri] [ɔː] , [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] ,
For very awe , if so she shoots ,
为了 非常 敬畏 , 如果 所以 她 芽 ,

如果真是这样，她会非常敬畏地开枪。

[maɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,
My hair upriseth from the roots ,
我的 头发 起义 从 这 根 ,

我的头发从发根处蓬乱起来，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[aɪ]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [buːts] !
I tremble in my boots !
我 颤抖 在 我的 靴子 !

我吓得腿都软了!

[ə; eɪ] [seɪf] [prɪ'dɪkʃn] . — [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][meɪd]
A Safe Prediction . — That the New Woman of this decade will be the Old Maid
一个 安全的 预言 . — 那 这 新的 女士 的 这 十年 将要 是 这 老的 女佣
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
of the next .
的 这 下一个 .

一个稳妥的预测——这十年的新女性，到了下个十年就会变成老处女。

['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The Ostrich as she ought to be .
这 鸵鸟 作为 她 应该 到 是 .

这才是鸵鸟该有的样子。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rəuzbəri] .
THE SEVEN AGES OF ROSEBERY .
这 七 年龄 的 玫瑰果 .

罗斯伯里七个时代。

[['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[Mr . St . Loe Strachey has written an article in the Nineteenth Century ,
[先生 . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 有 书面 一个 文章 在 这 第十九 世纪 ,
[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːrd] - . "]
entitled , " The Seven Lord Roseberies . "]
标题 , " 这 七 主 - . "]

[圣洛·斯特雷奇先生在十九世纪撰写了一篇题为《七位罗斯伯里勋爵》的文章。]

['pɑːrləmɛnts] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Parliament's a stage ,
议会的 一个 阶段 ,

议会是一个舞台，

[ænd; ənd] , [pɪrz] [ɔːr] ['kɑːmənər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pleɪɝz] :
And , Peers or Commoners , they are merely players :
和 , 同龄人 或者 平民 , 他们 是 仅仅 玩家 :

无论是贵族还是平民，他们都只是玩家而已:

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['eksits][ænd; ənd][ðer; ðər] ['entrənsiz] ,
They have their exits and their entrances ,
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 ,

它们有自己的出口和入口。

[ænd; ənd][wʌn] [pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːrts] ,
And one Peer in his time plays many parts ,
和 一 同伴 在 他的 时间 演出 许多 部分 ,

一位贵族在其时代扮演过许多角色，

[hɪz; ɪz][ækts] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n]['steɪdʒɪz] .
His acts being seven stages .
他的 行为 存在 七 阶段 .

他的表演分为七个阶段。

[fɜːrst][ðə; ði] [hoʊm] - ['ruːlər] ,
First the Home - Ruler ,
第一的 这 家 - 统治者 ,

首先是自治党，

[mjuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pjuːkɪŋ] [ɪn] [nɜːrs] ['glæd,stoʊnz] [ɑːrmz] ;
Mewling and puking in Nurse Gladstone's arms ;
喵喵叫 和 呕吐 在 护士 格拉德斯通的 武器 ;

在格拉德斯通护士的怀里呜咽呕吐;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːniən] ['skuːlbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
And then the Union Schoolboy , with his satchel ,
和 然后 这 联盟 男生 , 和 他的 书包 ,

然后是那个背着书包的联合学校学生，

[ænd; ənd] [smuːð] - [kʌt] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] , ['kriːpɪŋ] [laɪk] [sneɪl]
And smooth - cut morning face , creeping like snail
和 光滑的 - 切 早晨 脸 , 爬行 喜欢 蜗牛

还有那张光滑的晨起脸，像蜗牛一样缓缓爬行

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊz] [skuːl] .
Unwilling to Joe's school .
不情愿 到 乔的 学校 .

不愿去乔的学校。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] ,
And then the Boss ,
和 然后 这 老板 ,

然后是老板，

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['nɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'θɪræmbɪk]
Working like nigger , with a dithyrambic
在职的 喜欢 黑鬼 , 和 一个 酒神颂

像黑鬼一样干活，带着酒神颂歌

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
Made to the County Council .
制成 到 这 县 理事会 .

提交给郡议会。

[ðen] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] ,
Then a Socialist ,
然后 一个 社会主义 ,

然后，他成了一名社会主义者。

[fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ][eɪmz] , ['bɪrdɪd] [laɪk]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] ,
Full of strange aims , bearded like Bernard Shaw ,
满的 的 奇怪的 目标 , 留着胡子的 喜欢 伯纳德 肖 ,

满脑子奇奇怪怪的想法，留着像萧伯纳一样的胡子，

['dʒeləs] [ʌv; əv] [graʊnd] [rents] , [kwɪk] [wɪð; wɪθ][lænd][tu:; tə]['kwɑ:rəl] ,
Jealous of Ground Rents , quick with Land to quarrel ,
嫉妒的 的 地面 租金 , 快的 和 土地 到 争吵 ,

嫉妒地租，动辄因土地而争吵，

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['bʌb(ə)l] , ['betərmənt] ,
Seeking the fleeting bubble , Betterment ,
寻求 这 转瞬即逝 气泡 , 改善 ,

追求转瞬即逝的美好，Betterment

[i:n] [æt; ət] [mə'nɑ:pəliz] [maʊθ] .
E'en at Monopoly's mouth .
e'en 在 垄断的 嘴 .

甚至在垄断者的嘴边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
And then the Premier ,
和 然后 这 总理 ,

然后是总理，

[haɪ] [ə'bʌv] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒoʊk]
High above Party , with a pleasant joke
高的 多于 派对 , 和 一个 令人愉快的 开玩笑

在派对上方，带着一个愉快的笑话

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ;
On the predominant partner and his claims ;
在 这 主要的 伙伴 和 他的 索赔 ;

关于主要合伙人及其诉求；

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒests][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['mʌgwʌmp] ;
Full of light jests and modern mugwumpisms ;
满的 的 光 笑话 和 现代的 笨蛋语 ;

充满轻松的玩笑和现代的傻瓜式幽默；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
And so he plays his part .
和 所以 他 演出 他的 部分 .

于是，他便扮演了自己的角色。

[ðə; ði][sɪksθ][eɪdʒ] [ʃɪfts]
The sixth age shifts
这 第六 年龄 轮班

第六个时代转变

['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] - ['tʃi:kt] , [ɪnɪk'spresɪv] [sfɪŋks]
Into the smooth - cheeked , inexpressive Sphinx
进入 这 光滑的 - 脸颊 , 不善表达的 狮身人面像

进入面颊光滑、表情呆滞的斯芬克斯

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər]['noʊzɪz] ['noʊɪŋ] [saɪd] ,
With finger at her nose's knowing side ,
和 手指 在 她 鼻子 会心 边 ,

她用手指轻抚着鼻翼，心知肚明。

['dɪziz] [oʊld][poʊz] [wel] [mimikt] , " [kjuːt] " [ænd; ənd] " [waɪd] ,
Dizzy's old pose well mimicked , " cute " and " wide ,
晕眩的 老的 姿势 出色地 模仿 , " 可爱的 " 和 " 宽的 ,

Dizzy以前的姿势模仿得很好，“可爱”又“宽阔”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'rækjələr] [vɔɪs] ,
" With a cold eye and an oracular voice ,
" 和 一个 寒冷的 眼睛 和 一个 神谕 嗓音 ,

“眼神冰冷，语气如先知，

[wɪtʃ] , [tjʊnd] [tuː; tə]['sɪnɪk] ['laɪtnəs] , ['pʌzlz] [mʌtʃ]
Which , tuned to cynic lightness , puzzles much
哪个 , 调谐 到 犬儒 亮度 , 谜题 很多

这种略带愤世嫉俗的轻松态度，令许多人感到困惑。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] .
The Radical Œdipus .
这 激进的 奥迪普斯 .

激进的俄狄浦斯。

[læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Last scene of all ,
最后的 场景 的 全部 ,

最后一个场景，

[ðæt] ['ɛndz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
That ends this strange eventful history ,
那 结束 这 奇怪的 多事 历史 ,

这段奇特而又充满波折的历史就此结束。

['nuːmɑːrkɪt] ['rəuzbəri] , ['lɑːdəz] - ['oʊnər] , [lɔːrd] , —
Newmarket Rosebery , Ladas - owner , Lord , —
纽马克特 罗斯伯里 , 拉达 - 所有者 , 主 , —

纽马克特·罗斯伯里，拉达车主，勋爵，——

[sænz][grɪt] , [sænz][naʊs] , [sænz][goʊ] , [sænz] ['evriθɪŋ] !
Sans grit , sans nous , sans go , sans everything !
无衬线 砂砾 , 无 我们 , 无 去 , 无 一切 !

没有勇气，没有理智，没有行动，没有一切！

['ənʌðər] ['mænz] [ɪrz] .
ANOTHER MAN'S EARS .
其他 男人的 耳朵 .

另一个男人的耳朵。

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [aɪz] , " [ɪn][ðə; ði] "
(With Apologies to the Author of " Another Woman's Eyes , " in the "
(和 致歉 到 这 作者 的 " 其他 女性的 眼睛 , " 在 这 "
['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] . ")
Illustrated News . ")
插图 消息 . ")

（谨向《新闻画报》上《另一个女人的眼睛》一文的作者致歉。）

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪrz] , [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪrz] !
Beautiful ears , indeed , beautiful ears !
美丽的 耳朵 , 的确 , 美丽的 耳朵 !

耳朵真漂亮，真是漂亮的耳朵！

([ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][faɪn] !)
(She must be growing blind to think them fine !)
(她 必须 是 生长 瞎的 到 思考 他们 美好的 !)

（她一定是眼花了，才会觉得他们没问题！）

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['waɪzər][ɪn] [ðoʊz] [baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] ,

Had	you	been	wiser	in	those	by	-	gone	years	,
有	你	到过	更明智	在	那些	经过	-	已消失	年	,

如果你当年更明智一些，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [hɜːrd] [ðə; ði] ['lektʃərz] [lɔːst][ɑːn][maɪn] .

They	might	have	—	heard	the	lectures	lost	on	mine	.
他们	可能	有	—	听到	这	讲座	丢失的	在	矿	.

他们或许听过那些我听不懂的讲座。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !

I	only	wish	they	had	!
我	仅有的	希望	他们	有	!

我真希望他们能做到！

([bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;

(	But	no	,	no	,	no	;
(	但	不	,	不	,	不	;

（但是不，不，不；

[aɪd] ['ræðər] [lɪst] [lɔːŋ] [naɪts] [tuː; tə] ['kɔːdəl] - [ʃaɪn] ,

I'd	rather	list	long	nights	to	Caudle	-	shine	,
ID	相当	列表	长的	夜晚	到	考德尔	-	闪耀	,

我宁愿把漫漫长夜列为考德尔的闪耀，

[ðæn; ðən][let] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪrz] — [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm][soʊ] —

Than	let	those	beautiful	ears	—	she	calls	them	so	—
比	让	那些	美丽的	耳朵	—	她	呼叫	他们	所以	—

然后让那对美丽的耳朵——她这样称呼它们——

[lɪst] [sʌm; səm] " [sɔːft] ['nʌθiŋz] " ['mɝːmɝd] ['ɪntuː][maɪn] !)

List	some	"	soft	nothings	"	murmured	into	mine	!	)
列表	一些	"	柔软的	什么也没有	"	低声说道	进入	矿	!	)

列举一些在我耳边低语的"轻声细语"吧！

[sloʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

SLOW	,	AND	NOT	QUITE	SURE	.
慢的	,	和	不是	相当	当然	.

缓慢，而且不太确定。

([ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][fækts] .)

(	A	Suggestion	not	necessarily	Founded	upon	Facts	.	)
(	一个	建议	不是	一定	创立	之上	事实	.	)

（此建议未必基于事实。）

[siːn] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] : [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Scene	—	The	Interior	of	a	Police	Court	:	a	case	is	in	course	of	disposal	.
场景	—	这	内部的	的	一个	警察	法庭	:	一个	案件	是	在	课程	的	处理	.

场景——警察法庭内部：案件正在审理中。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [diːl] [sə'merəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

The	Magistrate	has	made	up	his	mind	to	deal	summarily	in	the	matter	.
这	地方法官	有	制成	向上	他的	头脑	到	交易	简而言之	在	这	事情	.

地方法官已决定对此案进行简易审理。

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	.
地方法官	.

治安法官。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

And	so	you	say	that	the	prisoner	has	a	bad	record	?
和	所以	你	说	那	这	囚犯	有	一个	坏的	记录	?

所以你的意思是说这名囚犯有不良记录？

[pə'liːsmən] [eks] . [ə; eɪ]['veri][bæd][wʌn] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

Policeman	**X**	**.**	**A**	**very**	**bad**	**one**	**,**	**your**	**Worship**	**.**
警察	X	.	一个	非常	坏的	一	,	你的	崇拜	.

X警官。非常糟糕的那种，警官长官。

[wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['prɪzn] [ɪn]

We	**have**	**strong**	**reasons**	**for**	**believing**	**that**	**he**	**has**	**been**	**in**	**every**	**prison**	**in**
我们	有	强的	原因	为了	相信	那	他	有	到过	在	每一个	监狱	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['grævəti] .

the	**kingdom**	**for**	**crimes**	**of**	**varying**	**gravity**	**.**
这	王国	为了	犯罪	的	变化	重力	.

我们有充分的理由相信，他曾因各种程度的罪行被关押在王国的每一所监狱里。

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	**.**
地方法官	.

治安法官。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌænθrəˌpoʊ'mɛtrɪkəl] ['sɪstəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?

By	**the**	**new**	**anthropometrical**	**system**	**,**	**you**	**can**	**identify**	**him**	**?**
经过	这	新的	人体测量学	系统	,	你	能	确认	他	?

通过新的人体测量系统，你能认出他吗?

[pə'liːsmən] [eks] . ['sɜːrt(ə)nli] .

Policeman	**X**	**.**	**Certainly**	**.**
警察	X	.	当然	.

X警官：当然。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [dʒeɪl] ['gʌvənəz] [dɪ'klɛrɪŋ]

I	**have**	**here**	**certificates**	**from**	**no**	**less**	**than**	**two**	**hundred**	**gaol**	**governors**	**declaring**
我	有	这里	证书	从	不	较少的	比	二	百	监狱	州长们	声明

[hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [piː] - [griːn] .

his	**hair**	**to**	**be**	**the**	**colour**	**of**	**pea**	**-**	**green**	**.**
他的	头发	到	是	这	颜色	的	豌豆	-	绿色的	.

我这里有不少于两百位监狱长的证明，证明他的头发是豌豆绿色的。

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	**.**
地方法官	.

治安法官。

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][hjuː] .

And	**I**	**notice**	**the**	**prisoner**	**has**	**hair**	**of**	**that**	**peculiar**	**hue**	**.**
和	我	注意	这	囚犯	有	头发	的	那	奇特	色调	.

我注意到这名囚犯的头发是那种奇特的颜色。

[pə'liːsmən] [eks] . ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ;

Policeman	**X**	**.**	**Certainly**	**,**	**your**	**worship**	**;**
警察	X	.	当然	,	你的	崇拜	;

X警官：当然，警官大人;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['hevist]

and	**on**	**that**	**account**	**I**	**claim**	**that**	**you**	**impose**	**upon**	**this**	**man**	**the**	**heaviest**
和	在	那	帐户	我	宣称	那	你	强加	之上	这	男人	这	最重

['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

punishment	**within**	**your**	**jurisdiction**	**.**
惩罚	之内	你的	管辖权	.

因此，我请求您对该男子处以您管辖范围内最严厉的惩罚。

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	**.**
地方法官	.

治安法官。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɪz(ə)nər] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
And **now** **prisoner** **what** **have** **you** **to** **say** **?**
和 现在 囚犯 什么 有 你 到 说 ?

那么，囚犯，你还有什么要说的?

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

['mɪrli] [ðɪs] ,
Merely **this** **,**
仅仅 这 ,

仅此而已，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [læst] [naɪt] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self][bʌt; bət]
that **the** **man** **who** **last** **night** **broke** **into** **the** **jeweller's** **shop** **was** **not** **myself** **but**
那 这 男人 WHO 最后的 夜晚 打破 进入 这 珠宝商 店铺 曾是 不是 我 但
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

昨晚闯入珠宝店的人不是我，而是另一个人。

[aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] .
I **had** **nought** **to** **do** **with** **the** **crime** **.**
我 有 零 到 做 和 这 犯罪 .

我与这起犯罪毫无关系。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtɪf] [hæd; həd] [piː] - [griːn] [her] .
The **constable** **has** **sworn** **that** **the** **caitiff** **had** **pea** **-** **green** **hair** **.**
这 警官 有 宣誓 那 这 破产管理人 有 豌豆 - 绿色的 头发 .

警员发誓说，那个被拘留者有一头豌豆绿色的头发。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [piː] - [griːn] [her] ; [maɪ] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [blæk] .
Now **I** **have** **not** **pea** **-** **green** **hair** **;** **my** **locks** **are** **black** **.**
现在 我 有 不是 豌豆 - 绿色的 头发 ; 我的 锁 是 黑色的 .

现在我的头发不再是豌豆绿了；我的头发是黑色的。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate **.**
地方法官 .

治安法官。

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [pruːf] .
Assertion **is** **not** **proof** **.**
断言 是 不是 证明 .

断言不等于证明。

[baɪ][ðə; ði][ˌænθrəˌpoʊ'mɛtrɪkəl] ['sɪstəm] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][juː; jʊ] .
By **the** **anthropometrical** **system** **we** **can** **spot** **you** **.**
经过 这 人体测量学 系统 我们 能 点 你 .

通过人体测量系统，我们可以找到你。

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [piː] - [griːn] .
Look **at** **yourself** **in** **the** **glass** **and** **you** **will** **see** **that** **your** **hair** **is** **pea** **-** **green** **.**
看 在 你自己 在 这 玻璃 和 你 将要 看 那 你的 头发 是 豌豆 - 绿色的 .

对着镜子看看自己，你会发现你的头发是豌豆绿色的。

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [sɜːr] .

You	**are**	**wrong**	**,**	**Sir**	**.**
你	是	错误的	,	先生	.

先生，您错了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [kəːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [blæk] .

You	**see**	**my**	**curls**	**are**	**of**	**raven**	**black**	**.**
你	看	我的	卷发	是	的	乌鸦	黑色的	.

你看，我的卷发是乌黑的。

([rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][wɪg] .)

(	**Removes**	**his**	**wig**	**.**	**)**
(	移除	他的	假发	.	)

（摘下假发。）

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	**I**	**not**	**right**	**?**
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ?

Am	**I**	**not**	**entitled**	**to**	**release**	**?**
是	我	不是	标题	到	发布	?

我没有获得释放的权利吗?

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	**.**
地方法官	.

治安法官。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['ɑːfəsərz] , [duː][jʊr; jər]['duːti] .

Officers	**,**	**do**	**your**	**duty**	**.**
警官	,	做	你的	责任	.

警官们，履行你们的职责。

[rɪ'liːs] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] !

Release	**your**	**prisoner**	**!**
发布	你的	囚犯	!

释放你的囚犯!

[[ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌstɪd] [pælz] ,

[	**The**	**accused**	**is**	**liberated**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**company**	**of**	**some**	**trusted**	**pals**	**,**
[	这	被告	是	解放	,	和	,	在	这	公司	的	一些	可信	朋友们	,

被告被释放，并在几位值得信赖的朋友的陪伴下，

[liːvz] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

leaves	**the**	**Court**	**without**	**a**	**stain**	**upon**	**his**	**character**	**,**
树叶	这	法庭	没有	一个	弄脏	之上	他的	特点	,

离开法庭时，他的品格毫无污点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɜːgəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['meni]

and	**with**	**the**	**intention**	**of**	**doing**	**a**	**little**	**more**	**burgling**	**before**	**he**	**is**	**many**
和	和	这	意图	的	正在做	一个	小的	更多的	入室盗窃	前	他	是	许多

['aʊərz]['oʊldər] .

hours	**older**	**.**
小时	老	.

而且他还打算在长大成人之前再去行窃几次。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] " [smɑːrt] " ['nɑːv(ə)l] .
On **reading** **a** **"** **Smart** **"** **Novel** **.**
在 阅读 一个 " 聪明的 " 小说 .

读一本"高智商"小说。

['hevi] [mə'rælitiz] , - [lɑː] ['serə] [grænd] ,
Heavy **moralities** **,** **à** **la** **Sarah** **Grand** **,**
重的 道德 , - 拉 莎拉 盛大 ,

严格的道德，就像莎拉·格兰德那样，

[ɑːr; ər] ['tiːdiəs] [ɔːft] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] [tuː; tə] [buːt] ;
Are **tedious** **oft** **,** **and** **trivial** **to** **boot** **;**
是 乏味 经常 , 和 琐碎的 到 启动 ;

往往枯燥乏味，而且琐碎无聊；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [huː] [raɪt] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ,
But **some** **who** **write** **of** **Vice** **with** **a** **"** **a** **light** **hand** **,**
但 一些 WHO 写 的 副 和 一个 " 一个 光 手 ,

但有些人用"轻描淡写"的方式描写Vice，

" ['merɪt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] . -
" **Merit** **the** **impact** **of** **a** **heavy** **foot** **.** **166**
" 优点 这 影响 的 一个 重的 脚 . -

"重重一脚的冲击力值得肯定。"166

[ə; eɪ] ['seprət] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbər] !
A **SEPARATE** **IRISH** **CHAMBER** **!**
一个 分离 爱尔兰 房间 !

设立独立的爱尔兰商会！

(['æftər] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] !)
(**After** **a** **rough** **Sketch** **by** **the** **Right** **Hon** **.** **J** **.** **Ch** **-** **mb** **-** **rl** **-** **n** **!** **)**
(后 一个 粗糙的 草图 经过 这 正确的 尊敬的 . J . ch - mb - rl - n !)

（根据尊敬的 J. Ch-mb-rl-n 先生的草图绘制！）

[" [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti]) [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn]
[**"** **Since** **the** **defeat** **of** **the** **Home** **Rule** **Bill** **they** **(** **the** **Irish** **Party** **)** **have** **all** **been**
[" 自从 这 击败 的 这 家 规则 账单 他们 (这 爱尔兰 派对) 有 全部 到过
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['blækənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kærəktərz] ,
engaged **in** **blackening** **each** **other's** **characters** **,**
已订婚的 在 变黑 每个 其他的 人物 ,

"自从自治法案被否决以来，他们（爱尔兰党）就一直在互相诋毁对方的名誉。"

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['pɔːtrɪts] ;
and **painting** **each** **other's** **portraits** **;**
和 绘画 每个 其他的 肖像 ;

并互相绘制对方的肖像；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
and **I** **venture** **to** **say** **that** **the** **result** **of** **that** **is** **not** **a** **gallery** **of** **pictures** **,**
和 我 风险投资 到 说 那 这 结果 的 那 是 不是 一个 画廊 的 图片 ,

我斗胆说，最终的结果并非一系列图片。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] . "] -
but **a** **Chamber** **of** **Horrors** **.** **"** **]** **167**
但 一个 商会 的 恐怖 . "] -

但却是一间恐怖之屋。"]167

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərn] ['lʌvər] .

THE	COMPLAINT	OF	THE	MODERN	LOVER	.
这	抱怨	的	这	现代的	情人	.

现代恋人的抱怨。

[maɪ] ['pɪrləs] [bʌt; bət] [prə'gresɪv] [fer] ,

My	peerless	but	progressive	Fair	,
我的	无与伦比	但	进步	公平的	,

我那无与伦比但又不断进步的博览会，

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['prɑːfər] .

To	you	my	heart	I	proffer	.
到	你	我的	心	我	报价	.

我将我的心献给你。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [wʌn] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

Time	was	when	one	knew	where	you	were	,
时间	曾是	什么时候	一	知道	在哪里	你	是	,

曾几何时，人们都知道彼此身在何处。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] .

And	how	to	make	an	offer	.
和	如何	到	制作	一个	提供	.

以及如何提出报价。

[naʊ] , [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [juː; jʊ] [æd'væns]

Now	,	all	too	swiftly	you	advance
现在	, 全部		也	迅速地	你	进步

现在，你前进得太快了。

[fɔːr; fər]['deimən][tuː; tə] [pər'suː] [juː; jʊ] .

For	Damon	to	pursue	you	.
为了	达蒙	到	追求	你	.

让达蒙来追求你。

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Take	pity	on	his	ignorance	,
拿	遗憾	在	他的	无知	,

怜悯他的无知吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] !

And	tell	him	how	to	woo	you	!
和	告诉	他	如何	到	哇	你	!

告诉他如何赢得你的芳心!

[ɪf] [strɔːŋ] [ɑːn] ['wʊmənz] [raɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	strong	on	Woman's	Rights	you	are	,
如果	强的	在	女性的	权利	你	是	,

如果你是坚定的女性权利支持者，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɔŋz] [aɪl] ['pɑːndər] :

Upon	her	wrongs	I'll	ponder	:
之上	她	错误	患病的	思考	:

我会反思她所犯下的过错:

[aɪl] [wɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɑːndəjɑː] ,

I'll	win	for	you	a	Wanderjahr	,
患病的	赢	为了	你	一个	漫游年	,

我会为你赢得一次漫游年（Wanderjahr）。

[ɪf] [aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər] .

If	I	with	you	may	wander	.
如果	我	和	你	可能	漫步	.

如果我和你一起漫游。

[ɔ:r] [dʌz] [hju:'mænəti] [ɪn'θrɔ:l] ?
Or does Humanity enthrall ?
或者 做 人类 着迷 ?

或者，人类本身就令人着迷?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pa:siz]
Before the summer passes
前 这 夏天 通过

在夏天过去之前

[aɪl] [rʌn] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['mju:zɪk] [hɔ:l]
I'll run a moral Music Hall
患病的 跑步 一个 道德 音乐 大厅

我将经营一家道德音乐厅

[tu:; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
To renovate the Masses .
到 翻新 这 群众 .

改革弥撒。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [vɜ:rs]
Say , shall I write to you in verse
说 , 将 我 写 到 你 在 诗

请问，我可以用诗歌给你写信吗?

[ʌv; əv]['mi:tər] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['fræntɪk] ,
Of metre strange and frantic ,
的 仪表 奇怪的 和 疯狂的 ,

节奏怪异而疯狂，

[wɪtʃ] [baɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bæriərz]
Which by neglect of barriers
哪个 经过 忽视 的 障碍

由于忽视了障碍物

[pru:vz] ['dʒi:niəs][dʒaɪ'gæntɪk] ?
Proves genius gigantic ?
证明 天才 巨大 ?

这证明天才之举意义非凡吗?

[ɪz]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Is modern fiction dear to you ?
是 现代的 小说 亲爱的 到 你 ?

你喜欢现代小说吗?

[ɪn]['skænd(ə)l] [waɪl] [aɪ]['grɑ:v(ə)l] ,
In scandal while I grovel ,
在 丑闻 尽管 我 拜倒 ,

丑闻缠身，我却卑躬屈膝，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˌaʊt'du:]
I will endeavour to outdo
我 将要 努力 到 胜过

我将努力超越

[ɪts][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['nɑ:v(ə)l] !
Its most pernicious novel !
它是 最多 有害 小说 !

它最恶毒的小说!

, [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pæt(ə)nt] [kri:d]
Belovèd , of which patent creed
心爱 , 的 哪个 专利 信条

挚爱，其专利信条

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ʌplɪft][ðə; ði]['bænər] ?
Shall **I** **uplift** **the** **banner** **?**
将 我 提升 这 横幅 ?

我该升起旗帜吗?

[baɪ] [tə'lepəθi] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pliːd] ,
By **telepathy** **shall** **I** **plead** **,**
经过 心灵感应 将 我 恳求 ,

我愿以心灵感应恳求,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ?
Or **in** **the** **usual** **manner** **?**
或者 在 这 通常 方式 ?

或者按惯例?

[ɪf] ['æftər] [ə'kʌlt] [truːθ] [juː; jʊ][groʊp] ,
If **after** **Occult** **Truth** **you** **grope** **,**
如果 后 神秘学 真相 你 摸索 ,

如果你在《神秘真理》之后摸索,

[ðoʊ] [naʊ] [aɪm][noʊ][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,
Though **now** **I'm** **no** **Mahatma** **,**
尽管 现在 我是 不 圣雄甘地 ,

虽然我现在不再是圣雄甘地了,

[frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [bɑːndz][aɪ] [jet] [maɪt] [hoʊp] —
From **earthly** **bonds** **I** **yet** **might** **hope** **—**
从 尘世的 债券 我 然而 可能 希望 —

我或许还能从尘世的束缚中得到些许希望——

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə] [friː] [maɪ]['ɑːt.mə] !
For **you** **—** **to** **free** **my** **Atma** **!**
为了 你 — 到 自由的 我的 灵魂 !

为了你——为了释放我的灵魂!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][baɪ]['dʒiːoʊmænsi] [ʃoʊ]
Shall **I** **by** **Geomancy** **show**
将 我 经过 风水 展示

我是否应该通过风水展示

[jʊr; jər][lɑːt][ænd; ənd][maɪn][juˈnaɪtɪd] ,
Your **lot** **and** **mine** **united** **,**
你的 很多 和 矿 团结的 ,

你我的命运合二为一,

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] -
The **sign** **of** **Acquisitio**
这 符号 的 -

收购的标志

[fɔːteliŋ] [lʌv] [rɪ'kwaɪtid] ?
Foretelling **love** **requited** **?**
预言 爱 回报 ?

预示着爱情会得到回应?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][p'lænɪts] [pruːv]
Or **shall** **I** **from** **the** **planets** **prove**
或者 将 我 从 这 行星 证明

或者我该从行星上证明什么?

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ]
That **long** **before** **I** **knew** **you**
那 长的 前 我 知道 你

在我认识你之前很久

['aʊər; ɑːr] [feɪts] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] ?
Our **fates** **were** **linked** **?**
我们的 命运 是 链接 ?

我们的命运紧紧相连?

[maɪ]['mɑːdərn] [lʌv] ,
My **modern** **love** **,**
我的 现代的 爱 ,

我的现代爱情，

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] !
Oh **,** **tell** **me** **how** **to** **woo** **you** **!**
哦 , 告诉 我 如何 到 哇 你 !

哦，告诉我怎样才能赢得你的芳心!

[wiːv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
WE'VE **NOT** **COME** **TO** **THAT** **YET** **.**
我们已经 不是 来 到 那 然而 .

我们还没到那一步。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] !
" **I** **was** **so** **glad** **to** **hear** **of** **your** **Marriage** **!**
" 我 曾是 所以 高兴的 到 听到 的 你的 婚姻 !

听到你结婚的消息，我真是太高兴了!

[duː] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .
Do **come** **to** **us** **and** **bring** **your** **Wife** **.**
做 来 到 我们 和 带来 你的 妻子 .

请您带着妻子来我们这里。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [naʊ] ?
By **the** **way** **,** **what** **is** **your** **Name** **now** **?**
经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 现在 ?

对了，你现在叫什么名字?

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] .
" **Oh** **,** **I** **haven't** **changed** **my** **Name** **.**
" 哦 , 我 还没有 已更改 我的 姓名 .

"哦，我还没改名字。"

[its] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
It's **She** **,** **you** **know** **!**
它是 她 , 你 知道 !

就是她，你知道的!

" [rɪ'flekʃnz]
" **REFLECTIONS**
" 反思

反思

([baɪ][ə; eɪ] [wel] - [plʌkt] [wʌn] .)
(**By** **a** **Well** **-** **Plucked** **One** **.** **)**
(经过 一个 出色地 - 拨弦 一 .)

（由一位精明能干的人撰写。）

[wen] ['tʃæp(ə)l] ['belz] [ræŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

When	chapel	bells	rang	far	and	wide	,
什么时候	教堂	铃铛	响铃	远的	和	宽的	,

当教堂的钟声响彻四方时，

[waɪ] [dɪd][aɪ][tɜ:rn][ə'pɑ:n][maɪ][saɪd] ,

Why	did	I	turn	upon	my	side	,
为什么	做过	我	转动	之上	我的	边	,

我为何背叛了自己?

[ænd; ənd] ['swi:tli] [bæk] [tu:; tə] ['slʌmbər] [glaɪd] ?

And	sweetly	back	to	slumber	glide	?
和	甜蜜地	后退	到	睡眠	滑行	?

然后甜蜜地滑入梦乡?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[wen] ['zefər] [wɑ:ftid] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ]

When	zephyrs	wafted	on	their	way
什么时候	微风	飘散	在	他们的	方式

当微风拂过

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ,

The	fragrance	of	the	new	-	mown	hay	,
这	香味	的	这	新的	-	修剪过的	干草	,

新割干草的香味，

[waɪ] [dɪd][aɪ][kʌt][maɪ] ['lektʃərz] , [eɪ] ?

Why	did	I	cut	my	lectures	,	eh	?
为什么	做过	我	切	我的	讲座	,	嗯	?

我为什么要减少讲课次数呢?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [mʊr] [maɪ][pʌnt; pʊnt][ə'fɑ:r] ,

Why	did	I	moor	my	punt	afar	,
为什么	做过	我	泊	我的	平底船	远方	,

我为什么要把船停泊在远处?

[wɪð; wɪθ]['klærət] - [kʌp][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑ:r] ,

With	claret	-	cup	and	choice	cigar	,
和	红酒	-	杯子	和	选择	雪茄	,

配上红酒杯和精选雪茄，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] ?

Instead	of	reading	for	the	Bar	?
反而	的	阅读	为了	这	酒吧	?

而不是去读律师资格考试书?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['prɔktəz] ['ɔ:lweɪz] [fraʊn]

Why	did	the	Proctors	always	frown
为什么	做过	这	监考人员	总是	皱眉

为什么普罗克特教授总是皱着眉头?

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

On	meeting	me	without	a	gown	,
在	会议	我	没有	一个	袍	,

见到我时，我没有穿礼服，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] ?

And	ultimately	send	me	down	?
和	最终	发送	我	向下	?

最终把我送上天?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [dɔnz] [ɔːl] [ˌdɪsə'griː]

Why	did	the	Dons	all	disagree
为什么	做过	这	唐斯	全部	不同意

为什么唐斯队上下都意见不一

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [pet] [vjuːz] [ɑːn] ['ekwəti] ,

With	my	pet	views	on	equity	,
和	我的	宠物	浏览	在	公平	,

就我个人对公平的看法而言，

[ænd; ənd] [plaʊ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [əl] . [biː] . ?

And	plough	me	for	my	LL	.	B	.	?
和	犁	我	为了	我的	二	.	B	.	?

让我攻读法学学士学位?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] [ɪn] ['tʃembər] [ber] ,

Why	am	I	now	in	chambers	bare	,
为什么	是	我	现在	在	房间	裸	,

我为何此刻身处空荡荡的房间里?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['dɛts] [tuː; tə] [sper] ,

With	nothing	much	but	debts	to	spare	,
和	没有什么	很多	但	债务	到	空闲的	,

除了债务之外，他几乎一无所有。

[kæʃ] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kredɪt] ['groʊɪŋ] [rer] ?

Cash	gone	,	and	credit	growing	rare	?
现金	已消失	,	和	信用	生长	稀有的	?

现金用完了，信用卡也越来越难用了?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[waɪ] [duː] [noʊ] ['klaɪənts] [siːk] [maɪ] [dɔːr]

Why	do	no	clients	seek	my	door
为什么	做	不	客户	寻找	我的	门

为什么没有客户上门拜访?

[tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [maɪ] ['liːg(ə)l] [lɔːr] ?

To	profit	by	my	legal	lore	?
到	利润	经过	我的	合法的	知识	?

想利用我的法律知识牟利?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ?

Will	**it**	**be**	**thus**	**for**	**evermore**	**?**
将要	它	是	因此	为了	越来越	?

这种情况会永远持续下去吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] !

I	**wonder**	**!**
我	想知道	!

我想知道!

[ðə; ði] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] .

The	**New**	**Fashion**	**.**
这	新的	时尚	.

新时尚。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [her]

The	**fashion**	**in**	**hair**
这	时尚	在	头发

发型时尚

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [naʊ] [wer]

The	**ladies**	**now**	**wear**
这	女士们	现在	穿

女士们现在穿着

[ˈnevər] [kæn; kən][læst] [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] :

Never	**can**	**last**	**I'll**	**engage**	**:**
绝不	能	最后的患病的		从事	:

永远不可能持续下去，我会参与其中:

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [ˈprɪti] [dɪrz] ,

For	**though**	**,**	**pretty**	**dears**	**,**
为了	尽管	,	漂亮的	亲爱的们	,

不过，亲爱的们，

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪdɪθ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

It	**hideth**	**their**	**ears**	**,**
它	隐藏	他们的	耳朵	,

它遮住了他们的耳朵，

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] .

It	**addeth**	**some**	**years**	**to**	**their**	**age**	**.**
它	addeth	一些	年	到	他们的	年龄	.

这会让他们的年龄增加几岁。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] .

THE	**NEW**	**MAN**	**.**
这	新的	男人	.

新人类。

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .)

(	**A**	**Fragment**	**from**	**the**	**Romance**	**of**	**the**	**Near**	**Future**	**.**	**)**
(	一个	分段	从	这	浪漫	的	这	靠近	未来	.	)

（摘自《近未来浪漫史》片段）

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	**had**	**waited**	**up**	**until**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他	有	等待	向上	直到	二	在	这	早晨	.

他一直等到凌晨两点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs]

He	had	watched	the	hands	of	the	clock	as	they	passed	round	the	face
他	有	观看	这	双手	的	这	钟	作为	他们	通过了	圆形的	这	脸

[frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] .

from	hour	to	hour	.
从	小时	到	小时	.

他一直注视着时钟的指针，看着它们一小时一小时地绕着表盘走动。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌpər] , ['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʊd]

He	had	put	a	cloth	over	the	supper	,	knowing	,	however	,	that	the	meat	would
他	有	放	一个	布	超过	这	晚餐	,	会心	,	然而	,	那	这	肉	会

[biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

be	disregarded	,
是	被忽视	,

他用一块布盖住了晚餐，但他知道肉会被人忽略。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌn] .

and	only	the	brandy	and	soda	-	water	touched	by	the	expected	one	.
和	仅有的	这	白兰地	和	苏打	-	水	感动	经过	这	预期的	一	.

只有白兰地和苏打水被预期的那位碰过。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] , [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊks] [ðæt]

The	poor	man	gazed	sadly	at	the	children's	toys	,	the	tradesmen's	books	that
这	贫穷的	男人	凝视	令人遗憾的是	在	这	孩子们的	玩具	,	这	工匠们的	图书	那

[wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

were	beside	him	.
是	旁	他	.

可怜的男人悲伤地望着身旁的儿童玩具和商贩的书籍。

" [nɑːt][hoʊm] [jet] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Not	home	yet	,	"	he	murmured	.
"	不是	家	然而	,	"	他	低声说道	.

“还没到家呢，”他低声说道。

" [ɑː] , [ðoʊz] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] !

"	Ah	,	those	dinners	at	the	club	!
"	啊	,	那些	晚餐	在	这	俱乐部	!

“啊，俱乐部里的那些晚宴！”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

"	Then	he	considered	his	past	life	.
"	然后	他	经过考虑的	他的	过去的	生活	.

然后他开始回忆起自己的过去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

He	remembered	his	wedding	-	day	,	when	it	seemed	so	bright	and	fair	.
他	记得	他的	婚礼	-	天	,	什么时候	它	似乎	所以	明亮的	和	公平的	.

他回忆起自己的婚礼当天，那时阳光灿烂，一片祥和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['wedɪd]

He	was	a	happy	husband	,	with	every	prospect	of	a	long	life	of	wedded
他	曾是	一个	快乐的	丈夫	,	和	每一个	前景	的	一个	长的	生活	的	已婚

[blɪs] .

bliss	.
极乐	.

他是一位幸福的丈夫，对白头偕老、婚姻美满的未来充满期待。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	loved	and	respected	his	wife	,
他	喜爱	和	受人尊敬	他的	妻子	,

他深爱并尊重他的妻子。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt]

and	felt	that	side	by	side	they	could	travel	along	the	road	of	existence	without
和	毛毡	那	边	经过	边	他们	可以	旅行	沿着	这	路	的	存在	没有

[ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [ə'rest] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

a	rock	to	arrest	their	progress	,
一个	岩石	到	逮捕	他们的	进步	,

他们觉得可以并肩走完人生之路，一路畅通无阻。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,

without	a	discordant	note	to	spoil	the	harmony	of	their	song	,
没有	一个	不和谐的	笔记	到	剧透	这	和谐	的	他们的	歌曲	,

没有一个不和谐的音符破坏歌曲的和谐，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] ['si:st] [ɪts] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

until	that	song	had	ceased	its	music	in	the	hush	of	silence	.
直到	那	歌曲	有	停止	它是	音乐	在	这	嘘	的	沉默	.

直到那首歌在寂静中停止了演奏。

[terz] , [sə'prest] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Tears	,	suppressed	until	now	,	flooded	his	eyes	as	he	remembered	the	waning	of
眼泪	,	被抑制	直到	现在	,	被淹	他的	眼睛	作为	他	记得	这	减弱	的

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] .

the	honeymoon	.
这	蜜月	.

回忆起蜜月期的结束，他强忍着泪水，此刻泪水盈满了眼眶。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['ælɪs] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] ['ɪntu:]

He	recollected	the	anxiety	of	Alice	to	get	back	to	town	,	to	be	off	into
他	回忆	这	焦虑	的	爱丽丝	到	得到	后退	到	镇	,	到	是	离开	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

他回忆起爱丽丝急切地想要回到镇上，回到城市里的心情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [hɔ:nts] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Of	course	he	could	not	follow	his	wife	into	her	business	haunts	;	it	would
的	课程	他	可以	不是	跟随	他的	妻子	进入	她	商业	闹鬼的地方	;	它	会

[bi:; bi] [ɪ'mɑ:dɪst] — [neɪ] ,

be	immodest	—	nay	,
是	不雅的	—	不	,

他当然不能跟着妻子去她常去的店里；那样太不雅观了——不，

['i:v(ə)n] [ɪm'prɑ:pər] .

even	improper	.
甚至	不当	.

甚至不恰当。

[stɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] ['kaɪndli] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] .

Still	,	he	had	been	treated	kindly	,	in	a	rough	,	condescending	sort	of	way	.
仍然	,	他	有	到过	治疗	亲切地	,	在	一个	粗糙的	,	居高临下的	种类	的	方式	.

不过，他还是受到了某种粗鲁、居高临下的友好对待。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bru:əm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	had	a	Brougham	,	and	had	been	allowed	to	visit	his
他	有	有	一个	布鲁厄姆	,	和	有	到过	允许	到	访问	他的

['dʒent(ə)lmən] [frendz] .

gentlemen	friends	.
先生们	朋友们	.

他曾拥有一辆马车，并被允许去拜访他的绅士朋友们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

He	had	plenty	of	chats	,	and	occasionally	Alice	had	accompanied	him
他	有	很多	的	聊天	,	和	偶尔	爱丽丝	有	伴随	他

[raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .

round	the	park	.
圆形的	这	公园	.

他经常和人聊天，偶尔爱丽丝会陪他一起在公园里散步。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Then	he	had	seen	a	good	deal	of	his	children	.
然后	他	有	已见	一个	好的	交易	的	他的	孩子们	.

那时他已经见过他的很多孩子了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər]

His	daughter	,	however	,	had	now	gone	to	school	,	and	his	sons	were
他的	女儿	,	然而	,	有	现在	已消失	到	学校	,	和	他的	儿子们	是

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ['tuːtər] .

always	with	their	nursery	tutor	.
总是	和	他们的	苗圃	导师	.

然而，他的女儿现在已经上学了，他的儿子们也总是和他们的幼儿园老师在一起。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌns] [ə'gen] .

The	clock	struck	once	again	.
这	钟	击	一次	再次	.

时钟再次敲响。

" [θriː] , [ænd; ənd][nɑːt][hoʊm] [jet] !

"	Three	,	and	not	home	yet	!
"	三	,	和	不是	家	然而	!

“三，还没到家呢！”

" ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

"	Early	morning	was	breaking	.
"	早期的	早晨	曾是	打破	.

清晨破晓。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

The	poor	man	,	pale	and	careworn	,	re	-	arranged	his	necktie	,	and	putting
这	贫穷的	男人	,	苍白	和	忧心忡忡	,	关于	-	安排	他的	领带	,	和	推杆

[ɑːn][æn; ən]['ekstrə]['oʊvərkoʊt] ,

on	an	extra	overcoat	,
在	一个	额外的	大衣	,

那个面色苍白、神情憔悴的可怜男人重新整理了一下领带，然后穿上了一件额外的外套。

[prɪ'perd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

prepared	once	more	to	resume	the	reading	of	a	novel	that	had	been
准备	一次	更多的	到	恢复	这	阅读	的	一个	小说	那	有	到过

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

attracting	his	attention	earlier	in	the	evening	.
吸引	他的	注意力	早些时候	在	这	晚上	.

他再次准备继续阅读当晚早些时候吸引他注意力的那本小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['bɑːbi] , " [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

It	was	called	"	Bobby	,	"	and	related	the	adventures	of	a	wild	,
它	曾是	称为	"	鲍比	,	"	和	有关的	这	冒险	的	一个	荒野	,

['θɔːtləs] [mæn] ,

thoughtless	man	,
轻率	男人	,

它名为《鲍比》，讲述了一个狂野不羁的男人的冒险故事。

[huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] .

who	**was**	**setting**	**the**	**laws**	**of**	**society**	**at**	**open**	**defiance**	**.**
WHO	曾是	环境	这	法律	的	社会	在	打开	蔑视	.

他公然藐视社会法律。

" [haʊ] [kæn; kən][men] [raɪt] [ʌv; əv][men][laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	**How**	**can**	**men**	**write**	**of**	**men**	**like**	**this**	**?**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	如何	能	男人	写	的	男人	喜欢	这	?	"	他	低声说道	.

"男人怎么能这样描写男人呢？"他喃喃自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [peɪnt]

"	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**that**	**women**	**think**	**badly**	**of**	**us**	**when**	**we**	**thus**	**paint**
"	我	是	不是	惊讶	那	女性	思考	糟糕	的	我们	什么时候	我们	因此	画

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

"当我们这样描述自己时，女性对我们产生不好的看法，我一点也不感到惊讶。"

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kʌz(ə)n] !

Visiting	**a**	**music**	**-**	**hall**	**with**	**his**	**female**	**cousin**	**!**
访问	一个	音乐	-	大厅	和	他的	女性	表哥	!

和他的表妹一起去音乐厅！

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ˌʌnə'tendɪd] !

Going	**to**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**unattended**	**!**
去	到	这	动物学	花园	无人看管	!

独自前往动物园！

[oʊ] , ['bɑːbi] , ['bɑːbi] , [wʌt] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**Bobby**	**,**	**Bobby**	**,**	**what**	**a**	**creation**	**!**
哦	,	鲍比	,	鲍比	,	什么	一个	创建	!

哦，鲍比，鲍比，真是个了不起的创造！

" [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

"	**Then**	**he**	**started**	**.**
"	然后	他	开始	.

然后他就开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ,

There	**was**	**a**	**noise**	**at**	**the**	**street**	**-**	**door**	**,**
那里	曾是	一个	噪音	在	这	街道	-	门	,

街边门口传来一阵响动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [wɜːr; wər] ['veɪnli]

and	**the**	**sound**	**of**	**scraping**	**on**	**the**	**outside**	**as**	**if**	**a**	**latch**	**-**	**key**	**were**	**vainly**
和	这	声音	的	刮擦	在	这	外部	作为	如果	一个	闩锁	-	钥匙	是	徒劳地

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

seeking	**the**	**key**	**-**	**hole**	**.**
寻求	这	钥匙	-	洞	.

外面传来刮擦声，仿佛钥匙在徒劳地寻找钥匙孔。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['sloʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kləukt] ['fɪgjər] [lɜːtʃ] ['ræðər][ðæn; ðən] [wɔːkt]

Then	**the**	**portal**	**slowly**	**opened**	**and**	**a**	**cloaked**	**figure**	**lurched**	**rather**	**than**	**walked**
然后	这	门户网站	缓慢地	打开	和	一个	隐蔽的	数字	踉跄了一下	相当	比	步行

[ɪn] .

in	**.**
在	.

然后传送门缓缓打开，一个身披斗篷的身影不是走进去，而是踉跄着走了进去。

" [oʊ] ['ælɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**Oh**	**Alice**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**frightened**	**husband**	**,**	**wringing**	**his**	**hands**	**in**	**dismay**	**.**
"	哦	爱丽丝	!	"	哭	这	害怕	丈夫	,	拧干	他的	双手	在	沮丧	.

"哦，爱丽丝！"惊恐的丈夫喊道，惊慌地搓着手。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætər] ? "

"	Is	there	anything	the	matter	?	"
"	是	那里	任何事物	这	事情	?	"

出什么事了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][rɪ'plaɪ] .

"	Nothing	,	absolutely	nothing	,	"	was	the	indistinct	reply	.
"	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	"	曾是	这	模糊	回复	.

"什么也没有，绝对什么也没有。"对方含糊不清地回答道。

" [fækt][ɪz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['sæmən] — —

"	Fact	is	I	don't	think	the	salmon	—	—
"	事实	是	我	不	思考	这	三文鱼	—	—

"事实上，我不认为鲑鱼——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	And	then	the	new	-	comer	entered	the	dining	-	room	,	and	there	was
"	和	然后	这	新的	-	角	进入	这	用餐	-	房间	,	和	那里	曾是

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] .

the	sound	of	the	effervescence	of	soda	-	water	.
这	声音	的	这	冒泡	的	苏打	-	水	.

"然后，新来的人走进了餐厅，传来苏打水冒泡的声音。"

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbənd] [said] , ['mɔːrnfəli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə]

The	poor	husband	sighed	,	mournfully	turned	off	the	gas	,	and	went	quietly	to
这	贫穷的	丈夫	叹了口气	,	悲伤地	转向	离开	这	气体	,	和	去	悄悄	到

[bed] .

bed	.
床	.

可怜的丈夫叹了口气，悲伤地关掉煤气，默默地上床睡觉了。

" [oʊ] [waɪf] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Oh	wife	,	"	murmured	the	aggrieved	husband	,	as	he	mounted	the	stairs	,
"	哦	妻子	,	"	低声说道	这	受委屈的	丈夫	,	作为	他	安装	这	楼梯	,

"哦，老婆，"悲痛欲绝的丈夫一边嘟囔着，一边走上楼梯。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] ['brɪŋɪŋ] [woʊ][tuː; tə][mæn] ,

"	you	cannot	help	bringing	woe	to	man	,
"	你	不能	帮助	带来	悲哀	到	男人	,

你无法避免给人类带来苦难，

[fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ][dɪd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][woʊ] - [mæn] .

for	unless	you	did	so	you	would	not	be	a	woe	-	man	.
为了	除非	你	做过	所以	你	会	不是	是	一个	悲哀	-	男人	.

否则你就不会成为一个悲惨的人。

" [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] ['plezntri] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

"	And	bursting	into	tears	at	this	sad	pleasantry	,	the	poor	chap	disappeared	into
"	和	爆发	进入	眼泪	在	这	伤心	玩笑	,	这	贫穷的	小伙子	消失	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

"可怜的家伙被这句悲伤的玩笑话逗得嚎啕大哭，消失在了黑暗中。"

[koʊ'ɪnsɪdənsɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .

COINCIDENCE'S	LONG	ARM	.
巧合	长的	手臂	.

巧合的影响力不容小觑。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [meɪ] [aɪ] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt]

—	May	I	draw	your	attention	to	a	series	of	domestic	occurrences	which	illustrate
—	可能	我	画	你的	注意力	到	一个	系列	的	国内的	发生	哪个	阐明

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪn] - [di:] - ['sjɛkl] [eɪdʒ] ?

the	distressing	and	increasing	tendency	of	this	fin	-	de	-	siècle	age	?
这	令人痛心	和	增加	趋势	的	这	鳍	-	德	-	世纪	年龄	?

—请允许我提请各位注意一系列国内事件，这些事件说明了世纪末这个时代令人不安且日益加剧的趋势?

[aɪ] [seɪ] [fɪn] - [di:] - ['sjɛkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,

I	say	fin	-	de	-	siècle	because	as	it	has	got	to	come	in	somehow	,
我	说	鳍	-	德	-	世纪	因为	作为	它	有	得到	到	来	在	不知何故	,

我说"世纪末"，是因为它总得以某种方式到来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] .

it	may	as	well	be	said	at	once	.
它	可能	作为	出色地	是	说	在	一次	.

不妨立刻说出来。

[æt; ət] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [kʊkt] .

At	breakfast	yesterday	the	bacon	was	wretchedly	cooked	.
在	早餐	昨天	这	熏肉	曾是	可悲地	煮熟	.

昨天早餐的培根煎得糟透了。

[maɪ][waɪf] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʊk] ,

My	wife	said	,	"	It's	the	fault	of	the	New	Cook	,
我的	妻子	说	,	"	它是	这	过错	的	这	新的	厨师	,

我妻子说："这都是新来的厨师的错。"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔ:r][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] .

"	which	was	all	the	satisfaction	or	explanation	that	I	got	.
"	哪个	曾是	全部	这	满意	或者	解释	那	我	得到	.

这就是我得到的全部解释或说明。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['stʌdi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['taɪdinəs] ,

I	found	my	study	disguised	in	an	apparent	tidiness	,
我	成立	我的	学习	伪装	在	一个	明显	整洁	,

我发现我的书房表面上整洁有序。

[ə'tʃi:vd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['pepərz] ,

achieved	at	the	cost	of	a	complete	confusion	of	my	papers	,
已达成	在	这	成本	的	一个	完全的	困惑	的	我的	文件	,

代价是我的文件完全混乱了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['taidid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kəm'pli:tli] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

which	had	been	tidied	away	in	a	manner	that	completely	defied	detection	.
哪个	有	到过	整理好	离开	在	一个	方式	那	完全地	违抗	检测	.

这些东西被整理得井井有条，完全没有留下任何痕迹。

[maɪ][waɪf]['oʊnli] ['ænsər] , " [oʊ] , [ɪts] [ðæt] [nu:] ['haʊsmeɪd] .

My	wife	only	answered	,	"	Oh	,	it's	that	New	Housemaid	.
我的	妻子	仅有的	回答	,	"	哦	,	它是	那	新的	保姆	.

我妻子只是回答说："哦，是那个新来的女佣。"

" [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .

"	That	night	we	went	to	the	theatre	.
"	那	夜晚	我们	去	到	这	剧院	.

那天晚上我们去了剧院。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] .

The	name	of	the	play	was	The	New	Woman	.
这	姓名	的	这	玩	曾是	这	新的	女士	.

该剧名为《新女性》。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] .

Then	I	understood	the	true	inwardness	of	all	my	previous	experiences	.
然后	我	理解	这	真的	内在性	的	全部	我的	以前的	经历	.

然后我才明白我之前所有经历的真正内在含义。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [drɔː] ['eni] .

The	moral	is	so	clear	that	I	do	not	propose	to	draw	any	.
这	道德	是	所以	清除	那	我	做	不是	提出	到	画	任何	.

这件事的寓意如此明确，我无需赘述。

[ðə; ði] ['siːdəz] , [sept] . - .

The	Cedars	,	Sept	.	29	.
这	雪松	,	九月	.	-	.

雪松，9月29日。

['nɒtə] ['njuːmən] . -

Notta	Newman	.	168
诺塔	纽曼	.	-

诺塔·纽曼.168

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] .

LETTERS	FROM	A	DÉBUTANTE	.
信件	从	一个	初次登台	.

来自一位初次登台的女士的信。

['dɪrɪst] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]

Dearest	Marjorie	,	—	It	is	really	quite	time	you	gave	me	some	more	of
亲爱的	玛乔丽	,	—	它	是	真的	相当	时间	你	给予	我	一些	更多的	的

[jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] .

your	valuable	advice	.
你的	有价值的	建议	.

亲爱的玛乔丽：——你真的该再给我一些宝贵的建议了。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ɪn][maɪ][fɜːrst]['siːz(ə)n][æz; əz][aɪ]

Thanks	to	you	,	I	was	not	such	an	utter	failure	in	my	first	season	as	I
谢谢	到	你	,	我	曾是	不是	这样的	一个	说出	失败	在	我的	第一的	季节	作为	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

多亏了你，我的第一个赛季并没有像我预想的那样彻底失败。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][hoʊm] ([maɪ]['piːp(ə)l] [loʊð] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] [aɪ][duː][maɪ] [her] ,

After	a	month	at	home	(	my	people	loathe	the	new	way	I	do	my	hair	,
后	一个	月	在	家	(	我的	人们	厌恶	这	新的	方式	我	做	我的	头发	,

在家待了一个月后（我的家人很讨厌我的新发型），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ðer; ðər]) ,

and	it	seemed	,	I	am	ashamed	to	say	,	a	little	dull	there	)	,
和	它	似乎	,	我	是	羞愧	到	说	,	一个	小的	乏味的	那里	)	,

（说来惭愧，那里似乎有点沉闷）

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] - [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] [haʊs] .

I	have	come	to	stay	again	with	the	Lyon	Taymers	at	their	country	house	.
我	有	来	到	停留	再次	和	这	里昂	-	在	他们的	国家	房子	.

我再次来到里昂·泰默一家位于乡下的房子里小住。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] ?

You	remember	I	refused	the	man	who	did	conjuring	tricks	?
你	记住	我	拒绝	这	男人	WHO	做过	魔法	技巧	?

你还记得我拒绝了那个表演魔术的人吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [siːz] [naʊ] [haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz] —

He	has	written	to	me	since	to	say	he	sees	now	how	right	I	was	—
他	有	书面	到	我	自从	到	说	他	看到	现在	如何	正确的	我	曾是	—

['ræðər] ['krʌʃɪŋ] !

rather	crushing	!
相当	压碎	!

他后来写信给我说，他现在明白我当时的想法是多么正确——这真是令人沮丧！

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['kæptɪn] - .

I	also	fully	intended	to	refuse	Captain	Mashington	.
我	还	完全	故意的	到	拒绝	队长	-	.

我也完全打算拒绝马辛顿上尉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][diː'nɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But	he	went	to	Dinard	without	giving	me	the	opportunity	,
但	他	去	到	迪纳尔	没有	给予	我	这	机会	,

但他没给我机会就去了迪纳尔。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

and	I	hear	he	has	been	playing	tennis	there	the	whole	day	with	Mrs	.
和	我	听到	他	有	到过	玩耍	网球	那里	这	所有的	天	和	太太	.

['lɔrn] ['hɑːpər] .

Lorne	Hopper	.
洛恩	料斗	.

我听说他今天一整天都和洛恩·霍珀夫人在那里打网球。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	I	hope	he	enjoyed	it	.
我	是	当然	我	希望	他	享受	它	.

我希望他玩得开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['ræðər] [oʊld] , [bʌt; bət][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

She	is	what	you	or	I	would	consider	rather	old	,	but	is	said	to	be	perfectly
她	是	什么	你	或者	我	会	考虑	相当	老的	,	但	是	说	到	是	完美

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

她年纪在我们看来相当大了，但据说魅力十足。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊks] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

and	of	course	looks	fifteen	years	younger	than	her	youngest	daughter	.
和	的	课程	看起来	十五	年	年轻	比	她	最小的	女儿	.

当然，她看起来比她的小女儿年轻十五岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ]

It	seems	rather	strange	,	doesn't	it	,	Marjorie	,	that	after	being	so
它	似乎	相当	奇怪的	,	不	它	,	玛乔丽	,	那	后	存在	所以

['wʌndərfəli] ['sensəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

wonderfully	sensible	all	the	season	,
太棒了	明智的	全部	这	季节	,

玛乔丽，你觉得这很奇怪吗？你整个赛季都表现得那么懂事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ˌɪdi'ɑːtɪk][ɪn] [sep'tembər] ?

I	should	suddenly	do	something	quite	idiotic	in	September	?
我	应该	突然	做	某物	相当	愚蠢的	在	九月	?

我九月份会突然做一件很蠢的事吗？

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	I	have	;	and	I	want	you	to	help	me	out	of	it	.
然而	,	我	有	;	和	我	想	你	到	帮助	我	出去	的	它	.

但是，我确实遇到了这个问题；我希望你能帮我摆脱困境。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
I'll tell you all , if you'll promise not to laugh .
患病的 告诉 你 全部 , 如果 你会 承诺 不是 到 笑 .

如果你答应不笑，我就把一切都告诉你。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] " [θroʊn] , " [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
When I first came , I was " thrown , " as people say ,
什么时候 我 第一的 来了 , 我 曾是 " 抛掷 , " 作为 人们 说 ,

我刚来的时候，就像人们常说的那样，被"抛了出来"。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['nefjuː] — ['ɔːriəl]['kræmptən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left]
a good deal with the Taymer's nephew — Oriel Crampton who has just left
一个 好的 交易 和 这 - 侄子 — 奥里尔 克朗普顿 WHO 有 只是 左边
['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

与泰默的侄子——刚离开牛津的奥里尔·克朗普顿——达成了一笔不错的交易。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , ['ræðər] [ʃaɪ] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] "
I was told he was very serious , rather shy , philanthropic , and has "
我 曾是 讲述 他 曾是 非常 严肃的 , 相当 害羞的 , 慈善 , 和 有 "
[vjuːz] " ;
views " ;
浏览 " ;

有人告诉我他非常严肃，比较害羞，热衷慈善，并且有自己的"见解"；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .
also that he had done a great deal of good in the West End .
还 那 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 西方 结尾 .

他还为伦敦西区做了很多好事。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] .
This interested me , and I tried to draw him out .
这 感兴趣的 我 , 和 我 尝试 到 画 他 出去 .

这件事引起了我的兴趣，于是我试图让他说出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [sə'septəb(ə)l] .
They had omitted to mention that he was dreadfully susceptible .
他们 有 省略 到 提到 那 他 曾是 极其糟糕 易受影响的 .

他们却忘了提及他极易感染病毒。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
We talked for hours in the garden ,
我们 谈话 为了 小时 在 这 花园 ,

我们在花园里聊了几个小时，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [æt; ət][fɜːrst] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]
nearly all the time — at first — about the housing of the rich and horrible
几乎 全部 这 时间 — 在 第一的 — 关于 这 住房 的 这 富有的 和 可怕
['keɪsɪz][ʌv; əv]['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ] — [æt; ət] ['lʌndən] ['pɑːrtiz] .
cases of over - crowding — at London parties .
案例 的 超过 - 拥挤 — 在 伦敦 各方 .

起初，几乎总是谈论富人的住房问题以及伦敦派对上可怕的过度拥挤的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'setɪk] ([hiː; hi]['nevər] [drɪŋks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːt]['wɔːtər] ,
He was very earnest and ascetic (he never drinks anything but hot water ,
他 曾是 非常 认真 和 苦行僧 (他 绝不 饮料 任何事物 但 热的 水 ,
[ænd; ənd] ['dʌznt] [smoʊk]) ;
and doesn't smoke) ;
和 不 抽烟) ;

他非常认真，生活简朴（他只喝热水，也不抽烟）；

[hiː; hi] [lent] [ˌem ˈiː] [bʊks] — [hiː; hi] [ɪz] [ˈræðər] [ˈhænsəm] — [ænd; ənd] — [ˈgrædʒuəli] — [ˈsʌmhaʊ] [aɪ]

he	lent	me	books	—	he	is	rather	handsome	—	and	—	gradually	—	somehow	I
他	借出的	我	图书	—	他	是	相当	英俊的	—	和	—	逐步地	—	不知何故	我

[faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [hæf] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] !

found	I	had	drifted	into	an	absurd	sort	of	private	half	-	engagement	!
成立	我	有	漂移	进入	一个	荒诞	种类	的	私人的	一半	-	订婚	!

他借给我书——他长得相当英俊——而且——渐渐地——不知怎么的，我发现自己陷入了一种荒谬的私人半订婚关系！

[jes] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈbæŋgl] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪt] [ˌɪnˈsaɪd] — [ðə; ði] [deɪt]

Yes	—	I	have	actually	a	bangle	rivetted	on	—	with	a	date	inside	—	the	date
是的	—	我	有	实际上	一个	手镯	铆接	在	—	和	一个	日期	里面	—	这	日期

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈgriː] — — [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] ?

I	was	insane	enough	to	agree	—	—	Isn't	it	dreadful	?
我	曾是	疯狂的	足够的	到	同意	—	—	不是	它	可怕	?

是的——我手上竟然还铆着一个手镯——里面刻着日期——那是我当时疯到答应的日期——是不是很可怕?

[ˈɔːriəl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈfaʊndɪŋ]

Oriel	will	be	well	off	,	but	he	intends	to	spend	all	his	money	on	founding
奥里尔	将要	是	出色地	离开	,	但	他	意图	到	花费	全部	他的	钱	在	创立

[ˈmɑːd(ə)l] [slʌmz] ,

model	slums	,
模型	贫民窟	,

奥里尔将会过上富裕的生活，但他打算把所有的钱都用来建立模范贫民窟。

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtiːˈtoʊtlər] [ænd; ənd] [duː] [ˈbutˌmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

where	the	people	are	to	be	teetotallers	and	do	bootmaking	or	something	,
在哪里	这	人们	是	到	是	滴酒不沾者	和	做	制靴	或者	某物	,

那里的人们必须滴酒不沾，还要从事制靴之类的工作。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləni] .

and	be	a	happy	little	colony	.
和	是	一个	快乐的	小的	殖民地	.

成为一个快乐的小群体。

- [vjuːz] [meɪ] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔbliŋ] [hɪmˈself] — [dʒʌst] [tuː; tə] [set] [æn; ən]

Oriel's	views	may	necessitate	his	doing	a	little	cobbling	himself	—	just	to	set	an
-	浏览	可能	需要	他的	正在做	一个	小的	铺路	他自己	—	只是	到	放	一个

[ɪgˈzæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

奥里尔的观点或许需要他自己做一些修补工作——只是为了树立一个榜样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv]

I	was	enormously	impressed	by	this	at	first	;	but	I	am	afraid	I	have
我	曾是	非常	印象深刻	经过	这	在	第一的	;	但	我	是	害怕的	我	有

[bɪˈkʌm] [ˈfrɪvələs] [əˈgen] .

become	frivolous	again	.
变得	轻浮	再次	.

起初我对此印象深刻；但恐怕我又变得轻浮了。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈbeɪbi] [ˈboʊmɑːnt] .

Some	other	people	have	come	here	,	including	a	nice	boy	they	call	Baby	Beaumont	.
一些	其他	人们	有	来	这里	,	包括	一个	好的	男生	他们	称呼	婴儿	博蒙特	.

这里还来过其他人，包括一个被他们称为博蒙特宝宝的可爱男孩。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst] [ˌnaɪnˈtiːn] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [wel] [prɪˈzɜːrv] , [ˈveri] [ˈklevər] ,

He	is	really	almost	nineteen	,	but	wonderfully	well	preserved	,	very	clever	,
他	是	真的	几乎	十九	,	但	太棒了	出色地	保存完好	,	非常	聪明的	,

他其实快十九岁了，但保养得非常好，而且非常聪明。

[ænd; ənd][soʊ]['sɪnɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

and	**so**	**cynical**	**that**	**he**	**is**	**quite**	**an**	**optimist**	**.**
和	所以	愤世嫉俗	那	他	是	相当	一个	乐天派	.

他愤世嫉俗到极点，反而成了个乐观主义者。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['ɔːriəl]['kræmptən] .

Almost	**directly**	**,**	**he**	**asked**	**me**	**how**	**long**	**I**	**had**	**known**	**Oriel**	**Crampton**	**.**
几乎	直接地	,	他	问	我	如何	长的	我	有	已知	奥里尔	克朗普顿	.

他几乎是直接问我认识奥里尔·克朗普顿有多久了。

[aɪ] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

I	**said**	**about**	**a**	**fortnight**	**.**
我	说	关于	一个	两星期	.

我说大约两周。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Ah**	**!**	**then**	**you**	**must**	**be**	**engaged**	**to**	**him**	**.**
"	啊	!	然后	你	必须	是	已订婚的	到	他	.

“啊！那你一定是和他订婚了。”

[pʊr] [oʊld]['ɔːriəl] !

Poor	**old**	**Oriel**	**!**
贫穷的	老的	奥里尔	!

可怜的老奥里尔!

['hiːz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [oʊld] - ['fæʃnd] . "

He's	**really**	**quite**	**extraordinarily**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**	**"**
他是	真的	相当	非常	老的	-	造型	.	"

他真是非常老派。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ?

"	**How**	**old**	**is**	**he**	**?**
"	如何	老的	是	他	?

“他几岁了?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] .

"	**I**	**asked**	**,**	**in**	**faltering**	**tones**	**.**
"	我	问	,	在	摇摇欲坠	音调	.

我颤抖着问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [hiː; hi][hæz; həz]['ræðər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [aɪ]['fænsi] .

"	He	has	rather	a	way	of	pretending	to	be	young	,	I	fancy	.
"	他	有	相当	一个	方式	的	假装	到	是	年轻的	,	我	想要	.

"我觉得他很会装嫩。"

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .

But	he	must	be	four	-	and	-	twenty	if	he	is	a	day	.
但	他	必须	是	四	-	和	-	二十	如果	他	是	一个	天	.

但如果他算一天的话，那他一定是二十四岁了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

You	need	not	say	I	told	you	.
你	需要	不是	说	我	讲述	你	.

你不必说是我告诉你的。

" [its] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] — [fɔːr; fər][men] , [æt; ət] [liːst] .

"	It's	evidently	the	fashion	to	be	very	young	—	for	men	,	at	least	.
"	它是	显然	这	时尚	到	是	非常	年轻的	—	为了	男人	,	在	至少	.

"显然，保持年轻是一种时尚——至少对男性来说是这样。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

Sometimes	I	wish	it	were	the	fashion	to	be	old	enough	to	know	better	.
有时	我	希望	它	是	这	时尚	到	是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

有时我真希望年纪大了、懂得更多能成为一种时尚。

[ɪf] ['ɔːriəl] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ,

If	Oriel	really	has	been	engaged	before	,	and	may	be	again	,
如果	奥里尔	真的	有	到过	已订婚的	前	,	和	可能	是	再次	,

如果奥里尔之前真的订过婚，而且可能再次订婚，

[ænd; ənd] [ɪf] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	if	getting	engaged	to	people	is	only	a	sort	of	habit	of	his	,
和	如果	获得	已订婚的	到	人们	是	仅有的	一个	种类	的	习惯	的	他的	,

如果订婚只是他的一种习惯，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

perhaps	he	would	not	mind	so	very	much	if	I	were	to	break	it	off	.
也许	他	会	不是	头脑	所以	非常	很多	如果	我	是	到	休息	它	离开	.

如果我提出分手，他或许不会太介意。

['beɪbi] ['boʊmɑːnt] [ɪz] ([hiː; hi] [sez] [hɪm'self]) " ['fræŋkli]['peɪgən] .

Baby	Beaumont	is	(	he	says	himself	)	"	frankly	Pagan	.
婴儿	博蒙特	是	(	他	说道	他自己	)	"	坦率地说	异教徒	.

小博蒙特（他自己说）"坦率地说是异教徒。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːriəl] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] ['liːʒər]

"	He	thinks	Oriel	too	serious	for	me	,	and	advises	me	to	marry	at	leisure
"	他	思考	奥里尔	也	严肃的	为了	我	,	和	建议	我	到	结婚	在	闲暇

,

,

,

"他觉得奥里尔这个名字对我来说太严肃了，建议我以后有空再结婚。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] [heɪst] .

as	I	am	quite	sure	,	anyhow	,	to	repent	in	haste	.
作为	我	是	相当	当然	,	无论如何	,	到	悔改	在	匆忙	.

反正我很确定，我会很快后悔。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]

He	wanted	to	send	a	paragraph	to	the	Post	to	say	"	A	marriage	has
他	通缉	到	发送	一个	段落	到	这	邮政	到	说	"	一个	婚姻	有

[bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

been	arranged	,
到过	安排	,

他想给《邮报》发一段话，内容是"已经安排了一桩婚事"，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['broʊkən] [ɔːf] , [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['ɔːriəl] ['kræmptən] [ænd; ənd] [mɪs] ['glædɪs]

and	will	shortly	be	broken	off	,	between	Mr	.	Oriel	Crampton	and	Miss	Gladys
和	将要	不久	是	破碎的	离开	,	之间	先生	.	奥里尔	克朗普顿	和	错过	格拉迪斯

['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] ,

Mayfield	,
梅菲尔德	,

不久之后，奥里尔·克朗普顿先生和格拉迪斯·梅菲尔德小姐的婚姻将破裂。

['jʌŋgər] ['dɔːtər] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

younger	daughter	,	"	and	so	on	.
年轻	女儿	,	"	和	所以	在	.

小女儿，等等。

[læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , ['ɔːriəl] [went] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Last	night	,	when	we	were	playing	games	,	Oriel	went	out	while	we	thought	of
最后的	夜晚	,	什么时候	我们	是	玩耍	游戏	,	奥里尔	去	出去	尽管	我们	想法	的

[ə; eɪ] [wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

昨晚我们玩游戏的时候，奥丽尔出去了，我们则在想一个词。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

and	he	got	quite	angry	with	me	because	I	had	said	the	moon	was
和	他	得到	相当	生气的	和	我	因为	我	有	说	这	月亮	曾是

" ['vedʒtəb(ə)l] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['mɪnərəl] .

"	vegetable	"	and	he	said	it	was	"	mineral	.
"	蔬菜	"	和	他	说	它	曾是	"	矿物	.

他很生气，因为我说月亮是"植物的"，而他说月亮是"矿物的"。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] — [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] [ɪz] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [niːd]

"	He	may	be	right	,	or	he	may	not	—	I	daresay	he	is	—	but	still	he	need
"	他	可能	是	正确的	,	或者	他	可能	不是	—	我	敢说	他	是	—	但	仍然	他	需要

[nɑːt] [biː; bi] ['tʌtʃi] ,

not	be	touchy	,
不是	是	敏感	,

"他或许是对的，或许是错的——我敢说他是对的——但他仍然没必要这么敏感。"

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sʌlk] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	refuse	to	play	any	more	,	and	sulk	all	the	evening	.
和	拒绝	到	玩	任何	更多的	,	和	闷闷不乐	全部	这	晚上	.

他们拒绝继续比赛，整个晚上都在生闷气。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	I	should	not	be	happy	with	him	.
我	是	害怕的	我	应该	不是	是	快乐的	和	他	.

恐怕我不应该对他感到满意。

[hiː; hi] [kə'lekts] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [tuː] , [wɪtʃ] [di'presiz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .

He	collects	postage	stamps	,	too	,	which	depresses	me	dreadfully	.
他	收集	邮资	邮票	,	也	,	哪个	抑郁	我	极其糟糕	.

他也收集邮票，这让我非常沮丧。

[pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Please	write	and	tell	me	what	to	do	—	or	rather	,	how	to	do	it	.
请	写	和	告诉	我	什么	到	做	—	或者	相当	,	如何	到	做	它	.

请写信告诉我该怎么做——或者更确切地说，该如何去做。

[kæn; kən][wʌn][get][ə; eɪ] ['bæŋgl] ['rɪvɪtɪd] [ɔːf] ? . . .

Can	one	get	a	bangle	rivetted	off	?	.	.	.
能	一	得到	一个	手镯	铆接	离开	?	.	.	.

手镯上的铆钉可以取下来吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔrn] ['hɒpəz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

I	have	just	heard	that	the	Lorne	Hoppers	and	Captain	Mashington	are	coming
我	有	只是	听到	那	这	洛恩	料斗	和	队长	-	是	未来

[tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] !

to	play	tennis	on	Sunday	!
到	玩	网球	在	星期日	!

我刚刚听说洛恩·霍珀斯和马辛顿船长周日要来打网球!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] .

Of	course	,	I	shall	show	absolute	indifference	.
的	课程	,	我	将	展示	绝对	漠不关心	.

当然，我会表现得完全漠不关心。

[aɪ]['waɪərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [dres] .

I	wired	at	once	to	town	for	my	new	dress	.
我	有线	在	一次	到	镇	为了	我的	新的	裙子	.

我立刻给城里发了电报，订购了我的新裙子。

['mɪsɪz] . ['hɑːpər] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Hopper	may	as	well	see	it	.
太太	.	料斗	可能	作为	出色地	看	它	.

霍珀太太最好也去看看。

['beɪbi] ['boʊmɑːnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [sent]

Baby	Beaumont	is	always	changing	his	clothes	,	and	has	two	button	-	holes	sent
婴儿	博蒙特	是	总是	变化	他的	衣服	,	和	有	二	按钮	-	孔	发送

[daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['deɪli] .

down	from	London	daily	.
向下	从	伦敦	日常的	.

小博蒙特总是要换衣服，每天都会从伦敦寄来两个扣眼。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] " [in'tendz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][gɑːr'diːniə] . " . . .

He	says	he	"	intends	to	revive	the	gardenia	.	"	.	.	.
他	说道	他	"	意图	到	复活	这	栀子花	.	"	.	.	.

他说他"打算复兴栀子花"。

['ɔːriəl][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [brɪsk] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Oriel	has	just	gone	out	for	a	"	brisk	walk	before	dinner	.
奥里尔	有	只是	已消失	出去	为了	一个	"	轻快	走	前	晚餐	.

奥里尔刚刚出去"饭前快步走"了。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['ʌtərli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

"	Aren't	we	utterly	unsuited	to	each	other	?
"	不是	我们	完全地	不合适	到	每个	其他	?

我们难道不是完全不合适吗?

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	friend	,
你的	爱	朋友	,

你挚爱的朋友，

['glædɪs]
Gladys
格拉迪斯

格拉迪斯

[piː] . [es] . — [ɪz][ðə; ði] [muːn] ['mɪnərəl] ?
P . S . — Is the moon mineral ?
P . S . — 是 这 月亮 矿物 ?

PS—月球是矿物吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .
THE GENERAL LITERARY REVIEW COMPANY , LIMITED .
这 一般的 文学 审查 公司 , 有限的 .

综合文学评论有限公司。

['kæpɪt(ə)l] £100 , - , - , [ɪn] - , - , - ['ʃɛrz] [ʌv; əv] £5 [iːtʃ] .
Capital £100 , 000 , 000 , in 20 , 000 , 000 Shares of £5 each .
首都 £100 , - , - , 在 - , - , - 股票 的 £5 每个 .

资本 1 亿英镑，分为 2000 万股，每股 5 英镑。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] , [kəm'baɪn]['ɪntuː][wʌn] ,
This Company has been formed to acquire , combine into one ,
这 公司 有 到过 形成 到 获得 , 结合 进入 一 ,

本公司成立的目的是收购、合并为一家公司，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [riː'vjuːɪŋ] [ˌhɪðər'tuː]
and carry on the various old - established businesses of literary reviewing hitherto
和 携带 在 这 各种各样的 老的 - 已确立的 企业 的 文学 复习 迄今为止
['kærid] [ɑːn] ['seprətli] [baɪ]['mesərz] . ['ændruː] [læŋ] ([huː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔːrd] ['æftər] [ə'lɑːtmənt]
carried on separately by Messrs . Andrew Lang (who will join the Board after allotment
携带 在 分别地 经过 先生们 . 安德鲁 朗 (WHO 将要 加入 这 木板 后 分配
) ,
) ,
) ,

并继续开展此前由安德鲁·朗先生（他将在分配席位后加入董事会）单独开展的各项历史悠久的文学评论业务。

[grænt] ['ælən] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] , [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɝ] , ['wɔːltər] ['bɛzənt] ,
Grant Allen , W . E . Gladstone , H . D . Traill , T . P . O'Connor , Walter Besant ,
授予 艾伦 , W . E . 格拉德斯通 , H . D . Traill , T . P . 奥康纳 , 沃尔特 贝赞特 ,

格兰特·艾伦、W·E·格拉德斯通、H·D·特雷尔、T·P·奥康纳、沃尔特·贝桑特

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [dʒɑːn] [leɪn] , [kjuː] . , [ə; eɪ] . [tiː] . [kjuː] . [siː] . , ['kwilə] [kaʊtʃ] , ['ritʃəd] [lə]
Elkin Mathews , John Lane , Q . , A . T . Q . C . , Quiller Couch , Richard Le
埃尔金 马修斯 , 约翰 车道 , 问 . , 一个 . T . 问 . C . , 羽毛笔 长椅 , 理查德 乐
[ˌgæli'ɛn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Gallienne , and others .
加利安 , 和 其他的 .

Elkin Mathews、John Lane、Q.、ATQC、Quiller Couch、Richard Le Gallienne 等人。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
All these gentlemen have consented to act as Directors .
全部 这些 先生们 有 同意 到 行为 作为 导演 .

这些先生们都已同意担任董事。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .
The advantages of the scheme are obvious .
这 优势 的 这 方案 是 明显的 .

该方案的优点显而易见。

[ˌhɪðər'tuː] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] [pres] ,
Hitherto critical opinion , as printed in the daily , weekly , and monthly press ,
迄今为止 批判的 观点 , 作为 打印 在 这 日常的 , 每周 , 和 月度 按 ,

迄今为止，在日报、周报和月报上刊登的批评意见，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə]

has	been	so	diversified	as	to	make	it	impossible	for	the	public	to
有	到过	所以	多元化	作为	到	制作	它	不可能的	为了	这	民众	到

[fɔ:rm][ə; eɪ] ['setld] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [bʊks] .

form	a	settled	judgment	on	books	.
形式	一个	定居	判断	在	图书	.

书籍种类繁多，以至于公众无法对书籍形成明确的评价。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] " [pə'zesɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:]

a	work	may	be	described	in	one	place	as	"	possessing	in	the	highest	degree
一个	工作	可能	是	描述	在	一	地方	作为	"	拥有	在	这	最高	程度

[ðə; ði]['mæstər]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['hju:mər][ænd; ənd][prə'faʊnd]['peɪθɑ:s] " ;

the	master	qualities	of	brilliant	humour	and	profound	pathos	"	;
这	掌握	品质	的	杰出的	幽默	和	深刻的	感伤	"	;

一部作品在某处可能被描述为"具有最高水平的杰出品质，兼具卓越的幽默感和深刻的悲悯情怀"；

[waɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] , ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

while	,	in	another	notice	,	published	on	the	same	day	,
尽管	,	在	其他	注意	,	已发布	在	这	相同的	天	,

同时，在同一天发布的另一则公告中，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'demd] [æz; əz] " [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn]['stu:pɪd] [bə'fu:nəri] , [wɪtʃ] [mɪ'steɪks]

it	may	be	condemned	as	"	an	essay	in	stupid	buffoonery	,	which	mistakes
它	可能	是	谴责	作为	"	一个	散文	在	愚蠢的	滑稽	,	哪个	错误

[ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['pærədɑ:ks] ,

inversion	for	paradox	,
倒置	为了	悖论	,

它可能会被谴责为"一篇愚蠢的滑稽文章，将倒装误认为悖论"，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['læfəbl] [æz; əz][ɪts] ['efərts] [æt; ət] ['hju:mər]

and	makes	a	parade	of	sentiment	as	laughable	as	its	efforts	at	humour
和	制作	一个	游行	的	情绪	作为	可笑	作为	它是	努力	在	幽默

[ɑ:r; ər] ['melənkɑ:li] .

are	melancholy	.
是	忧郁	.

它所展现的情感既可笑又可悲，而它试图营造的幽默感也同样令人伤感。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] .

"	It	is	the	intention	of	the	Directors	to	change	all	this	.
"	它	是	这	意图	的	这	导演	到	改变	全部	这	.

"董事会的意图是改变这一切。"

['fri:kwənt] [bɔ:rd] - ['mi:tiŋz] [wɪl] [bi:; bi][held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bʊks] [sent][fɔ:r; fər] [rɪ'vju:] [wɪl]

Frequent	Board	-	Meetings	will	be	held	,	at	which	all	books	sent	for	review	will
频繁	木板	-	会议	将要	是	握住	,	在	哪个	全部	图书	发送	为了	审查	将要

[bi:; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] ,

be	carefully	considered	,
是	小心	经过考虑的	,

我们将定期召开董事会会议，会上将认真审议所有送审书籍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tri:tɪd] .

with	a	view	to	deciding	how	they	shall	be	treated	.
和	一个	看法	到	决定	如何	他们	将	是	治疗	.

以便决定如何对待他们。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪk'stendɪŋ]

The	decisions	thus	come	to	will	be	carried	out	in	a	series	of	articles	extending
这	决策	因此	来	到	将要	是	携带	出去	在	一个	系列	的	文章	扩展

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

with	absolute	uniformity	over	the	whole	field	of	contemporary
和	绝对	均匀性	超过	这	所有的	场地	的	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，最终做出的决定将通过一系列文章来实施，这些文章将以绝对统一的方式涵盖当代文学的整个领域。

['prɑːfɪts] .

Profits	.
利润	.

利润。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['kærid] [ɑːn][mʌst; məst][biː; bi][dʒaɪ'gæntɪk] .

The	profits	of	the	business	to	be	thus	carried	on	must	be	gigantic	.
这	利润	的	这	商业	到	是	因此	携带	在	必须	是	巨大	.

这样开展的业务利润必定非常巨大。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

After	a	careful	inspection	of	the	books	of	all	British	newspapers	the	well	-	known
后	一个	小心	检查	的	这	图书	的	全部	英国	报纸	这	出色地	-	已知

[ə'kaʊntənts] ['mesərz] . ['ledʒə(r)][ænd; ənd] ['bɑːləns] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

accountants	Messrs	.	Leger	and	Ballance	have	informed	the
会计师	先生们	.	莱杰	和	平衡	有	知情的	这

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ri'vjuːɪŋ]

Directors	that	the	gains	of	these	papers	from	reviewing
导演	那	这	收益	的	这些	文件	从	复习

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['gɑːsɪp] [ə'loʊn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £10 ,

and	literary	gossip	alone	amount	to	£10	,
和	文学	闲话	独自的	数量	到	£10	,

著名会计师事务所莱杰和巴兰斯先生仔细检查了所有英国报纸的账簿后告知董事会，这些报纸仅靠评论和文学八卦获得的收益就高达 10 英镑。

- , - 12s .

632	,	009	12s	.
-	,	-	12s	.

632,009 12秒。

7d .

7d	.
7d	.

7d.

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

每年。

[æz; əz] [ðiːz] ['pepərz] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɑːn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [saɪd] ,

As	these	papers	will	henceforth	,	on	their	literary	side	,
作为	这些	文件	将要	今后	,	在	他们的	文学	边	,

从今以后，这些论文将从文学角度来看，

[biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmpˈruːvmənts]

be	worked	by	the	Directors	with	all	the	latest	improvements
是	工作	经过	这	导演	和	全部	这	最新的	改进

,

,

,

由董事们运用所有最新改进措施进行开发，

['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] [geɪnz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fjuːtʃər] .

even	larger	gains	may	be	looked	for	in	the	immediate	future	.
甚至	更大的	收益	可能	是	看起来	为了	在	这	即时	未来	.

在不久的将来，或许还能取得更大的收益。

['buːmɪŋ] .

Booming	.
蓬勃发展	.

蓬勃发展。

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['pærə^rɑːfist;-^ræ-][ʌv; əv] [ʌnˈraɪvld] [ɪkˈspɪriəns] ,

This	department	will	be	managed	by	a	paragraphist	of	unrivalled	experience	,
这	部门	将要	是	管理	经过	一个	段落主义者	的	无与伦比	经验	,

该部门将由一位经验无可匹敌的编剧管理。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] [skɪld] [əˈsɪstənts] ['θɜːrəli]

who	will	have	under	his	orders	a	large	staff	of	skilled	assistants	thoroughly
WHO	将要	有	在下面	他的	订单	一个	大的	职员	的	熟练	助理	彻底

[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] [ˌmitrə'jɜːrz] ['buːməræŋ] ,

instructed	in	the	use	of	the	new	patent	mitrailleuse	Boomerangs	,
指示	在	这	使用	的	这	新的	专利	女巫	回旋镖	,

他将指挥一大批技术娴熟的助手，这些助手都接受过使用新型专利回旋镖的全面培训。

[ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][noʊ] . [wʌn] ,

ten	of	which	will	be	fixed	in	the	chief	office	of	the	Company	at	No	.	1	,
十	的	哪个	将要	是	固定的	在	这	首席	办公室	的	这	公司	在	不	.	1	,

其中十个将固定在公司总部1号，

[lɔːg] [roʊlz] [jɑːrd] .

Log	Rolls	Yard	.
日志	卷	院子	.

原木堆场。

['lɪtəreri] ['ʃeəhəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] £500 [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld]

Literary	shareholders	to	the	amount	of	£500	and	upwards	will	be	entitled
文学	股东	到	这	数量	的	£500	和	向上	将要	是	标题

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [buːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['boʊnəs] .

to	a	preferential	boom	by	way	of	bonus	.
到	一个	优惠	繁荣	经过	方式	的	奖金	.

投资额达到 500 英镑及以上的文学类股东将有权获得优先奖励。

['blʌdʒən] [wɜːrk] .

Bludgeon	Work	.
棍棒	工作	.

重击工作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [riˈvjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,

For	this	style	of	reviewing	a	separate	department	has	been	established	,
为了	这	风格	的	复习	一个	分离	部门	有	到过	已确立的	,

为此，专门设立了一个部门负责这种评审方式。

['ʌndər] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θri:] [wel] - [noʊn] ['lɪtəreri] ['feɪljɚz] , ['mesərz] . - ,

under	the	joint	management	of	three	well	-	known	literary	failures	,	Messrs	.	Scribley	,
在下面	这	联合的	管理	的	三	出色地	-	已知	文学	失败	,	先生们	.	-	,

- [ænd; ənd] - .

Fibley	And	Glibley	.
-	和	-	.

由三位著名的文学失败者斯克里布利先生、菲布利先生和格利布利先生共同管理。

[baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

By	a	careful	imitation	of	the	worst	models	,	and	by	assiduously	cultivating
经过	一个	小心	模仿	的	这	最差	模型	,	和	经过	勤勉地	耕作

[ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:rsnəs] ,

their	own	natural	coarseness	,
他们的	自己的	自然的	粗糙度	,

通过精心模仿最糟糕的榜样，并孜孜不倦地培养自身天生的粗俗，

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [æn'tɪsɪpeɪt] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

the	managers	anticipate	very	remarkable	results	.
这	经理	预料	非常	卓越	结果	.

管理层预计会取得非常显著的成果。

[staɪl] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['ɑ:bdʒekt] ,

Style	will	be	no	object	,
风格	将要	是	不	目的	,

风格将不再是问题，

[bʌt; bət] ['evri] ['wɜ:rkər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	every	worker	in	this	department	will	be	expected	to	provide	his	own
但	每一个	工人	在	这	部门	将要	是	预期的	到	提供	他的	自己的

[raɪ'nɑ:sərəs] [haɪd][ænd; ənd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]['ræbə,leiz] .

rhinoceros	hide	and	stock	of	allusions	to	Rabelais	.
犀牛	隐藏	和	库存	的	暗示	到	拉伯雷	.

但该部门的每个员工都需要自备犀牛皮和对拉伯雷作品的各种典故。

[ɔ:l]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['ʃɛrz] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

All	holders	of	less	than	three	shares	will	come	under	the	operation	of	this
全部	持有者	的	较少的	比	三	分享	将要	来	在下面	这	手术	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

持有股份少于三股的股东将归该部门管辖。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'tend] ['ʃɔ:rtli] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['ɪʃu:] £10 [dɪ'bentʃəz] ,

The	Company	intend	shortly	,	however	,	to	issue	£10	debentures	,
这	公司	打算	不久	,	然而	,	到	问题	£10	债券	,

不过，该公司计划近期发行面值10英镑的债券。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]['bælət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	owners	of	which	will	be	permitted	once	a	year	to	ballot	for	the
这	所有者	的	哪个	将要	是	允许	一次	一个	年	到	选票	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

privilege	of	reviewing	the	book	of	one	of	their	friends	.
特权	的	复习	这	书	的	一	的	他们的	朋友们	.

其所有者每年可以投票一次，以获得评论自己朋友著作的特权。

[ɪn'ʃʊrəns] [ski:m] .

Insurance	Scheme	.
保险	方案	.

保险计划。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][prəˈpoʊz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns]

The	Directors	propose	to	organise	a	scheme	of	insurance
这	导演	提出	到	组织	一个	方案	的	保险

[əˈgenst] ['hɑːst(ə)l] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] ['ɑːbdərət] ['editəz] .

against	hostile	reviews	and	obdurate	editors	.
反对	敌对的	评论	和	顽固的	编辑	.

董事会提议组织一项保险计划，以应对恶意评论和顽固的编辑。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ænjuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £24 [æn; ən][ɪnˈʃʊrər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][wʌn]

For	an	annual	payment	of	£24	an	insurer	will	be	entitled	to	one
为了	一个	年度的	支付	的	£24	一个	保险公司	将要	是	标题	到	一

['feɪvərəbl] [rɪˈvjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ;

favourable	review	during	the	year	;
有利	审查	期间	这	年	;

保险公司每年支付 24 英镑，即可在一年内获得一次有利的复审；

[fɔːr; fər] £30 [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌgærənˈtiːd] [əˈgenst] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] .

for	£30	he	will	be	absolutely	guaranteed	against	unfavourable	criticism	.
为了	£30	他	将要	是	绝对地	保证	反对	不利	批评	.

只需30英镑，他就能绝对免受不利批评。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['jɪrli] ['peɪmənt] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

A	small	yearly	payment	,	varying	according	to	age	,
一个	小的	每年	支付	,	变化	根据	到	年龄	,

每年需缴纳一笔小额费用，具体金额根据年龄而定。

[wɪl] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][kleɪm] £1000 [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈpɑːn] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət]

will	entitle	his	widow	to	claim	£1000	at	his	death	upon	furnishing	a	certificate
将要	标题	他的	寡妇	到	宣称	£1000	在	他的	死亡	之上	家具	一个	证书

,

,

,

他的遗孀凭提供证明文件，可以在他去世后领取1000英镑的抚恤金。

[saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] ,

signed	by	Mr	.	Besant	and	the	family	doctor	,
签名	经过	先生	.	贝赞特	和	这	家庭	医生	,

由贝赞特先生和家庭医生签字，

[ðæt] [hiː; hi][daɪd]['æftər] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

that	he	died	after	reading	an	unfavourable	notice	of	one	of	his	books	.
那	他	死亡	后	阅读	一个	不利	注意	的	一	的	他的	图书	.

据说他是在读到一篇对他的一本书的负面评论后去世的。

[ɔːl] ['lɪtəreri] [men] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] £30 [ə; eɪ] [jɪr] ,

All	literary	men	,	however	,	are	recommended	to	subscribe	£30	a	year	,
全部	文学	男人	,	然而	,	是	受到推崇的	到	订阅	£30	一个	年	,

不过，建议所有文学界人士每年订阅30英镑。

[ðʌs] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

thus	obtaining	a	life	-	long	immunity	from	depreciation	.
因此	获得	一个	生活	-	长的	免疫	从	折旧	.

从而获得终身免受折旧影响的权利。

['fiːmeɪl] [bræntʃ] .

Female	Branch	.
女性	分支	.

雌性分支。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

This	will	be	known	as	the	"	George	Department	,
这	将要	是	已知	作为	这	"	乔治	部门	,

这将被称为“乔治部门”，

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [fɔːr] [nuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [əd'vænst] [vjuːz] .
" and will be controlled by four new women of advanced views .
" 和 将要 是 受控 经过 四 新的 女性 的 先进的 浏览 .

并将由四位具有先进思想的新女性掌管。

[sɪgə'rets] , [lætʃ] - [kiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi]
Cigarettes , latch - keys , and a summary of divorce court proceedings will be
香烟 , 闩锁 - 钥匙 , 和 一个 概括 的 离婚 法庭 诉讼程序 将要 是
[kept] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
kept on the premises .
保留 在 这 前提 .

房屋内将存放香烟、门锁钥匙和离婚法庭诉讼摘要。

['nɑːvəlz] [tɜːrnd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] .
Novels turned out while you wait .
小说 转向 出去 尽管 你 等待 .

小说在你等待的时候就写出来了。

['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .
Mrs . Lynn Linton will not be admitted during office hours .
太太 . 林恩 林顿 将要 不是 是 承认 期间 办公室 小时 .

林恩·林顿女士在办公时间内不予接待。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] . — ['mɪstər] .
Something New in the Drama . — Mr .
某物 新的 在 这 戏剧 . — 先生 .

戏剧中的新元素——先生

['henri] ['ɜːrvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Henry Irving , it appears ,
亨利 欧文 , 它 出现 ,

亨利·欧文，看来

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [pɑːrt] [piːs] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kəunən, 'kɔnən]
has made a great hit in a one - part piece written by Dr . Conan
有 制成 一个 伟大的 打 在 一个 一 - 部分 片 书面 经过 博士 . 柯南
[dɔɪl] ,
Doyle ,
多伊尔 ,

在柯南·道尔博士撰写的一篇单篇小说中，他取得了巨大的成功。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
entitled A Story of Waterloo .
标题 一个 故事 的 滑铁卢 .

标题为《滑铁卢的故事》。

['prɑːbəbli] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['tuːl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['brændi] -
Probably Mr . J . L . Toole will follow it up with A Story of Brandy -
大概 先生 . J . L . 图尔 将要 跟随 它 向上 和 一个 故事 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
and - Waterloo ,
和 - 滑铁卢 ,

或许JL Toole先生接下来会创作《白兰地与滑铁卢的故事》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [kə'miːdiən] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] - .
in which our cheerful comedian will appear as a regular Wetter'un .
在 哪个 我们的 快乐 喜剧演员 将要 出现 作为 一个 常规的 - .

届时，我们这位开朗的喜剧演员将作为常驻气象员出场。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神